

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基督教的荒谬之处：对曼(ludicrous Aspects Of Christianity A Response) 000001

2. 基督教的荒谬之处：对曼(ludicrous Aspects Of Christianity A Response) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教的荒谬之处：对曼(Ludicrous Aspects Of Christianity A Response)

['luːdɪkrəs] ['æspekts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] :
LUDICROUS ASPECTS OF CHRISTIANITY :
荒谬 方面 的 基督教 :

基督教的荒谬之处：

[ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .
A Response To The Challenge Of The Bishop Of Manchester .
一个 回复 到 这 挑战 的 这 主教 的 曼彻斯特 .

对曼彻斯特主教挑战的回应。

[baɪ] ['ɒstɪn] ['hoʊliˌoʊk]
By Austin Holyoak
经过 奥斯汀 霍利奥克

作者：奥斯汀·霍利奥克

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm][ɪn] ['oʊldəm] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
The Bishop of Manchester , in a speech delivered by him in Oldham in August ,
这 主教 的 曼彻斯特 , 在 一个 演讲 发表 经过 他 在 奥尔德姆 在 八月 ,

曼彻斯特主教在八月份于奥尔德姆发表的演讲中指出：

- , [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
1870 , is reported to have said that " he could defy anyone to try to
- , 是 据报道 到 有 说 那 " 他 可以 违抗 任何人 到 尝试 到
['kærɪkətʃʊə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
caricature the work ,
漫画 这 工作 ,

据报道，他在 1870 年曾说过：“他敢挑战任何人去讽刺他的作品。”

[ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the character , or the person of the Lord Jesus Christ .
这 特点 , 或者 这 人 的 这 主 耶稣 基督 .

主耶稣基督的品格或位格。

" [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
" He no doubt felt confident in throwing out such a challenge ,
" 他 不 怀疑 毛毡 自信的 在 投掷 出去 这样的 一个 挑战 ,

毫无疑问，他自信满满地提出了这样的挑战。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [səʊ] [ə'trəʊʃəsli] [ɪm'paɪəs; ˈɪmpiəs] [ðæt] [fjuː] [men]
as the attempt would be considered so atrociously impious that few men
作为 这 试图 会 是 经过考虑的 所以 极其糟糕 不敬 那 很少 男人
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
could be found with courage enough to incur the odium of such an act .
可以 是 成立 和 勇气 足够的 到 招致 这 钠 的 这样的 一个 行为 .

因为这种尝试会被认为极其亵渎神明，很少有人有勇气承受这种行为带来的耻辱。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv]
We confess that we have not the temerity to wound the sensitiveness of
我们 承认 那 我们 有 不是 这 鲁莽 到 伤口 这 敏感性 的
[ðə; ði] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'lɪdʒəs] .
the devoutly religious .
这 虔诚地 宗教 .

我们承认，我们没有胆量去伤害虔诚宗教人士的感情。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks]
What may be deemed of the nature of caricature in the following remarks
什么 可能 是 被认为 的 这 自然 的 漫画 在 这 下列的 评论
[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['mɪəli] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][wʌn]
the reader is requested to regard as merely the spontaneous utterance of one
这 读者 是 请求 到 看待 作为 仅仅 这 自发的 发声 的 一
[huː] [ɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,
who is keenly alive to the ludicrous ,
WHO 是 敏锐地 活 到 这 荒谬 ,

以下评论中可能带有讽刺意味的内容，请读者将其视为一位对荒诞事物有着敏锐洞察力的人的即兴发言。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['vɒljuːm] .
and who is not awed by the belief that the Bible is an infallible volume .
和 WHO 是 不是 敬畏 经过 这 信仰 那 这 圣经 是 一个 绝对正确 体积 .

谁不敬畏《圣经》是一部绝对无误的经典呢?

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [wen] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ]
We find the New Testament , when read without the deceptive spectacles of faith
我们 寻找 这 新的 遗嘱 , 什么时候 读 没有 这 欺骗性的 眼镜 的 信仰
[æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,
as amusing ,
作为 有趣 ,

我们发现，如果抛开信仰的种种迷雾去阅读新约，会发现它很有趣。

[æz; əz] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][æz; əz][məʊst] [bʊks] .
as extravagant , and as contradictory in many places as most books .
作为 靡 , 和 作为 矛盾的 在 许多 地方 作为 最多 图书 .

和大多数书籍一样，这本书在很多地方都显得夸张且自相矛盾。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒrəl] [gaɪd] [tuː; tə][men] ,
A system of religion , to be a moral guide to men ,
一个 系统 的 宗教 , 到 是 一个 道德 指导 到 男人 ,

一种宗教体系，旨在为人类提供道德指导。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [pɑːts] .
should be perfect in all its parts .
应该 是 完美的 在 全部 它是 部分 .

它应该各个部分都完美无缺。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['fɒləʊd] ['ʌndə(r)]
It should not consist of a few precepts which might be followed under
它 应该 不是 由 的 一个 很少 戒律 哪个 可能 是 随后 在下面
['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
certain circumstances ,
肯定 情况 ,

它不应该仅仅包含几条在特定情况下可以遵循的准则，

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;
the rest being made up of impossibilities and contradictions ;
这 休息 存在 制成 向上 的 不可能的事 和 矛盾 ;

其余部分则由不可能和矛盾构成；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][men]['ʌndə(r)][ɔːl]
but should be so comprehensive as to embrace all orders of men under all
但 应该 是 所以 综合的 作为 到 拥抱 全部 订单 的 男人 在下面 全部
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

但应该足够全面，能够涵盖所有情况下所有阶层的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɪg'zemplɑ:(r)][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
And a divine exemplar to mankind , if such a being can be imagined ,
和 一个 神圣的 范例 到 人类 , 如果 这样的 一个 存在 能 是 想象 ,

如果真有这样的存在，那么他就是人类的神圣典范。

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['evri] ['hju:mən]['vɜ:tʃu:][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] .
should possess every human virtue in perfection , and be absolutely without fault .
应该 具有 每一个 人类 美德 在 完美 , 和 是 绝对地 没有 过错 .

应该完美地具备一切人类美德，并且绝对没有任何缺点。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [pə'zesɪz] [ði:z] [træn'sendənt] ['kwɒlətiz] ,
We are told daily and hourly that Jesus Christ possesses these transcendent qualities ,
我们 是 讲述 日常的 和 每小时 那 耶稣 基督 拥有 这些 超凡脱俗 品质 ,

我们每天每时每刻都被告知耶稣基督拥有这些超凡脱俗的品质，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and is worthy of the homage and admiration of the world .
和 是 值得 的 这 尊敬 和 钦佩 的 这 世界 .

值得全世界的敬仰和钦佩。

[wi:; wi][ɑ:sk] [weə(r)] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
We ask where this divine image is to be found ,
我们 问 在哪里 这 神圣的 图像 是 到 是 成立 ,

我们想知道这幅神圣的画像在哪里可以找到。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ['gɒspəlz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .
and are referred to the four Gospels in the New Testament .
和 是 指 到 这 四 福音书 在 这 新的 遗嘱 .

指的是新约圣经中的四福音书。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,
All that is there written was written by inspiration of God ,
全部 那 是 那里 书面 曾是 书面 经过 灵感 的 上帝 ,

那里所写的一切都是受上帝的启示而写的。

[ænd; ənd][gɒd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
and God therefore is the painter of the lineaments of his own Son .
和 上帝 所以 是 这 画家 的 这 线状线 的 他的 自己的 儿子 .

因此，上帝是他自己儿子容貌的描绘者。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] ,
We will take it as such ,
我们 将要 拿 它 作为 这样的 ,

我们就这么看待这件事吧。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['æspekt]['dʒi:zəs]['prez(ə)nts] [wen] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [lait] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] .
and see what aspect Jesus presents when viewed in the light we are able to bring to bear upon his portrait .
和 看 什么 方面 耶稣 礼物 什么时候 已查看 在 这 光 我们 是 有能力的 到 带来 到 熊 之上 他的 肖像 .

看看当我们用能够解读耶稣形象的视角来看待他时，耶稣呈现出怎样的面貌。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [plæn][tu:; tə] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][em] . - .
We shall follow a somewhat different plan to that adopted by M . Rénan .
我们 将 跟随 一个 有些 不同的 计划 到 那 已采用 经过 M . - .

我们将采取与雷南先生所采取的计划略有不同的方案。

[ðæt] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtə(r)][hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)]
That great French writer has evidently gone to his task with the intention or
那 伟大的 法语 作家 有 显然 已消失 到 他的 任务 和 这 意图 或者
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
anticipation of finding an almost perfect man ,
预期 的 寻找 一个 几乎 完美的 男人 ，

那位伟大的法国作家显然是带着寻找近乎完美男人的意图或预期去进行这项创作的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endz] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [siːz] [wʌn][ɪn]['dʒiːzəs] .
and he ends by believing he really sees one in Jesus .
和 他 结束 经过 相信 他 真的 看到 一 在 耶稣 .

最后，他相信自己确实在耶稣身上看到了一个神。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)]
We have taken up the Gospels with the desire of finding what is actually there
我们 有 已采取 向上 这 福音书 和 这 欲望 的 寻找 什么 是 实际上 那里
;
;
;

我们研读福音书，渴望发现其中所蕴含的真理；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
and as it appears to us , so we will present it to the reader .
和 作为 它 出现 到 我们 ， 所以 我们 将要 展示 它 到 这 读者 .

我们将以我们认为的方式呈现给读者。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [vjuː] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] ;
We know that some will view the sayings and actions in a different light ;
我们 知道 那 一些 将要 看法 这 谚语 和 行动 在 一个 不同的 光 ;

我们知道有些人会以不同的视角看待这些言论和行为；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
but that is inevitable .
但 那 是 不可避免的 .

但这无法避免。

[nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] ['evə(r)] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] ,
No two persons ever see in the painted portrait of a friend or relative ,
不 二 人 曾经 看 在 这 绘 肖像 的 一个 朋友 或者 相对的 ，

没有两个人能从朋友或亲人的肖像画中看到同样的东西。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['ɒnɪst] .
precisely the same expression ; yet they may be equally honest .
恰恰 这 相同的 表达 ; 然而 他们 可能 是 同样地 诚实的 .

表达方式完全相同；然而，他们的诚实程度可能也一样。

[naʊ] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['truːθfl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
Now we claim to be regarded as truthful in the following portraiture ,
现在 我们 宣称 到 是 认为 作为 真实 在 这 下列的 画像 ，

现在我们声称，在以下肖像画中，我们将被视为真实可信的。

[ðəʊ] ['dʒiːzəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
though Jesus appears to us a very different man to what he appeared to
尽管 耶稣 出现 到 我们 一个 非常 不同的 男人 到 什么 他 出现 到
[em] . ['riːnən] .
M . Renan .
M . 雷南 .

虽然耶稣在我们眼中与他在勒南先生眼中呈现的形象截然不同。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flɪpənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ]
Some may say we are flippant , but that we cannot help , though we may
一些 可能 说 我们 是 轻浮的 ， 但 那 我们 不能 帮助 ， 尽管 我们 可能
[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
regret it .
后悔 它 .

有些人可能会说我们轻率，但我们无能为力，尽管我们可能会后悔。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
We must express ourselves in our own way ,
我们 必须 表达 我们自己 在 我们的 自己的 方式 ，

我们必须用自己的方式表达自己。

[ænd; ənd][wiː; wi][məʊst][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [siːm] ['luːdɪkrəs] [ɔː(r)] [əb'sɜːd] .
and we most be excused if we laugh at what seems ludicrous or absurd .
和 我们 最多 是 已原谅 如果 我们 笑 在 什么 似乎 荒谬 或者 荒诞 .

如果我们对看似荒谬或荒诞的事情发笑，那也是情有可原的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['revərəns] ,
We may be accused of a want of reverence ,
我们 可能 是 被告 的 一个 想 的 尊敬 ，

我们可能会被指责缺乏敬畏之心，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [fiːl] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'saɪt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] .
but we cannot feel reverence for what does not excite that feeling in us .
但 我们 不能 感觉 尊敬 为了 什么 做 不是 激发 那 感觉 在 我们 .

但是，如果某事物不能激起我们内心的敬畏之情，我们就无法对其产生敬畏之心。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['krɪtɪk(ə)l] — [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] — [ðeɪ]
These pages are not critical — they do not pretend to be learned — they
这些 页面 是 不是 批判的 — 他们 做 不是 假装 到 是 学习 — 他们
[duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] " ['fɔːdʒəri] " [ɔː(r)] "
do not seek to explain away anything on the score of " forgeries " or "
做 不是 寻找 到 解释 离开 任何事物 在 这 分数 的 " 伪造品 " 或者 "
[ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] .
interpolations .
插值 .

这些页面并非批判性的——它们并不假装博学——它们也不试图以"伪造"或"篡改"为由来解释任何事情。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɒspəlz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd]
" They are based upon the supposition that the Four Gospels are each and
" 他们 是 基于 之上 这 假设 那 这 四 福音书 是 每个 和
[kə'lektɪvli] [truː] ,
collectively true ,
集体 真的 ，

"它们的依据是四福音书各自以及整体上都是真实的。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
and without contradiction .
和 没有 矛盾 .

而且没有矛盾之处。

[nəʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['hɑːmənaɪz]
No attempt is made to reconcile contradictions by rejecting all that does not harmonise
不 试图 是 制成 到 调和 矛盾 经过 拒绝 全部 那 做 不是 协调
.
:
.

它并没有试图通过否定所有不协调的事物来调和矛盾。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [səʊ] — [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌvəz] [ɒv; əv]
The Churches do not do so — they cling to all within the two covers of
这 教堂 做 不是 做 所以 — 他们 黏着 到 全部 之内 这 二 封面 的

[ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [bʊk] ,
the " sacred book ,
这 " 神圣 书 ,

教会却并非如此——他们紧紧抓住“圣经”两页书页之内的所有内容。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
" and of course take the responsibility .
" 和 的 课程 拿 这 责任 .

当然，还要承担责任。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [set] [daʊn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] ;
Nothing will be here set down that Jesus did not utter ;
没有什么 将要 是 这里 放 向下 那 耶稣 做过 不是 说出 ;

这里不会记录耶稣没有说过的话；

[nəʊ] ['miːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [beə(r)] ;
no meaning will be put upon his words that they will not legitimately bear ;
不 意义 将要 是 放 之上 他的 字 那 他们 将要 不是 合法地 熊 ;

他的话语不会被赋予任何它们本身不具有的意义；

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
we have judged of him as we find him in the general actions of his
我们 有 评判 的 他 作为 我们 寻找 他 在 这 一般的 行动 的 他的

[laɪf] .
life .
生活 .

我们根据他一生中的总体行为来评判他。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvə(r)] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] — " [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]
A devout believer will exclaim , with uplifted hands and eyes — " Oh , this is
一个 虔诚的 信徒 将要 惊叹 , 和 提升 双手 和 眼睛 — " 哦 , 这 是

['blæsfəmi] ;
blasphemy ;
亵渎神明 ;

虔诚的信徒会举起双手，睁大眼睛，惊呼道：“哦，这是亵渎神明；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] ; [kraɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd]
it is revolting to the moral sense ; Christ was the Son of God , and
它 是 令人作呕的 到 这 道德 感觉 ; 基督 曾是 这 儿子 的 上帝 , 和

['ðeəfɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
therefore perfect .
所以 完美的 .

从道德意义上讲，这是令人反感的；基督是上帝之子，因此是完美的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
He could not be what you have represented him to be ,
他 可以 不是 是 什么 你 有 代表 他 到 是 ,

他不可能像你描述的那样。

[ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
or people long ago would have ceased to worship him .
或者 人们 长的 前 会 有 停止 到 崇拜 他 .

否则人们很久以前就会停止崇拜他了。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [sə'blaɪm] ['kærəktə(r)] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He is the one sublime character whose image fills the world ,
他 是 这 一 升华 特点 谁 图像 填充 这 世界 ,

他是唯一一位形象传遍世界的崇高人物。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [huːm] [m'ɪliənz] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['revərənt] [hjuː'mɪləti] .
and before whom millions bow the head in reverent humility .
和 前 谁 百万 弓 这 头 在 虔诚的 谦逊 .

无数人向他低头，表示虔诚谦卑。

" [dʒʌst][səʊ] ; [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ə'raɪzɪz] .
" Just so ; that is where the delusion arises .
" 只是 所以 ; 那 是 在哪里 这 错觉 出现 .

“正是如此；错觉就产生于此。”

[men][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [daʊt] —
Men have been taught that they must not think — that they must not doubt —
男人 有 到过 教授 那 他们 必须 不是 思考 — 那 他们 必须 不是 怀疑 —
[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,
that they must not examine the grounds of their faith — they must believe ,
那 他们 必须 不是 检查 这 理由 的 他们的 信仰 — 他们 必须 相信 ,

人们从小就被教导说，他们不应该思考——不应该怀疑——不应该审视自己信仰的根基——他们必须相信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pɜː'dɪʃn] .
and that the sin of unbelief is everlasting perdition .
和 那 这 罪 的 不信 是 永恒 毁灭 .

不信的罪孽是永恒的沉沦。

[ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['sæŋktəti][ɪz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪmɪdʒ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]
A halo of sanctity is thrown around this distorted image — there is a sacred
一个 光环 的 圣洁 是 抛掷 大约 这 扭曲 图像 — 那里 是 一个 神圣
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

扭曲的画面被赋予了神圣的光环——其中蕴含着某种神圣的奥秘。

[ə; eɪ] " ['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] " ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kɒmən] [sens] [mʌst; məst][nɒt]['entə(r)] ;
a " holy of holies " into which common sense must not enter ;
一个 " 圣 的 圣徒 " 进入 哪个 常见的 感觉 必须 不是 进入 ;

一个常识不得进入的“至圣所”；

[ænd; ənd][səʊ] [ˌdevə'tiː] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
and so devotees fall down at the threshold and worship ,
和 所以 信徒 落下 向下 在 这 临界点 和 崇拜 ,

于是信徒们跪倒在门槛前膜拜。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
where they should stand erect in reliance on their own reason and judgment ,
在哪里 他们 应该 站立 直立 在 依赖 在 他们的 自己的 原因 和 判断 ,

他们应当依靠自身的理性和判断，挺身而出。

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ['fɪələsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɪtʃ]
and examine fearlessly for themselves into those doctrines on a belief in which
和 检查 无畏地 为了 他们自己 进入 那些 教义 在 一个 信仰 在 哪个
[ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'pend] .
their everlasting salvation is said to depend .
他们的 永恒 救恩 是 说 到 依赖 .

他们无所畏惧地亲自探究那些被认为能带来永恒救赎的教义。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['mɛriz] ['hʌzbənd] ,
Jesus , the son of Mary , but not the son of Joseph , Mary's husband ,
耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 但 不是 这 儿子 的 约瑟夫 , 玛丽的 丈夫 ,

耶稣，是玛利亚的儿子，但不是玛利亚的丈夫约瑟的儿子。

[wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfə] , [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] — [æt; ət] [liːst] ,
was , according to his biographers , an illegitimate child — at least ,
曾是 , 根据 到 他的 传记作家 , 一个 私生子 孩子 — 在 至少 ,

据他的传记作者称，他至少是个私生子。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [wei] .
his birth seems to have been brought about in a most illegitimate way .
他的 出生 似乎 到 有 到过 带来 关于 在 一个 最多 私生子 方式 .

他的出生似乎是一种非常不合法的行为。

[wʌn] ['mæθjuː] , [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
One Matthew , who pretends to know a great deal about this child , even before it was born ,
一 马修 , WHO 假装 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 孩子 , 甚至 前 它 曾是 出生 ,

一个名叫马修的人，假装对这个孩子非常了解，甚至在孩子出生之前就如此。

['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm] [ðæt] ['wɜːði] [mæn][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
wishes his readers to infer that Jesus was descended in a direct line from that worthy man and favourite of God ,
愿望 他的 读者 到 推断 那 耶稣 曾是 下降 在 一个 直接的 线 从 那 值得 男人 和 最喜欢的 的 上帝 ,

他希望读者由此推断，耶稣是那位德高望重、蒙神宠爱之人的直系后裔。

[kɪŋ] ['deɪvɪd] , [θruː] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [eɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [ðæt] [ɪz] , [daʊn] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
King David , through exactly twenty - eight generations ; that is , down to Joseph ,
国王 大卫 , 通过 确切地 二十 - 八 几代人 ; 那 是 , 向下 到 约瑟夫 ,

大卫王，一直到二十八代，也就是到约瑟为止。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [æt; ət] [ɔːl] .
who was not the father of Jesus at all .
WHO 曾是 不是 这 父亲 的 耶稣 在 全部 .

他根本不是耶稣的父亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [bʌt; bət] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] ,
He was the son of the Holy Ghost , but who or what that was no man knows ,
他 曾是 这 儿子 的 这 圣 鬼 , 但 WHO 或者 什么 那 曾是 不 男人 知道 ,

他是圣灵之子，但圣灵究竟是谁或是什么，无人知晓。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
and no one has been able to comprehend unto this day .
和 不 一 有 到过 有能力的 到 理解 到 这 天 .

时至今日，仍然没有人能够理解。

[ə'nʌðə(r)] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [nemd] [luːk] , [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mæθjuː] ,
Another biographer named Luke , more sensible than Matthew ,
其他 传记作家 命名 卢克 , 更多的 明智的 比 马修 ,

另一位名叫卢克的传记作家，比马修更明智，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['welʃmən] ['treɪsɪs] ['dʒiːzəsɪz] [dɪ'sent] [də'rekt] [frɒm; frəm] ['ædəm] , [huː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,
like a modern Welshman traces Jesus's descent direct from Adam , who , being the first man ,
喜欢 一个 现代的 威尔士人 痕迹 耶稣的 下降 直接的 从 亚当 , WHO , 存在 这 第一的 男人 ,

就像现代威尔士人追溯耶稣的血统，认为他直接来自亚当，而亚当是第一个人一样，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
was probably a very distant relative of his .
曾是 大概 一个 非常 遥远 相对的 的 他的 .

很可能是他的远房亲戚。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tʃaɪld]['dʒiːzəs] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['dʒɒʃuə] ,
This extraordinary child Jesus , who in his own language was simply Joshua ,
这 非凡的 孩子 耶稣 , WHO 在 他的 自己的 语言 曾是 简单地 约书亚 ,

这个非凡的孩童耶稣，用他自己的语言来说，就叫约书亚，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][nəʊ][end][ɒv; əv] ['prɔfisiz] .
came into the world to fulfil no end of prophecies .
来了 进入 这 世界 到 实现 不 结尾 的 预言 .

来到世上是为了应验无数的预言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] .
He was to be called Jesus , that he might save his people from their sins .
他 曾是 到 是 称为 耶稣 , 那 他 可能 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .

他将被命名为耶稣，为的是要将他的子民从罪恶中拯救出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
But he did not do it ,
但 他 做过 不是 做 它 ,

但他并没有这样做。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz] [greɪt] ['krɪmɪnlz] [æz; əz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
as the Jews have had amongst them since his time as great criminals as ever existed before .
作为 这 犹太人 有 有 在 他们 自从 他的 时间 作为 伟大的 罪犯 作为 曾经 存在 前 .

自他那个时代以来，犹太人中就一直存在着前所未有的巨大罪犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ɪ'mænjʊəl] , " [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz] [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
He was also to be named Emmanuel , " which , being interpreted , is God with us .
他 曾是 还 到 是 命名 伊曼纽尔 , " 哪个 , 存在 翻译 , 是 上帝 和 我们 .

他还将被命名为以马内利，“以马内利”这个名字可以解释为“神与我们同在”。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪ'mænjʊəl] , [səʊ][ðə; ði]['sekənd] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] !
" But he never was called Emmanuel , so the second prophecy was fulfilled !
" 但 他 绝不 曾是 称为 伊曼纽尔 , 所以 这 第二 预言 曾是 已完成 !

但他从未被称作以马内利，所以第二个预言应验了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
He was born in a house in the first instance ,
他 曾是 出生 在 一个 房子 在 这 第一的 实例 ,

他最初出生在一栋房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [waɪz] [men] [ænd; ənd][də'rekt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and a star was seen to walk before certain wise men and direct them where he was .
和 一个 星星 曾是 已见 到 走 前 肯定 明智的 男人 和 直接的 他们 在哪里 他 曾是 .

有人看到一颗星星走在一些智者面前，为他们指引方向。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
In the second instance he was born in a manger ,
在 这 第二 实例 他 曾是 出生 在 一个 马槽 ，

第二次，他出生在马槽里。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ʃepədz] [faʊnd] ['meəri] , [ænd; ənd]
in the stable of an inn where certain shepherds found Mary , and
在 这 稳定的 的 一个 客栈 在哪里 肯定 牧羊人 成立 玛丽 ， 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] .
Joseph , and the babe lying .
约瑟夫 ， 和 这 宝贝 说谎 .

在一家客栈的马厩里，一些牧羊人发现了玛丽、约瑟和躺在那里的婴儿。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['ʃepədz]
These were not wise men from the East , but poor ignorant shepherds
这些 是 不是 明智的 男人 从 这 东方 ， 但 贫穷的 无知 牧羊人
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fiːldz] ,
from the neighbouring fields ,
从 这 邻接 字段 ，

这些人并非来自东方的智者，而是邻近田野里贫穷无知的牧羊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [led] [baɪ][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
and they were not led by a star ,
和 他们 是 不是 引领 经过 一个 星星 ，

他们并非由某位明星带领，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [naɪt] , [huː] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm]['veri]
but had seen an angel of the Lord by night , who terrified them very
但 有 已见 一个 天使 的 这 主 经过 夜晚 ， WHO 恐惧 他们 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ，

但他们夜间看见了主的使者，那使者把他们吓得非常害怕。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)]['meɪndʒə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)]
and departed without telling them in which particular manger the Saviour
和 已离开 没有 讲述 他们 在 哪个 特别的 马槽 这 救主
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
was to be found .
曾是 到 是 成立 .

然后就离开了，没有告诉他们救世主究竟在哪个马槽里。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [ə'mɪd] [laʊd] [saʊndz] [ɒv; əv] " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ,
The angel appeared amid loud sounds of " Glory to God in the highest ,
这 天使 出现 之中 大声 声音 的 " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ，

天使在“荣耀归于至高者的神”的响亮歌声中出现，

[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .
and on earth peace , and good - will towards men .
和 在 地球 和平 ， 和 好的 - 将要 向 男人 .

愿世界和平，愿人类彼此友善。

" [ɪf] [ðəʊz] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
" If those glad tidings of great joy were heard then , they have never been
" 如果 那些 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 是 听到 然后 ， 他们 有 绝不 到过
[hɜːd] [sɪns] ,
heard since ,
听到 自从 ，

“如果当时确实听到了这些令人欣喜的消息，那么此后就再也没有听到过。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [straɪf] ,
for the advent of this child was the signal for war , and strife ,
为了 这 来临 的 这 孩子 曾是 这 信号 为了 战争 , 和 冲突 ,

这个孩子的到来预示着战争和冲突的爆发。

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['desələt, 'desəleit] ['evri] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði]
and bloodshed among mankind , which have desolated every land where the
和 流血事件 之中 人类 , 哪个 有 荒凉的 每一个 土地 在哪里 这
['krɪstʃən] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] .
Christian name has been spoken .
基督教 姓名 有 到过 说 .

人类之间流血冲突，使所有提及基督教名号的地方都满目疮痍。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fraɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd]
After their fright was over , the shepherds consulted together , and resolved
后 他们的 惊吓 曾是 超过 , 这 牧羊人 咨询 一起 , 和 已解决
[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['beθlɪhem] ,
to go into Bethlehem ,
到 去 进入 伯利恒 ,

惊恐过后，牧羊人聚在一起商议，决定前往伯利恒。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] " [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
to look for " this thing which had come to pass .
到 看 为了 " 这 事物 哪个 有 来 到 经过 .

寻找“已经发生的事情”。

" [ðeɪ] [ə'lait] [ə'pɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
" They alighted upon Joseph and his family all lying in a manger ,
" 他们 下车 之上 约瑟夫 和 他的 家庭 全部 说谎 在 一个 马槽 ,

他们来到约瑟和他全家所在的马槽前，发现他们都躺在里面。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['meəri] , [huː] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ðə; ði]
much to the surprise of Mary , who evidently did not comprehend what the
很多 到 这 惊喜 的 玛丽 , WHO 显然 做过 不是 理解 什么 这
[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
excitement was about ,
激动 曾是 关于 ,

令玛丽大为惊讶的是，她显然不明白大家为什么这么激动。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " ['meəri] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɒndə] [ðem; ðəm]
for we are told that " Mary kept all these things , and pondered them
为了 我们 是 讲述 那 " 玛丽 保留 全部 这些 事物 , 和 沉思 他们
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
in her heart .
在 她 心 .

因为经上说：“马利亚把这一切事都存在心里，反复思想。”

" [səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [beɪb] [æt; ət][lɑːst] ?
" So after all , who knows that they found the right babe at last ?
" 所以 后 全部 , WHO 知道 那 他们 成立 这 正确的 宝贝 在 最后的 ?

“所以，谁知道他们最终是不是找到了真爱呢？”

[ɪf] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə]
If such evidence as is here given were adduced in a court of law to
如果 这样的 证据 作为 是 这里 给定 是 已提出 在 一个 法庭 的 法律 到
[pruːv] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [eə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
prove the identity of a lost heir to an estate ,
证明 这 身份 的 一个 丢失的继承人 到 一个 财产 ,

如果将此处提供的证据提交法庭，以证明某遗产的失踪继承人的身份，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə]['traɪəl] ,
it would never be allowed to go even to trial ,
它 会 绝不 是 允许 到 去 甚至 到 审判 ，

它甚至连开庭审理的机会都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][wʌns] .
but the grand jury would ignore the bill at once .
但 这 盛大 陪审团 会 忽略 这 账单 在 一次 .

但大陪审团会立即驳回该法案。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðæt] [fækt] ,
However , as Jesus was declared the rightful heir , we must accept that fact ,
然而 ， 作为 耶稣 曾是 声明 这 正当的 继承人 ， 我们 必须 接受 那 事实 ，

然而，既然耶稣被宣告为合法的继承人，我们就必须接受这个事实。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
and proceed to examine how far he administered the great estate to which he was born .
和 继续 到 检查 如何 远的 他 管理 这 伟大的 财产 到 哪个 他 曾是 出生 .

然后考察他如何管理他与生俱来的庞大遗产。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['draʊzi] [mæn] ,
Joseph was a very drowsy man ,
约瑟夫 曾是 一个 非常 昏昏欲睡 男人 ，

约瑟是个昏昏欲睡的人，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [wɔːnd] [ænd; ənd] [raʊzd] [baɪ]['eɪndʒəls][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
who had to be continually warned and roused by angels as to what he should do and the dangers which threatened him .
WHO 有 到 是 持续 警告 和 唤醒 经过 天使 作为 到 什么 他 应该 做 和 这 危险 哪个 威胁 他 .

他需要天使不断警告和提醒，才能明白自己应该做什么以及面临的危险。

['biːɪŋ] [meɪd] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['herəd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Being made wide awake to the fact that Herod sought to kill the child ,
存在 制成 宽的 醒 到 这 事实 那 希律王 寻求 到 杀 这 孩子 ，

他彻底意识到希律王想要杀害这个孩子，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fled] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['herəd] ,
he suddenly fled into Egypt with his family , and there remained till the death of Herod ,
他 突然 逃亡 进入 埃及 和 他的 家庭 ， 和 那里 剩余 直到 这 死亡 的 希律王 ，

他突然带着家人逃往埃及，一直待在那里直到希律王去世。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfəsi] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , " [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv][ai] [kɔːld] [maɪ][sʌn] .
that another prophecy might be fulfilled , " Out of Egypt have I called my son .
那 其他 预言 可能 是 已完成 ， " 出去 的 埃及 有 我 称为 我的 儿子 .

好让另一个预言得以应验：“我从埃及召出我的儿子。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['næzərəθ] [æt; ət] [eɪt] [deɪz] [əʊld] ,
" But he did not go into Egypt , but was taken back to Nazareth at eight days old ,
" 但 他 做过 不是 去 进入 埃及 , 但 曾是 已采取 后退 到 拿撒勒 在 八 天 老的 ,

"但他并没有去埃及，而是在出生第八天被带回了拿撒勒。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
and there remained till he was a man .
和 那里 剩余 直到 他 曾是 一个 男人 .

他就一直待在那里，直到长大成人。

[səʊ][ðə; ði] [θɜːd] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] !
So the third prophecy was fulfilled !
所以 这 第三 预言 曾是 已完成 !

所以第三个预言应验了！

['dʒiːzəs][ɪz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
Jesus is familiarly known by the name of the " meek and lowly ,
耶稣 是 熟悉地 已知 经过 这 姓名 的 这 " 温顺 和 卑微的 ,

耶稣的别名是"温柔谦卑的耶稣"，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['skeəsli] [siːm] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪvz] .
" but this is a title which scarcely seems warranted by the narratives .
" 但 这 是 一个 标题 哪个 几乎 似乎 有保证 经过 这 叙事 .

但就叙述内容而言，这个标题似乎并不恰当。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌpwədz] [hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪ'tjuːpərətɪv] [tʌŋ] ,
From his youth upwards he gave signs of the possession of an imperious disposition and a vituperative tongue ,
从 他的 青年 向上 他 给予 标志 的 这 拥有 的 一个 专横 处置 和 一个 谩骂 舌头 ,

他从青年时期就表现出专横跋扈的性格和尖酸刻薄的言辞。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['fɪliəl] [ə'fekʃn] .
and he on several occasions manifested a want of filial affection .
和 他 在 一些 场合 表现出来 一个 想 的 孝 感情 .

他曾多次表现出缺乏孝心。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,
His parents went to Jerusalem every year to the feast of the Passover ,
他的 父母 去 到 耶路撒冷 每一个 年 到 这 盛宴 的 这 逾越节 ,

他的父母每年都去耶路撒冷过逾越节。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['teɪkən] .
and at the age of twelve Jesus was taken .
和 在 这 年龄 的 十二 耶稣 曾是 已采取 .

耶稣十二岁时被接走。

[wen] [ðə; ði]['peərənts] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When the parents returned , the boy remained behind unknown to them ,
什么时候 这 父母 返回 , 这 男生 剩余 在后面 未知 到 他们 ,

父母回来时，男孩仍留在原地，他们对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm] .
and they had got a day's journey on their way home before they missed him .
和 他们 有 得到 一个 天 旅行 在 他们的 方式 家 前 他们 错过 他 .

他们回家的路上走了整整一天的路才发现他不见了。

[ðeɪ] [riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ɪn] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
They retraced their steps to Jerusalem in much trouble , and at last ,
他们 重走 他们的 步骤 到 耶路撒冷 在 很多 麻烦 , 和 在 最后的 ,
[ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - [sɜːtʃ] ,
after three days ' search ,
后 三 天 - 搜索 ,

他们费尽周折才返回耶路撒冷，最终，经过三天的寻找，

[faʊnd] [ðə; ði][ˈtruːənt][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
found the truant comfortably seated in the temple in the midst of the
成立 这 逃学 舒适地 坐着 在 这 寺庙 在 这 中间 的 这
[ˈdɑːktərz] ,
doctors ,
医生 ,

发现那个逃学的学生舒舒服服地坐在寺庙里，周围都是医生。

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
holding a learned argument with them .
保持 一个 学习 争论 和 他们 .

与他们进行一场有理有据的辩论。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ]
When his mother saw him she asked him why he had caused them so much
什么时候 他的 母亲 锯 他 她 问 他 为什么 他 有 导致 他们 所以 很多
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

他母亲见到他时，问他为什么给他们带来了这么多悲伤。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈeni] [ˈpenɪtəns] , [hiː; hi] [ˈpɜːtli] [ˈɑːnsə(r)d] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jiː; ji]
Instead of showing any penitence , he pertly answered , " How is it that ye
反而 的 显示 任何 忏悔 , 他 活泼地 回答 , " 如何 是 它 那 是的
[sɔːt] [ˌem ˈiː] ?
sought me ?
寻求 我 ?

他非但没有表现出丝毫悔意，反而轻蔑地回答说：“你们是如何找到我的呢？”

[wɪst][jiː; ji][nɒt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbɪznəs] ?
wist ye not that I must be about my Father's business ?
维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗？

" [ænd; ənd][ˈmeəri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
" And Mary , though she knew he was the son of the Holy Ghost ,
" 和 玛丽 , 尽管 她 知道 他 曾是 这 儿子 的 这 圣 鬼 ,

“玛丽虽然知道他是圣灵的儿子，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
had not the slightest idea what he meant .
有 不是 这 丝毫 主意 什么 他 意思是 .

我完全不明白他的意思。

[wen] [hiː; hi] " [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " [hiː; hi][met] [wɪð] [dʒɒn][ˈbæptɪst]
When he " began to be about thirty years of age , " he met with John Baptist
什么时候 他 " 开始 到 是 关于 三十 年 的 年龄 , " 他 遇见 和 约翰 浸信会
,
,
,

他“大约三十岁的时候”，遇见了施洗约翰。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æŋkəraɪt] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] ['ləʊkəsts]
a strange sort of anchorite , who used to dress in camelshair and eat locusts
一个 奇怪的 种类 的 隐士 , WHO 用过的 到 裙子 在 骆驼毛 和 吃 蝗虫
[ænd; ənd] [waɪld] ['hʌni] .
and wild honey .
和 荒野 蜂蜜 .

一种奇特的隐士，他过去常常穿着骆驼毛做的衣服，吃蝗虫和野生蜂蜜。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪnɪk] ['dʒiːzəs] [lɜːnt] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [nems] .
From this cynic Jesus learnt much , especially the habit of calling names .
从 这 犬儒 耶稣 学会了 很多 , 尤其 这 习惯 的 呼叫 姓名 .

耶稣从这个愤世嫉俗的人身上学到了很多东西，尤其是辱骂他人的习惯。

[wen] ['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dʒɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [b'æptaɪzd] ,
When people presented themselves to John to be baptised ,
什么时候 人们 呈现 他们自己 到 约翰 到 是 受洗 ,

当人们来到约翰面前接受洗礼时，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [wei] — " [əʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪpəz] ,
he greeted them in this loving way — " O generation of vipers ,
他 问候 他们 在 这 爱 方式 — " 哦 一代 的 蝰蛇 ,

他用这样充满爱意的方式问候他们——“毒蛇的一代啊，

[huː] [hæθ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
who hath warned you to flee from the wrath to come ?
WHO 有 警告 你 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 ?

谁曾警告你们逃避将来的忿怒?

" ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [b'æptaɪzd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['riːteil] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒɒn] [hæd; həd] [sed] ,
" Jesus was baptised , and afterwards retailed much that John had said ,
" 耶稣 曾是 受洗 , 和 然后 零售 很多 那 约翰 有 说 ,
[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪv] ['freɪzɪz] .
especially his abusive phrases .
尤其 他的 虐待 短语 .

“耶稣受洗后，复述了约翰说过的许多话，尤其是他那些辱骂性的话语。

[æt; ət] [ðɪs] ['serəməni] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
At this ceremony of immersion the heavens opened to Jesus ,
在 这 仪式 的 浸没 这 天 打开 到 耶稣 ,

在这次浸礼仪式上，天向耶稣敞开了大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn] [hɪm] .
and the Spirit of God descended like a dove and alighted upon him .
和 这 精神 的 上帝 下降 喜欢 一个 鸽子 和 下车 之上 他 .

神的灵仿佛鸽子降下，落在他身上。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ə'sjuːmz] [æz; əz] ['meni] [ʃeɪps] [æz; əz] ['seɪtn] [hɪm'self] ,
This Spirit assumes as many shapes as Satan himself ,
这 精神 假设 作为 许多 形状 作为 撒但 他自己 ,

这邪灵会化作与撒旦一样多的形态，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .
and altogether appears to be a very curious bird of passage .
和 共 出现 到 是 一个 非常 好奇的 鸟 的 通道 .

总而言之，它似乎是一种非常奇特的候鸟。

[ðɪs] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
This baptism was not a happy thing to Jesus ,
这 洗礼 曾是 不是 一个 快乐的 事物 到 耶稣 ,

这次洗礼对耶稣来说并不是一件令人愉快的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs]
for immediately afterwards he was led up of the Spirit into the wilderness
为了 立即地 然后 他 曾是 引领 向上 的 这 精神 进入 这 荒野
[tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
to be tempted of the Devil ,
到 是 受诱惑 的 这 魔鬼 ,

因为随后他被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɑːst] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,
and he had to fast forty days and forty nights , and afterwards ,
和 他 有 到 快速地 四十 天 和 四十 夜晚 , 和 然后 ,
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪvli] [təʊld] ,
we are gravely told ,
我们 是 严重地 讲述 ,

他不得不禁食四十天四十夜，之后，我们被严肃地告知：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [h'ʌŋgəd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,
" he was an hungered , " which is not a remarkable fact ,
" 他 曾是 一个 饥饿 , " 哪个 是 不是 一个 卓越 事实 ,

“他很饥饿”，这并不是什么了不起的事实。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
seeing that he was a young man of very good appetite .
看到 那 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 非常 好的 食欲 .

因为他是个胃口很好的年轻人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [æz; əz][wiː; wi][get] ['fɑːðə(r)][ɒn] ,
We shall see , as we get farther on ,
我们 将 看 , 作为 我们 得到 更远 在 ,

随着我们深入研究，就会看到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɒn] ['meni] ['keəriəs] [ə'keɪʒnz]
that his love of eating and drinking was manifested on many carious occasions
那 他的 爱 的 吃 和 喝 曾是 表现出来 在 许多 龋齿 场合
.
.
.

他对美食和美酒的喜爱在许多场合都有所体现。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [tiːm] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [fiːst] [ænd; ənd] [kə'rauz] [baɪ]
The Old and New Testaments teem with accounts of feasts and carouses by
这 老的 和 新的 遗嘱 团队 和 账户 的 盛宴 和 旋转木马 经过
[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
the chosen of the Lord ,
这 选定 的 这 主 ,

《旧约》和《新约》中充满了关于上帝选民举行盛宴和狂欢的记载。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
and the Lord himself , to such a degree ,
和 这 主 他自己 , 到 这样的 一个 程度 ,

而主自己，也达到了如此程度，

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɒt] [ɪn'æptli] [biːn] [tɜːmd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['guəmənd] .
that Christianity has not inaptly been termed the religion of gourmands .
那 基督教 有 不是 不恰当地 到过 称为 这 宗教 的 美食家 .

基督教被称为美食家的宗教，这并非不恰当。

['dʒiːzəs] ['friːkwəntli] ['mænifest] [greɪt] ['redinəs] [ænd; ənd] ['smɑːtnəs] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Jesus frequently manifests great readiness and smartness in reply ,
耶稣 频繁地 表现 伟大的 准备就绪 和 聪明 在 回复 ,

耶稣经常在回答问题时表现出极大的机敏和智慧。

[wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] ,
which is either an answer to the question addressed to him ,
哪个 是 任何一个 一个 回答 到 这 问题 已解决 到 他 ,

这要么是对向他提出的问题的回答，要么是……

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or a very clever evasion of it .
或者 一个 非常 聪明的 逃避 的 它 .

或者非常巧妙地规避了这个问题。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][gɒt]['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn]
When the Devil had got Jesus , he said to him , " If thou be the Son
什么时候 这 魔鬼 有 得到 耶稣 , 他 说 到 他 , " 如果 你 是 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

魔鬼抓住了耶稣，对他说：“你若是神的儿子，

[kə'mɑːnd] [ðæt] [ðiːz] [stəʊnz] [biː; bi] [meɪd] [bred] .
command that these stones be made bread .
命令 那 这些 石头 是 制成 面包 .

命令将这些石头变成面包。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
" The Devil evidently thought that to make something to eat would be the
" 这 魔鬼 显然 想法 那 到 制作 某物 到 吃 会 是 这
['greɪtɪst] [temp'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɪm] .
greatest temptation he could offer him .
最 诱惑 他 可以 提供 他 .

“魔鬼显然认为，给他做点吃的就是他能给他的最大诱惑。”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [i'veid] [ðə; ði][tɑːsk][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
But Jesus evaded the task by saying ,
但 耶稣 躲避 这 任务 经过 说 ,

但耶稣回避了这个问题，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] .
" It is written that man shall not live by bread alone .
" 它 是 书面 那 男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 .

经上记着说：“人活着不是单靠食物。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
" The Devil tried again , and took him to the pinnacle of a temple ,
" 这 魔鬼 尝试 再次 , 和 采取 他 到 这 巅峰 的 一个 寺庙 ,

“魔鬼再次尝试，把他带到了神庙的顶端，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][kɑːst][hɪm'self] [daʊn] ,
and asked him to cast himself down ,
和 问 他 到 投掷 他自己 向下 ,

并让他跳下去，

['seɪɪŋ] — " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] .
saying — " For it is written He shall give his angels charge concerning thee .
说 — " 为了 它 是 书面 他 将 给 他的 天使 收费 有关 你 .

他说：“因为经上记着，他要为你吩咐他的使者。”

" ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [tempt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ]
" Jesus said unto him , " It is written again , Thou shalt not tempt the Lord thy
" 耶稣 说 到 他 , " 它 是 书面 再次 , 你 应 不是 诱惑 这 主 你的
[gɒd] .
God .
上帝 .

耶稣对他说：“经上又记着说：‘不可试探主你的神。’”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [traɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊntən] ,
" The Devil tried a third time , and took him up into an exceeding high mountain ,
" 这 魔鬼 尝试 一个 第三 时间 , 和 采取 他 向上 进入 一个 超过 高的 山 ,

“魔鬼第三次尝试，把他带到一座极高的山上，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and showed him all the kingdoms of this world , and the glory of them ,
和 显示 他 全部 这 王国 的 这 世界 , 和 这 荣耀 的 他们 ,

并向他展示了世上所有的王国及其荣华。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
and promised him all if he would fall down and worship him .
和 承诺 他 全部 如果 他 会 落下 向下 和 崇拜 他 .

他答应给他一切，只要他跪下膜拜他。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['dʒiːzəs] [siː] [frɒm; frəm] [wʌn] [spɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
How could Jesus see from one spot all the kingdoms of the world ?
如何 可以 耶稣 看 从 一 点 全部 这 王国 的 这 世界 ?

耶稣怎么可能从一个地方看到世界上的所有王国?

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kæn; kən] [siː] [raʊnd] [ə; eɪ] [gləʊb] ;
as no one looking straight before him can see round a globe ;
作为 不 一 寻找 直的 前 他 能 看 圆形的 一个 地球 ;

因为没有人能直视他正前方，看到整个地球;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] ,
but if it was done by supernatural power ,
但 如果 它 曾是 完毕 经过 超自然 力量 ,

但如果这是超自然力量所为，

[waɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊntən] ?
why take the trouble to go to the top of an exceeding high mountain ?
为什么 拿 这 麻烦 到 去 到 这 顶部 的 一个 超过 高的 山 ?

何必费力攀登到极高的山峰之巅呢?

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [spɒt] .
the flat country would have been a more suitable spot .
这 平坦的 国家 会 有 到过 一个 更多的 合适的 点 .

地势平坦的地区会是更合适的地点。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ['greɪtli] ,
He also saw the glory of them , which must have puzzled him greatly ,
他 还 锯 这 荣耀 的 他们 , 哪个 必须 有 困惑 他 非常 ,

他也看到了他们的荣光，这一定让他非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [pleɪs] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
for what is the glory of one place , is sometimes the shame of another ,
为了 什么 是 这 荣耀 的 一 地方 , 是 有时 这 耻辱 的 其他 ,

一个地方的荣耀，有时却会成为另一个地方的耻辱。

['dʒiːzəs] [sed] , " [get] [ðiː] [hens] , ['seɪtn] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
Jesus said , " Get thee hence , Satan : for it is written , Thou shalt worship the Lord thy God ,
耶稣 说 , " 得到 你 因此 , 撒但 : 为了 它 是 书面 , 你 应 崇拜 这 主 你的 上帝 ,

耶稣说：“撒但，退去吧！因为经上记着说：‘当拜主你的神。’”

[ænd; ənd][hɪm]['əʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [sɜːv] .
and him only shalt thou serve .
和 他 仅有的 应 你 服务 .

你只可事奉他。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [diːmd] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" The Devil deemed this conclusive , and thereupon took his departure .
" 这 魔鬼 被认为 这 确凿 , 和 于是 采取 他的 离开 .

魔鬼认为此事已成定局，于是便离开了。

['ɑːftə(r)][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [kə'pɜːnɪəm] ,
After John the Baptist was cast into prison , Jesus went to reside in Capernaum ,
后 约翰 这 浸信会 曾是 投掷 进入 监狱 , 耶稣 去 到 居住 在 迦百农 ,

施洗约翰被投入监狱后，耶稣前往迦百农居住。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [priːtʃ] [frɒm; frəm] [dʒɒnz] [tekst] — " [rɪ'pent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [æt; ət][hænd] .
and there commenced to preach from John's text — " Repent , for the kingdom of heaven is at hand .
和 那里 开始 到 布道 从 约翰的 文本 — " 悔改 , 为了 这 王国 的 天堂 是 在 手 .

于是他开始宣讲约翰的经文——“悔改吧，因为天国近了。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] ,
" At the outset of his public career he was a copyist ,
" 在 这 开端 的 他的 民众 职业 他 曾是 一个 抄写员 ,

在他公共生涯的初期，他是一名抄写员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he remained so to the end of his life .
和 他 剩余 所以 到 这 结尾 的 他的 生活 .

他终其一生都保持着这种态度。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] ['ʌðə(r)] [menz] ['seɪɪŋz] ,
He simply repeated other men's sayings ,
他 简单地 重复 其他 男士 谚语 ,

他只是重复了别人的话。

[ɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
or elaborated the traditions and prophecies which were so prevalent among the Jews of his day .
或者 详细说明 这 传统 和 预言 哪个 是 所以 流行 之中 这 犹太人 的 他的 天 .

或者详细阐述了当时犹太人中盛行的传统和预言。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
This kingdom of heaven did not mean something in another world somewhere in the clouds ,
这 王国 的 天堂 做过 不是 意思是 某物 在 其他 世界 某处 在 这 云 ,

这个天国并非指云端某个遥远的异世界。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] .
but simply a new order of things here , and that more especially among the Jews .
但 简单地 一个 新的 命令 的 事物 这里 , 和 那 更多的 尤其 之中 这 犹太人 .

但这只是这里的一种新秩序，尤其是在犹太人中更是如此。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
At times , it must be confessed ,
在 时代 , 它 必须 是 坦白 ,

有时，必须承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪf] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['ment(ə)l] [steɪt] ,
it is difficult to understand what it meant if not an improved mental state ,
它 是 难的 到 理解 什么 它 意思是 如果 不是 一个 改进 精神的 状态 ,

如果不是精神状态的改善，就很难理解它的含义。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ɔːl] .
and not a material kingdom at all .
和 不是 一个 材料 王国 在 全部 .

而且根本不是一个物质王国。

['dʒiːzəs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,
Jesus belonged to the working class , and his followers were of the lower orders ,
耶稣 属于 到 这 在职的 班级 , 和 他的 追随者 是 的 这 降低 订单 ,

耶稣出身工人阶级，他的追随者也来自社会底层。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [priːtʃ] [ə'genst] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
and he constantly preached against riches , which was very popular .
和 他 不断地 布道 反对 财富 , 哪个 曾是 非常 受欢迎的 .

他不断宣扬反对财富的思想，这非常受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] ,
His followers now appreciate his sublime example so much ,
他的 追随者 现在 欣赏 他的 升华 例子 所以 很多 ,

他的追随者们现在非常感激他树立的崇高榜样。

[ðæt] [ðeɪ] [get] [rɪtʃ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
that they get rich as fast as they can , especially the successors of the Apostles ,
那 他们 得到 富有的 作为 快速地 作为 他们 能 , 尤其 这 继承人 的 这 使徒们 ,

让他们尽可能快地致富，尤其是使徒的继承人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] ['prɪnsli] ['ɪnkʌmz] ,
who are content if they can only get princely incomes ,
WHO 是 内容 如果 他们 能 仅有的 得到 王子 收入 ,

他们只要能拿到王子般的收入就心满意足了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæləs] [weər'ɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] !
and a palace wherein to lay their heads !
和 一个 宫殿 其中 到 躺 他们的 头部 !

还有一座宫殿供他们安歇！

['dʒiːzəs] ['wɒntɪd] ['fɑːloʊərz] , [səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
Jesus wanted followers , so he walked out by the sea of Galilee ,
耶稣 通缉 追随者 , 所以 他 步行 出去 经过 这 海 的 加利利 ,

耶稣想要追随者，于是他走到加利利海边。

[ænd; ənd] [sɔː] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['ændruː] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [nets] .
and saw Peter and Andrew casting their nets .
和 锯 彼得 和 安德鲁 铸件 他们的 网 .

看见彼得和安德鲁在撒网。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [fraɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [mɔː(r)]
If they had been only fishing for small fry , he could not have more
如果 他们 有 到过 仅有的 钓鱼 为了 小的 炒 , 他 可以 不是 有 更多的
[kən'temptʃuəsli] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
contemptuously addressed them .
轻蔑地 已解决 他们 .

如果他们只是在钓小鱼，他不可能更轻蔑地对待他们了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃəz]
" And he said unto them , Follow me , and I will make you fishers
" 和 他 说 到 他们 , 跟随 我 , 和 我 将要 制作 你 渔民
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

“他对他们说：‘来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
And they straightway left their nets and followed him .
和 他们 立刻 左边 他们的 网 和 随后 他 .

于是他们立刻丢弃渔网，跟随他去了。

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [straɪks] [wʌn][hɪə(r)] .
" A curious phenomenon strikes one here .
" 一个 好奇的 现象 罢工 一 这里 .

这里出现了一种奇特的现象。

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['ændruː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['dʒiːzəs][bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [huː]
Peter and Andrew have never seen Jesus before ; he does not tell them who
彼得 和 安德鲁 有 绝不 已见 耶稣 前 ; 他 做 不是 告诉 他们 WHO
[hiː; hi][ɪz] ;
he is ;
他 是 ;

彼得和安德烈以前从未见过耶稣；耶稣也没有告诉他们他是谁；

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd]
he explains no principles to them by which to enlist their sympathies and
他 解释 不 原则 到 他们 经过 哪个 到 入伍 他们的 同情 和
[ə'weɪkən] [kən'vɪkʃn] — [hiː; hi] ['mɪəli] [sez] ,
awaken conviction — he merely says ,
觉醒 定罪 — 他 仅仅 说道 ,

他没有向他们解释任何能博得他们同情和唤起他们信念的原则——他只是说，

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [men] ,
" follow me , and I will make you fishers of men ,
" 跟随 我 , 和 我 将要 制作 你 渔民 的 男人 ,

“来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。”

" [ænd; ənd][ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'bændən][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
" and in prospect of that delightful occupation they abandon their home and
" 和 在 前景 的 那 愉快 职业 他们 放弃 他们的 家 和
['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
calling to accompany a stranger on a doubtful mission ,
呼叫 到 陪伴 一个 陌生人 在 一个 疑 使命 ,

“为了获得那份令人愉悦的工作，他们放弃了家园和职业，跟随一个陌生人踏上一段前途未卜的旅程。”

[wɒt'evə(r)] [fɪʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [net] ['ɑːftəwədz] ,
Whatever fish may have come to their net afterwards ,
任何 鱼 可能 有 来 到 他们的 网 然后 ，

之后无论他们的渔网里捕获了多少鱼，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kɔːt] [tuː] ['greɪtə(r)] [flæt] - [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
they certainly could never have caught two greater flat - fish than themselves .
他们 当然 可以 绝不 有 捕捉 二 更大的 平坦的 - 鱼 比 他们自己 .

他们当然不可能捕到两条比自己还大的比目鱼。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [blaɪnd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
A more striking instance of blind following is not to be found upon record .
一个 更多的 引人注目 实例 的 瞎的 下列的 是 不是 到 是 成立 之上 记录 .

历史上未曾发现比这更令人震惊的盲目跟风案例。

['piːtə(r)] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'nætɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
Peter afterwards became the greatest fanatic of all the Disciples ,
彼得 然后 成为 这 最 狂热分子 的 全部 这 门徒 ，

彼得后来成为所有门徒中最狂热的信徒。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] .
and caused his Master some trouble through his excess of zeal .
和 导致 他的 掌握 一些 麻烦 通过 他的 过量的 的 热情 .

他因过于热心而给主人带来了一些麻烦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
And this is the man to whom are entrusted the keys of heaven .
和 这 是 这 男人 到 谁 是 受托 这 钥匙 的 天堂 .

这就是被赋予天国钥匙的人。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fə'nætɪks] [faɪnd] [ə; eɪ] ['redi] [əd'mɪʃ(ə)n] , [waɪlst] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l]
No wonder the ignorant fanatics find a ready admission , whilst sensible people
不 想知道 这 无知 狂热分子 寻找 一个 准备好 入学 ， 而 明智的 人们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] .
are excluded .
是 排除 .

难怪那些无知的狂热分子很容易就能被接纳，而明智的人却被拒之门外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
And he too is the great predecessor of the Pope of Rome ,
和 他 也 是 这 伟大的 前任 的 这 教皇 的 罗马 ，

他也是罗马教皇的伟大前任。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [seɪnts] - ['relɪks] , [ðə; ði]
the head of a Church which preaches the efficacy of saints ' relics , the
这 头 的 一个 教会 哪个 布道 这 功效 的 圣徒 - 遗物 ， 这
[ˌlɪkwɪ'fækʃən] [ɒv; əv] [blʌd] ,
liquefaction of blood ,
液化 的 血 ，

一个宣扬圣人遗物功效、血液液化等教义的教会的领袖

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['wɪŋkɪŋ] ['vɜːdʒinz] .
and the truth of winking virgins .
和 这 真相 的 眨眼 处女 .

以及眨眼处女的真相。

[fə'nætɪsɪzəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['veri]
Fanaticism was at the foundation , and delusion and ignorance very
狂热 曾是 在 这 基础 ， 和 错觉 和 无知 非常
['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] .
naturally result .
自然 结果 .

狂热是其根源，而妄想和无知则自然而然地产生。

[ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒiːzəs] , [fəˈseikɪŋ] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
Others followed Jesus , forsaking their nets and their parents , and they went
其他的 随后 耶稣 ， 放弃 他们的 网 和 他们的 父母 ， 和 他们 去

[əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈɡæləliː] ,
about all Galilee ,
关于 全部 加利利 ，

还有一些人跟随耶稣，撇下渔网和父母，走遍了加利利全境。

[ˈdʒiːzəs] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] — [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs]
Jesus preaching and curing all sorts of disease and sickness — and curious
耶稣 布道 和 养护 全部 排序 的 疾病 和 疾病 — 和 好奇的

[ɪnˈdiːd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kjˈɔːz] ,
indeed were some of his cures ,
的确 是 一些 的 他的 治愈 ，

耶稣传道治病，治愈各种疾病——他的一些疗法确实令人惊奇。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmɒd(ə)n] [ˌfɑːməkəˈpiːə] .
such as are not mentioned in any modern pharmacopoeia .
这样的 作为 是 不是 提及 在 任何 现代的 药典 .

例如，现代药典中均未提及的药物。

[ˈhævɪŋ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɡreɪt] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] [ɒn] [θriː] [əˈkeɪʒnz] , [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [dˈɛvəlz] [hæd; həd] [nəʊ]
Having vanquished great Satan himself on three occasions , the minor devils had no
拥有 战败者 伟大的 撒但 他自己 在 三 场合 ， 这 次要的 魔鬼 有 不

[tʃɑːns] [wɪð] [hɪm] ,
chance with him ,
机会 和 他 ，

他曾三次击败大撒旦本人，小恶魔们对他毫无胜算。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪˈtaɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪnˈhæbit] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
and woe betide all who came before him inhabiting human beings .
和 悲哀 贝特迪 全部 WHO 来了 前 他 居住 人类 生物 .

在他之前成为人类的所有人都将遭受灾祸。

[ɔːl] [ðiːz] [kjˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [mait] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
All these cures were performed that a prophecy might be fulfilled ,
全部 这些 治愈 是 执行 那 一个 预言 可能 是 已完成 ，

所有这些治疗都是为了实现一个预言而进行的。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] [baɪ] [ɪˈzaɪ.əz] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ˈseɪɪŋ] - , [hɪmˈself] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈfəːməti] ,
" which was spoken by Esaias the prophet , saying - , Himself took our infirmities ,
" 哪个 曾是 说 经过 以赛亚书 这 先知 ， 说 - ， 他本人 采取 我们的 弱点 ，

[ænd; ənd] [beə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪknəs] .
and bare our sicknesses .
和 裸 我们的 疾病 .

“正如先知以赛亚所说：‘他亲自担当了我们的软弱，背负了我们的疾病。’”

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" But then he did nothing of the kind .
" 但 然后 他 做过 没有什么 的 这 种类 .

但他并没有做那样的事。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] !
And so that prophecy was fulfilled !
和 所以 那 预言 曾是 已完成 !

于是，那个预言应验了！

[tuː; tə] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ɑːˈselvz] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
To cure a disease is not to take it upon ourselves ; if it were ,
到 治愈 一个 疾病 是 不是 到 拿 它 之上 我们自己 ; 如果 它 是 ，

治愈疾病并非我们自己要承担的责任；如果真是那样，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
the Royal College of Surgeons would soon become an institution of the past .
这 皇家 大学 的 外科医生 会 很快 变得 一个 机构 的 这 过去的 .

皇家外科医学院很快就成为了历史。

[juː; jʊ] [mait] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
You might love your neighbour as yourself , but to be expected to
你 可能 爱 你的 邻居 作为 你自己 , 但 到 是 预期的 到
[hæv; həv][ðə; ði]['miːz(ə)lz] [tɔː(r)][hɪm] ,
have the measles tor him ,
有 这 麻疹 托尔 他 ,

你或许会像爱自己一样爱你的邻居，但要你替他承受麻疹的折磨，

[wʊd] [kuːl] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['frendʃɪp] .
would cool the warmest friendship .
会 凉爽的 这 最温暖 友谊 .

会冷却最真挚的友谊。

[wʌn] [staɪl] [ɒv; əv][kjʊə(r)]['dʒiːzəs][hæd; həd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
One style of cure Jesus had which may have been very efficacious ,
一 风格 的 治愈 耶稣 有 哪个 可能 有 到过 非常 有效的 ,

耶稣曾使用过一种可能非常有效的治疗方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['delɪkət] .
but it certainly was not delicate .
但 它 当然 曾是 不是 精美的 .

但它肯定称不上精致。

[wʌns] [ə; eɪ] [def] [mæn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Once a deaf man , who had an impediment in his speech ,
一次 一个 聋 男人 , WHO 有 一个 障碍 在 他的 演讲 ,

他曾是一位聋哑人，说话也有障碍。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .
was brought to him to be healed .
曾是 带来 到 他 到 是 已治愈 .

被带到他那里接受治疗。

['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪm][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Jesus took him aside from the multitude , and put his fingers into his ears ,
耶稣 采取 他 旁边 从 这 民众 , 和 放 他的 手指 进入 他的 耳朵 ,

耶稣把他带到一边，离开众人，用手指探入他的耳朵。

[ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and spat and touched his tongue .
和 争吵 和 感动 他的 舌头 .

他吐了口唾沫，摸了摸舌头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,
And a blind man was brought to him ,
和 一个 瞎的 男人 曾是 带来 到 他 ,

于是有人带了一个盲人来见他。

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
whom he took by the hand and led out of the town ;
谁 他 采取 经过 这 手 和 引领 出去 的 这 镇 ;

他拉着他的手，把他领出了城；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][spɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪm] ,
and when he had spit on his eyes , and put his hands on him ,
和 什么时候 他 有 吐 在 他的 眼睛 , 和 放 他的 双手 在 他 ,

他朝他的眼睛吐了唾沫，又把手放在他身上，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːt]
asked him if he saw aught
问 他 如果 他 锯 零

问他是否看到了什么

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [saɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] ['skeəsli]
And the man was restored to sight This kind of lubrication could scarcely
和 这 男人 曾是 恢复 到 视线 这 种类 的 润滑 可以 几乎
[biː; bi] [diːmd] ['plez(ə)nt] .
be deemed pleasant .
是 被认为 令人愉快的 .

那人恢复了视力。这种润滑方式很难称得上令人愉快。

['naɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['klenlinəs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Neither do we find an incentive to cleanliness in this , for we are
两者都不 做 我们 寻找 一个 激励 到 清洁 在 这 , 为了 我们 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

我们也没有从中找到任何保持清洁的动力，因为我们被告知：

" [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['færɪsiː] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" as he spake , a certain Pharisee besought him to dine with him ; and he
" 作为 他 说 , 一个 肯定 法利赛人 恳求 他 到 用餐 和 他 ; 和 他
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,

"耶稣说话的时候，有一个法利赛人恳求他与自己一同吃饭；耶稣就进去了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['færɪsiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and sat down to meat And when the Pharisee saw it ,
和 卫星 向下 到 肉 和 什么时候 这 法利赛人 锯 它 ,

他们坐下吃肉。法利赛人看见了，

[hiː; hi][mɑː(r)] - [jeld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɜːst] [wɒʃt] [bɪ'fɔː(r)]['dɪnə(r)] .
he mar - yelled that he had not first washed before dinner .
他 马尔 - 大喊 那 他 有 不是 第一的 洗过 前 晚餐 .

他大声嚷嚷说晚饭前没洗澡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ɒntə] [hɪm] ,
And the Lord said onto him ,
和 这 主 说 到 他 ,

耶和华对他说：

[naʊ] [duː; də][jiː; ji] [f'æɹɪsˌiːz] [meɪk] [kliːn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['plætə(r)] ;
Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter ;
现在 做 是的 法利赛人 制作 干净的 这 外部 的 这 杯子 和 这 拼盘 ;

现在，你们法利赛人岂不也把杯盘的外面洗净吗?

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnwəd] [pɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rævənɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .
but your inward part is full of ravening wickedness .
但 你的 向内 部分 是 满的 的 贪婪 邪恶 .

但你的内心却充满了贪婪的邪恶。

[jiː; ji] [fuːlz] , [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
Ye fools , did not he that made that which is without , make that which it within
叶 傻瓜 , 做过 不是 他 那 制成 那 哪个 是 没有 , 制作 那 哪个 它 之内
['ɔːlsəʊ] ?
also ?
还 ?

你们这些愚人，创造外在世界的神，难道没有创造内在世界吗?

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['dɜːti] ;
" This may be very true , but it is also very dirty ;
" 这 可能 是 非常 真的 , 但 它 是 还 非常 肮脏的 ;

"这或许是真的，但也很肮脏；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and though it may satisfy the Son of God ,
和 尽管 它 可能 满足 这 儿子 的 上帝 ,

虽然这或许能让上帝之子满意，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['diːsnt] .
would not be an excuse for any man who wished to be considered decent .
会 不是 是 一个 原谅 为了 任何 男人 WHO 希望 到 是 经过考虑的 体面的 .

任何想要被视为体面的人，都不会以此为借口。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [flɒkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
The fame of Jesus spread rapidly , and great multitudes flocked to hear him .
这 名声 的 耶稣 传播 快速 , 和 伟大的 众多 成群结队的 到 听到 他 .

耶稣的名声迅速传播开来，大批民众涌来聆听他的教诲。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
One day he went up into a mountain , and addressed the people ,
一 天 他 去 向上 进入 一个 山 , 和 已解决 这 人们 ,

有一天，他上了山，向山上的人们发表了讲话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'skrɪpʃn] .
but his discourse was of rather an extravagant description .
但 他的 话语 曾是 的 相当 一个 靡 描述 .

但他的描述却相当夸张。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
As we understand matters in these days ,
作为 我们 理解 事情 在 这些 天 ,

就我们目前对事情的了解而言，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] ? —
what is the amount of truth contained in the following sentences ? —
什么 是 这 数量 的 真相 包含 在 这 下列的 句子 ? —

以下句子中包含多少真实信息？

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" Blessed are the poor in spirit : for theirs is the kingdom of heaven .
" 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 : 为了 他们的 是 这 王国 的 天堂 .

"虚心的人有福了，因为天国是他们的。"

" ['blesɪd; blest] [ɑːt] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kʌmfət] .
" Blessed art they that mourn : for they shall be comforted .
" 蒙福 艺术 他们 那 哀悼 : 为了 他们 将 是 安慰 .

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːk] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" Blessed are the meek : for they shall inherit the earth .
" 蒙福 是 这 温顺 : 为了 他们 将 继承 这 地球 .

温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

" ['blesɪd; blest][æn; ən][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜːsi] .
" Blessed an the merciful : for they shall obtain mercy .
" 蒙福 一个 这 仁慈 : 为了 他们 将 获得 怜悯 .

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .
" Blessed are the pure in heart for they shall see God .
" 蒙福 是 这 纯的 在 心 为了 他们 将 看 上帝 .

"清心的人有福了，因为他们必得见神。"

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːs,meikə] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Blessed are the peacemakers : for they shall be called the children
" 蒙福 是 这 和平缔造者 : 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] : [fɔː(r); fə(r)]
" Blessed are they which are persecuted for righteousness ' sake : for
" 蒙福 是 他们 哪个 是 受迫害 为了 义 - 清酒 : 为了
[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
theirs is the kingdom of heaven .
他们的 是 这 王国 的 天堂 .

"为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。"

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
" Blessed are ye , when men shall revile you , and persecute you ,
" 蒙福 是 是的 , 什么时候 男人 将 唾骂 你 , 和 迫害 你 ,

"人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
and shall say all manner of evil against you falsely , for my sake .
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 , 为了 我的 清酒 .

并且为了我的缘故，捏造各种坏话毁谤你。

" [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][pɑːst][ɔːl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" This kingdom of heaven is past all comprehension .
" 这 王国 的 天堂 是 过去的 全部 理解 .

"这天国是超乎我们理解的。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] -
The poor in spirit have it , and the persecuted for righteousness '
这 贫穷的 在 精神 有 它 , 和 这 受迫害 为了 义 -
[seɪk] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
sake have it ;
清酒 有 它 ;

心灵贫乏的人有福了，为义受逼迫的人也有福了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['penəltiz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and if these are the penalties to be paid for its possession ,
和 如果 这些 是 这 处罚 到 是 有薪酬的 为了 它是 拥有 ,

如果这就是持有毒品要付出的代价，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
it is not worth the winning .
它 是 不是 值得 这 获胜 .

赢了不值得。

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] :
Then is it possible or proper for any one to act in this way :
然后 是 它 可能的 或者 恰当的 为了 任何 一 到 行为 在 这 方式 :

那么，任何人这样做是否可能或合适呢？

— " [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ðiː] ,
— " If thy right eye offend thee , pluck it out ; if thy right hand offend thee ,
— " 如果 你的 正确的 眼睛 得罪 你 , 采摘 它 出去 ; 如果 你的 正确的 手 得罪 你 ,

“若你的右眼叫你跌倒，就剜出来；若你的右手叫你跌倒，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
cut it off ?
切 它 离开 ?

把它切断?

" [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
" Who in his senses would think of doing so ?
" WHO 在 他的 感官 会 思考 的 正在做 所以 ?

“谁会想到这么做? ”

[huː] [wʊd] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Who would stand by and allow others to do it ?
WHO 会 站立 经过 和 允许 其他的 到 做 它 ?

谁会袖手旁观，任由别人这么做?

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [f'ɒləʊz] [ðɪs] ['priːsept] :
And who lives according to this Christian principle , and who follows this precept :
和 WHO 生活 根据 到 这 基督教 原则 , 和 WHO 跟随 这 戒律 :

凡是遵循这一基督教原则并遵守这一诫命的人:

— " [rɪ'zɪst] [nɒt]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [raɪt] [tʃiːk] ,
— " Resist not evil ; but whosoever shall smite thee on thy right cheek ,
— " 抵抗 不是 邪恶的 ; 但 无论谁 将 惩击 你 在 你的 正确的 脸颊 ,

“不要与恶人对抗；但无论谁打你的右脸，

[tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlsəʊ] ?
turn to him the other also ?
转动 到 他 这 其他 还 ?

另一边也转向他?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊsli] [ɪ'mɒrəl] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
" In the first place , it is grossly immoral not to resist evil ; and in the second ,
" 在 这 第一的 地方 , 它 是 粗略地 不道德 不是 到 抵抗 邪恶的 ; 和 在 这 第二 ,

“首先，不反抗邪恶是极其不道德的；其次，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
all the world repudiates the doctrine of non - resistance under such circumstances .
全部 这 世界 否认 这 教义 的 非 - 反抗 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，全世界都摒弃了非暴力抵抗的原则。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [smait] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] ,
If any one smites us on the right cheek ,
如果 任何 一 打击 我们 在 这 正确的 脸颊 ,

如果有人打我们的右脸，

[duː; də][wiː; wi][nɒt] ['kwɪkli] [tɜːn] [ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði][left] ?
do we not quickly turn and hit him on the left ?
做 我们 不是 迅速地 转动 和 打 他 在 这 左边 ?

我们为什么不迅速转身从左侧攻击他?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] [ɪz] ['kaʊədɪs] .
It is a natural instinct , and to act otherwise is cowardice .
它 是 一个 自然的 本能 , 和 到 行为 否则 是 怯懦 .

这是人的自然本能，反抗就是懦弱。

[duː; də][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔː] [kɔːts] ['fɜːnɪʃ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] :
Do the proceedings of our law courts furnish many instances of the adoption of this recommendation :
做 这 诉讼程序 的 我们的 法律 法院 提供 许多 实例 的 这 采用 的 这 推荐 :

我国法院的诉讼程序中是否有很多采纳这项建议的实例：

— " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [suː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [kəʊt] ,
— " And if any man will sue thee at the law , and take away thy coat ,
— " 和 如果 任何 男人 将要 起诉 你 在 这 法律 , 和 拿 离开 你的 外套 ,

“如果有人要告你，要夺走你的外衣，

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ðaɪ] [kləʊk] ['ɔːlsəʊ] ?
let him have thy cloak also ?
让 他 有 你的 披风 还 ?

把你的外衣也给他吧?

" [wʌn] [hɑːf] [hjuː'mænəti] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] .
" One half humanity would very soon be stripped by the other half .
" 一 一半 人类 会 非常 很快 是 脱衣舞 经过 这 其他 一半 .

“人类的一半很快就会被另一半剥夺。”

" [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][maɪl] , [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tweɪn] .
" And whoever shall compel thee to go a mile , go with him twain .
" 和 谁 将 迫使 你 到 去 一个 英里 , 去 和 他 马克·吐温 .

“有人强迫你走一里路，你就同他走两里。”

[gɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['æskɪθ] [ðiː] ,
Give to him that asketh thee ,
给 到 他 那 阿斯克斯 你 ,

凡向你求的，就给他。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðiː] [tɜːn] [nɒt] [ðaʊ] [ə'weɪ] .
and from him that would borrow of thee turn not thou away .
和 从 他 那 会 借 的 你 转动 不是 你 离开 .

如果有人向你借钱，你不要拒绝。

" [nəʊ][wʌn] [wɪð] ['eni] ['spɪrɪt][ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
" No one with any spirit or power of resistance would think of submitting to the compulsion of walking a mile with a person ,
" 不 一 和 任何 精神 或者 力量 的 反抗 会 思考 的 提交 到 这 强迫症 的 步行 一个 英里 和 一个 人 ,

“任何有抵抗精神或抵抗力的人都不会屈服于强迫，去陪别人走一英里。”

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [sə'saɪəti] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] .
much less of going two in the company of one whose society might be a nuisance .
很多 较少的 的 去 二 在 这 公司 的 一 谁 社会 可能 是 一个 滋扰 .

更何况是两个人一起出行，其中一个人的陪伴可能会很麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] ,
And if we are to give to every one that asketh ,
和 如果 我们 是 到 给 到 每一个 一 那 阿斯克斯 ,

如果我们要满足每一个祈求的人，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['veɪgrənsi] [lɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
what are our vagrancy laws but a flagrant violation of Christianity ?
什么 是 我们的 流浪 法律 但 一个 明目张胆 违反 的 基督教 ?

我们的流浪法难道不是对基督教义的公然践踏吗?

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The injunction is here given without the slightest qualification ,
这 禁令 是 这里 给定 没有 这 丝毫 资格 ,

这项禁令在此毫无任何限制地颁布。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mendɪkənsi] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
and is an encouragement to mendicancy the world over .
和 是 一个 鼓励 到 乞讨 这 世界 超过 .

这助长了全世界的乞讨行为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɹ'iːsεpts] ['speʃəli] ['baɪndɪŋ] [ɒn] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] !
There are one or two precepts specially binding on Christians of the present day !
那里 是 一 或者 二 戒律 特别 结合 在 基督徒 的 这 展示 天 !

有一条或两条诫命对当今的基督徒尤其具有约束力!

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əu'bei] : — " [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] ,
This , for instance , is very much obeyed : — " And when thou prayest ,
这 , 为了 实例 , 是 非常 很多 服从 : — " 和 什么时候 你 祈祷 ,

例如，这条诫命就经常被遵守:“当你祷告的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] ['stændɪŋ]
thou shalt not be as the hypocrites are ; for they love to pray standing
你 应 不是 是 作为 这 伪君子 是 ; 为了 他们 爱 到 祈祷 常设
[ɪn][ðə; ði]['sinəgɔg, -gɔːg] ,
in the synagogues ,
在 这 犹太教堂 ,

你不可效法那些假冒为善的人，因为他们喜欢站在会堂里祷告。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [men] .
and in the corners of the streets , that they may be seen of men .
和 在 这 角落 的 这 街道 , 那 他们 可能 是 已见 的 男人 .

在街角，以便人们能够看到它们。

" [ðɪs] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
" This , we know , is universally observed by the followers of Jesus .
" 这 , 我们 知道 , 是 普遍地 观察到 经过 这 追随者 的 耶稣 .

“我们知道，这是耶稣的追随者普遍遵守的准则。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əu'bei] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nɒnɪk(ə)lz] ; [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is obeyed by the ordained minister in his canonicals ; the Primitive in his
它 是 服从 经过 这 受戒 部长 在 他的 礼服 ; 这 原始 在 他的
['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['tæbənækl] ;
whitewashed tabernacle ;
粉刷过的 圣幕 ;

受过圣职的牧师在他的教规中遵守它；原始派信徒在他的粉饰过的圣殿中遵守它；

[ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] ; [ðə; ði] [ri'vaivəlist] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ænd; ənd][ˌepɪ'leptɪk]
the Methodist in his tub ; the Revivalists in their delirious and epileptic
这 卫理公会 在 他的 浴缸 ; 这 复兴主义者 在 他们的 谵妄 和 癫痫
['gæðərɪŋz] ;
gatherings ;
聚会 ;

躺在浴缸里的卫理公会教徒；在他们狂躁而癫痫般的聚会中，复兴主义者们；

[ðə; ði] ['ræntə] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [θruː] ['aʊə(r)]
the Ranters in their camp meetings , and howling peregrinations through our
这 咆哮者 在 他们的 营 会议 , 和 嚎叫 游历 通过 我们的
['kʌntri] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ;
country towns and villages ;
国家 城镇 和 村庄 ;

狂热分子在他们的营地集会上，在我们的乡村城镇和村庄里嚎叫游荡；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðəʊz] ['haɪli] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['mɪʃ(ə)n] ,
and above all , those highly gifted young men belonging to the Town Mission ,
和 多于 全部 , 那些 高度 天才 年轻的 男人 属于 到 这 镇 使命 ,

尤其要感谢那些属于城镇教会的才华横溢的年轻人，

[huː] ['rendə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'seɪn] ['reɪvɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who render the night hideous by their insane ravings at the corners of the
WHO 使成为 这 夜晚 可怕 经过 他们的 疯狂的 胡言乱语 在 这 角落 的 这
[striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
streets and in the paths of public places .
街道 和 在 这 路径 的 民众 地方 .

他们在街角和公共场所的小路上发出疯狂的咆哮，使夜晚变得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " [sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] " [sʌtʃ] [kən'sɪstənt] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]
It is consoling to find the " salt of the earth " such consistent followers of
它 是 安慰 到 寻找 这 " 盐 的 这 地球 " 这样的 持续的 追随者 的
[ðeə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .
their great Master .
他们的 伟大的 掌握 .

令人欣慰的是，我们发现这些"世上的盐"始终如一地追随他们的伟大导师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
It is because they are the salt of the earth ,
它 是 因为 他们 是 这 盐 的 这 地球 ,

因为他们是世上的盐，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] .
that the world has got into such a precious pickle .
那 这 世界 有 得到 进入 这样的 一个 宝贵的 泡菜 .

世界竟然陷入了如此棘手的困境。

['bɪʃəp] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] ['plʊərəlɪst] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [nɜːs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðɪs] ['seɪɪŋ] :
Bishops especially , and pluralists in particular , nurse in their hearts this saying :
主教们 尤其 , 和 多元主义者 在 特别的 , 护士 在 他们的 心 这 说 :

主教们，尤其是多元主义者，都将这句格言铭记于心：

" [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
" Lay not up for yourselves treasures upon earth .
" 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 .

不要为自己积攒地上的财宝。

" [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] !
" No , poor men , they think too much about their heavenly Father !
" 不 , 贫穷的 男人 , 他们 思考 也 很多 关于 他们的 天上 父亲 !

"不，可怜的人啊，他们想得太多了，想着他们的天父！"

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] !
A few thousand !
一个 很少 千 !

几千！

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
a year are quite sufficient for them .
一个 年 是 相当 充足的 为了 他们 .

一年的时间对他们来说已经足够了。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ['iːkwəli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
And Christian bankers and millionaires equally regard the injunction .
和 基督教 银行家 和 百万富翁 同样地 看待 这 禁令 .

基督教银行家和百万富翁同样重视这项禁令。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,
This is a Christian country , and we are a Christian people ,
这 是 一个 基督教 国家 , 和 我们 是 一个 基督教 人们 ,

这是一个基督教国家，我们也是基督教民族。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['veəriəs] ['prɒvɪdənt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] [tel] [haʊ]
and our various provident and benefit societies and savings ' banks tell how
和 我们的 各种各样的 普罗维登特 和 益处 社会 和 节省 - 银行 告诉 如何
[wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðɪs] [kə'mɑːnd] :
we esteem this command :
我们 尊重 这 命令 :

我们各种互助会、福利社团和储蓄银行都体现了我们对这条诫命的重视：

" [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?
" Take no thought for the morrow , saying , What shall we eat ?
" 拿 不 想法 为了 这 明天 , 说 , 什么 将 我们 吃 ?

不要为明天忧虑，说：“我们吃什么？”

[ɔː(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] ?
or , what shall we drink ?
或者 , 什么 将 我们 喝 ?

或者，我们喝什么？

[ɔː(r)] , ['weəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kləʊðd] ?
or , wherewithal shall we be clothed ?
或者 , 所需资源 将 我们 是 穿着衣服 ?

或者，我们该用什么来穿衣呢？

" [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['mɪəli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
" We don't think of the morrow merely , but of years to come ,
" 我们 不 思考 的 这 明天 仅仅 , 但 的 年 到 来 ,

我们不仅考虑明天，也考虑未来的岁月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪz][məʊst]
and he who is the most careful in providing for the future , is most
和 他 WHO 是 这 最多 小心 在 提供 为了 这 未来 , 是 最多
['ɒnəd] [ə'mʌŋst] [men] .
honoured amongst men .
荣幸 在 男人 .

而最善于为未来做准备的人，在世人中最受尊敬。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
Now all these impracticable and extravagant commands are taken from the
现在 全部 这些 不切实际 和 靡 命令 是 已采取 从 这
[mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
much - vaunted Sermon on the Mount ,
很多 - 吹嘘 讲道 在 这 山 ,

所有这些不切实际且夸张的诫命都出自备受推崇的《登山宝训》。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd]
and Jesus said , whosoever heard them , and obeyed them , he would
和 耶稣 说 , 无论谁 听到 他们 , 和 服从 他们 , 他 会
['laɪkən]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][waɪz][mæn] ;
liken unto a wise man ;
像 到 一个 明智的 男人 ;

耶稣说，凡听见这些话并遵行的人，就像一个智慧人；

[bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [əu'bei] [ðem; ðəm][nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkən]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] .
but whosoever obeyed them not , he would liken unto a foolish man .
但 无论谁 服从 他们 不是 , 他 会 像 到 一个 愚蠢 男人 .

但凡不听从这些命令的人，他都比作愚人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
It may be an honour to be deemed foolish in such a case ;
它 可能 是 一个 荣誉 到 是 被认为 愚蠢 在 这样的 一个 案件 ;

在这种情况下，被认为是愚蠢的或许是一种荣耀；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəu'fes] ['krɪstʃən] ,
but what shall we say of the professing Christian ,
但 什么 将 我们 说 的 这 声称 基督教 ,

但是，对于自称基督徒的人，我们又该如何评价呢？

[huː] [kən'sidə] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,
who considers himself so much superior to the Freethinker ,
WHO 考虑 他自己 所以 很多 优越的 到 这 自由思想者 ,

他自认为比自由思想家优越得多，

[ænd; ənd] [huː] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [wɪtʃ] [kiːp] [hɪm]['mɒrəl] ,
and who boasts of his principles being the checks which keep him moral ,
和 WHO 吹嘘 的 他的 原则 存在 这 检查 哪个 保持 他 道德 ,

他自诩原则是约束他道德的准则，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
and says that if it had not been for his blessed Saviour the world
和 说道 那 如果 它 有 不是 到过 为了 他的 蒙福 救主 这 世界
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ?
would have been lost ?
会 有 到过 丢失的 ?

他说，如果不是他那受祝福的救世主，世界早就毁灭了？

[waɪ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hɪm'self][hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]
Why , out of the mouth of Jesus himself he is proved to be a hypocrite
为什么 , 出去 的 这 嘴 的 耶稣 他自己 他 是 已证实 到 是 一个 伪君子
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,
and foolish ,
和 愚蠢 ,

为什么呢？耶稣亲口证明他是个伪君子和愚人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [ɪz] ['sɒləmli] [kən'demd] , [ænd; ənd] [liːvz] [ʌn'dʌn] [wɒt] [ɪz] ['strɪktli]
for he does what is solemnly condemned , and leaves undone what is strictly
为了 他 做 什么 是 庄严地 谴责 , 和 树叶 未完成 什么 是 严格
[in'dʒɔin] .
enjoined .
禁止 .

因为他做了人们严厉谴责的事，却没有做人们严格规定的事。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [endid] [ðiːz] ['seɪɪŋz] ,
" And it came to pass , when Jesus had ended these sayings ,
" 和 它 来了 到 经过 , 什么时候 耶稣 有 结束 这些 谚语 ,

“耶稣讲完了这些话，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .
the people were astonished at his doctrine .
这 人们 是 惊讶 在 他的 教义 .

人们对他的教义感到震惊。

" [ænd; ənd][kæn; kən] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn'kwaɪərə(r)][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ?
" And can any rational inquirer be astonished at that ?
" 和 能 任何 合理的 询问者 是 惊讶 在 那 ?

“任何理性的探究者对此会感到惊讶吗？”

[ɒn] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['gɔspəlz] ['kɑːmli] ,
On reading over these Gospels calmly ,
在 阅读 超过 这些 福音书 平静地 ，

冷静地阅读这些福音书后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] ,
and seeing what are attributed to Jesus as his sayings and doings ,
和 看到 什么 是 归因于 到 耶稣 作为 他的 谚语 和 行为 ，

并看看人们把哪些言论和行为归于耶稣名下，

[wʌn][ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs]
one is amazed at the credulity of the world in allowing such a stupendous
一 是 惊叹 在 这 轻信 的 这 世界 在 允许 这样的 一个 惊人的
[dɪ'luːʒn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][biː; bi] [pɑːm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn]
delusion as the Christian religion to be palmed upon it as something divine
错觉 作为 这 基督教 宗教 到 是 掌心 之上 它 作为 某物 神圣的
[dɪ'raɪvd] [də'rekt][frɒm; frəm]['deɪəti; 'diːəti] .
derived direct from Deity .
衍生的 直接的 从 神 .

令人惊奇的是，世人竟然如此轻信基督教这种巨大的错觉，并将其当作直接源自神的神圣之物兜售给世人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] ['sɜːmən] , [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs] ,
After this startling sermon , great multitudes followed Jesus ,
后 这 令人震惊 讲道 ， 伟大的 众多 随后 耶稣 ，

这篇令人震惊的布道之后，大批民众跟随了耶稣。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['mɪrəklz] ,
and wherever he went he healed the sick and performed miracles ,
和 无论 他 去 他 已治愈 这 生病的 和 执行 奇迹 ，

他无论走到哪里，都治愈病人，行神迹。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [in'dʒɔin] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn] [wɒt]
but he generally enjoined the convalescents not to mention to any one what
但 他 一般来说 禁止 这 康复者 不是 到 提到 到 任何 一 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

但他通常会告诫康复中的病人不要向任何人提及他所做的事。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] ,
The reason for this is not given , but if one may make a conjecture ,
这 原因 为了 这 是 不是 给定 ， 但 如果 一 可能 制作 一个 推测 ，

原因并未给出，但如果允许我做出推测的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [wɜːkt] [nəʊ][kjʊə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
it was either because he had really worked no cure at all ,
它 曾是 任何一个 因为 他 有 真的 工作 不 治愈 在 全部 ，

要么是因为他根本就没采取任何治疗措施，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][taɪm] .
or else he was afraid of having too many demands made upon his time .
或者 别的 他 曾是 害怕的 的 拥有 也 许多 需求 制成 之上 他的 时间 .

或者说，他是害怕自己的时间被占用太多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wen] " ['dʒiːzəs] [sɔː] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
We are told that when " Jesus saw great multitudes about him ,
我们 是 讲述 那 什么时候 " 耶稣 锯 伟大的 众多 关于 他 ，

经上说，当"耶稣看见周围有许多人，

[hiː; hi] [geɪv] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] " [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
he gave commandment to depart unto the other side " of the water ,
他 给予 诫命 到 离开 到 这 其他 边 " 的 这 水 ，

他下令渡到水的另一边去。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
that he might get away from them .
那 他 可能 得到 离开 从 他们 .

他或许能摆脱他们。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [lɔːd] ,
Before he departed , a disciple said unto him , " Lord ,
前 他 已离开 , 一个 弟子 说 到 他 , " 主 ,

在他离开之前，一个门徒对他说：“主啊，

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][fɜːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
suffer me first to go and bury my father .
遭受 我 第一的 到 去 和 埋葬 我的 父亲 .

请先让我去安葬我的父亲。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðeə(r)] [ded] .
But Jesus said unto him , Follow me , and let the dead bury their dead .
但 耶稣 说 到 他 , 跟随 我 , 和 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 .

耶稣对他说：“跟从我，让死人埋葬他们的死人吧。”

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['miːknəs] ?
" Is this an instance of meekness ?
" 是 这 一个 实例 的 谦逊 ?

这是温顺的表现吗？

[wen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,
When on board the ship , a great storm came on ,
什么时候 在 木板 这 船 , 一个 伟大的 风暴 来了 在 ,

当船上时，突然遭遇了一场大风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rekt] .
and the sailors were afraid of being wrecked .
和 这 水手们 是 害怕的 的 存在 损毁 .

水手们害怕遭遇海难。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'wəʊk]['dʒiːzəs] , ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .
So they awoke Jesus , telling him of their danger .
所以 他们 醒来 耶稣 , 讲述 他 的 他们的 危险 .

于是他们叫醒了耶稣，告诉他他们身处险境。

[hiː; hi][fɜːst] [tʃ'aɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [skəuldid][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,
He first chided them , and then scolded the winds and the waves ,
他 第一的 责备 他们 , 和 然后 责骂 这 风 和 这 波浪 ,

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [səb'said] .
which at once subsided .
哪个 在 一次 平静下来 .

他先是斥责了他们，然后又斥责了风浪，风浪立刻平息了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
When he was come to the other side , into the country of the Gergesenes
什么时候 他 曾是 来 到 这 其他 边 , 进入 这 国家 的 这 格尔格森

,
,
,

当他来到河对岸，进入格尔格塞内人的领地时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ] [tuː] [men] [pə'zest] [wɪð] [d'ɛvəlz] ,
he was met by two men possessed with devils ,
他 曾是 遇见 经过 二 男人 拥有 和 魔鬼 ,

他遇到了两个被魔鬼附身的人，

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][taɪm] ?
who asked him if he had come to torment them before their time ?
WHO 问 他 如果 他 有 来 到 折磨 他们 前 他们的 时间 ?

谁问他，他是不是来折磨他们，而他们还未到死期？

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][d'ɛvəlz]['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['entəd] ['ɪntuː]
And singular to say , the devils also , from the interior , entered into
和 单数 到 说 , 这 魔鬼 还 , 从 这 内部的 , 进入 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,
conversation with Jesus ,
对话 和 耶稣 ,

奇特的是，就连魔鬼也从内部与耶稣进行了交谈。

['ɑːskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][aʊt] ,
asking as a favour , that if they were cast out ,
问 作为 一个 偏爱 , 那 如果 他们 是 投掷 出去 ,

他们请求帮忙，如果他们被驱逐的话，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][hɜːd][ɒv; əv][swaɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ]
they might be allowed to go into a herd of swine which were feeding
他们 可能 是 允许 到 去 进入 一个 一群 的 猪 哪个 是 喂养
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .
some distance off .
一些 距离 离开 .

它们或许可以进入远处正在吃草的猪群中。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bəʊd][ɪz][nɒt] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Why they should choose such an abode is not apparent ; but having permission to
为什么 他们 应该 选择 这样的 一个 住所 是 不是 明显 ; 但 拥有 允许 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他们为何选择这样的住所尚不清楚；但获准前往，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['entəd] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they at once entered into possession , much to the astonishment of the
他们 在 一次 进入 进入 拥有 , 很多 到 这 惊讶 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɔːkiz] ,
poor porkies ,
贫穷的 猪猪 ,

他们立刻占领了那里，这让那些可怜的猪仔们大吃一惊。

[huː] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
who took fright and ran violently down a steep hill into the sea ,
WHO 采取 惊吓 和 跑 暴力 向下 一个 陡 爬坡道 进入 这 海 ,

他吓坏了，狂奔着冲下陡坡，落入海中。

[ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - , ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and all , to the number of 2 , 000 , perished in the waters .
和 全部 , 到 这 数字 的 2 , - , 遇难 在 这 水 .

共有2000人葬身水中。

[əʊ] [ʌn'hæpi] [pɪgz] !
O unhappy pigs !
哦 不开心 猪 !

可怜的猪！

[əʊ] ['mɪzrəbl] [d'ɛvəlz] !
O miserable devils !
哦 悲惨的 魔鬼 !

可怜的恶魔们！

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] , [wɜːkt] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
the Son of man , whom you had never injured , worked your speedy destruction .
这 儿子 的 男人 , 谁 你 有 绝不 受伤 , 工作 你的 迅速 破坏 .

你们从未伤害过的人子，却迅速地毁灭了你们。

" [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
" And , behold , the whole city came out to meet Jesus ; and when they saw him ,
" 和 , 看哪 , 这 所有的 城市 来了 出去 到 见面 耶稣 ; 和 什么时候 他们 锯 他 ,

“看哪，全城的人都出来迎接耶稣；他们看见他，

[ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊsts] .
they besought him that he would depart out of their coasts .
他们 恳求 他 那 他 会 离开 出去 的 他们的 海岸 .

他们恳求他离开他们的海岸。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['beɪkən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] ['mɪrəklz] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɪgz] .
" They had more desire to save their bacon than to see miracles worked at the expense of their pigs .
" 他们 有 更多的 欲望 到 节省 他们的 熏肉 比 到 看 奇迹 工作 在 这 费用 的 他们的 猪 .

他们更想保住自己的饭碗，而不是看到奇迹发生，哪怕是以牺牲他们的猪为代价。

['dʒiːzəs] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] ,
Jesus entered into a ship and came over to his own city ,
耶稣 进入 进入 一个 船 和 来了 超过 到 他的 自己的 城市 ,

耶稣上了船，回到了自己的家乡。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ruːlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
where a certain ruler came and worshipped him , saying that his daughter was dead ,
在哪里 一个 肯定 统治者 来了 和 崇拜 他 , 说 那 他的 女儿 曾是 死的 ,

有一个统治者前来拜他，说他的女儿死了。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
but making the request that she should be raised to life again .
但 制作 这 要求 那 她 应该 是 提高 到 生活 再次 .

但她请求让她复活。

[wen] ['dʒiːzəs] ['entəd] [ðə; ði] ['ruːlərz] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [nɒt] [ded] ,
When Jesus entered the ruler's house , he said , " Give place , for the maid is not dead ,
什么时候 耶稣 进入 这 统治者的 房子 , 他 说 , " 给 地方 , 为了 这 女佣 是 不是 死的 ,

耶稣进了官长的家，说：“让开！这使女还没有死。”

[bʌt; bət] ['sliːpɪθ] .
but sleepeth .
但 睡着了 .

但他睡着了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] .
" And they laughed him to scorn .
" 和 他们 笑了 他 到 轻蔑 .

他们嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But when the house was cleared he took the girl by the hand , and the
但 什么时候 这 房子 曾是 已清除 他 采取 这 女孩 经过 这 手 , 和 这
[meɪd] [ə'rəʊz] .
maid arose .
女佣 出现 .

但当屋子收拾干净后，他牵着女孩的手，女仆站了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,
This was regarded as a miracle , but it could not be ,
这 曾是 认为 作为 一个 奇迹 , 但 它 可以 不是 是 ,

这被视为奇迹，但这不可能是奇迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs] [sed] [ðə; ði][gɜːl]['əʊnli] [slept] ,
because Jesus said the girl only slept ,
因为 耶稣 说 这 女孩 仅有的 睡着了 ,

因为耶稣说那女孩只是睡着了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɒd] [kʊd; kəd] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .
and it is not possible that a perfect God could tell an untruth .
和 它 是 不是 可能的 那 一个 完美的 上帝 可以 告诉 一个 谎言 .

完美的上帝不可能说谎。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃənz]
After this Jesus called together his twelve disciples , and gave them instructions
后 这 耶稣 称为 一起 他的 十二 门徒 , 和 给予 他们 指示
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .

此后，耶稣召集了他的十二个门徒，并嘱咐他们该做什么。

[hiː; hi] [sed] : — " [prə'vaɪd] ['naɪðə(r)][gəʊld] , [nɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [nɔː(r)] [brɑːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːrsɪz] , [nɔː(r)]
He said : — " Provide neither gold , nor silver , nor brass in your purses , nor
他 说 : — " 提供 两者都不 金子 , 也不 银 , 也不 黄铜 在 你的 钱包 , 也不
[skrɪp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
scrip for your journey ,
处方药 为了 你的 旅行 ,

他说："你们的钱袋里不要装金子、银子、铜器，也不要带行囊，

['naɪðə(r)] [tuː] [kəʊts] , ['naɪðə(r)] ['ʃuːz] , [nɔː(r)] [jet] [steɪvz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
neither two coats , neither shoes , nor yet staves ; for the workman is worthy of
两者都不 二 外套 , 两者都不 鞋 , 也不 然而 杖 ; 为了 这 工人 是 值得 的
[hɪz; ɪz] [miːt] .
his meat .
他的 肉 .

既不给两件外套，也不给鞋子，更不给拐杖；因为工人配得上他的口粮。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['sɪti] [ɔː(r)] [taʊn] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] , [ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] ;
And into whatsoever city or town ye shall enter , inquire who in it is worthy ;
和 进入 任何 城市 或者 镇 是的 将 进入 , 查询 WHO 在 它 是 值得 ;

你们无论进入哪座城、哪座乡，都要打听那里有配得上荣耀的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'baɪd] [tɪl] [jiː; ji][gəʊ] [hens] .
and there abide till ye go hence .
和 那里 遵守 直到 是的 去 因此 .

你们就住在那里，直到你们离开那里。

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] , [sə'lu:t] [ˌaɪ 'ti:] .
And when ye come into a house , salute it .
和 什么时候 是的 来 进入 一个 房子 ， 礼炮 它 .

你们进到房子里，要向房子问安。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] ['wɜ:ði] , [let][jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;
And if the house be worthy , let your peace come upon it ;
和 如果 这 房子 是 值得 ， 让 你的 和平 来 之上 它 ;

如果这房子配得上平安，愿你的平安临到它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] ['wɜ:ði] , [let][jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but if it be not worthy , let your peace return to you .
但 如果 它 是 不是 值得 ， 让 你的 和平 返回 到 你 .

但如果它不值得，就让平安回到你身边吧。

[ænd; ənd][ˌhu:səʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [nɔ:(r)][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] ,
And whosoever shall not receive you , nor hear your words ,
和 无论谁 将 不是 收到 你 ， 也不 听到 你的 字 ,

凡不接待你们、不听你们话的人，

[wen] [ji:; ji] [dɪ'pɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɔ:(r)] ['sɪti] , [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .
when ye depart out of that house or city , shake off the dust of your feet .
什么时候 是的 离开 出去 的 那 房子 或者 城市 ， 摇 离开 这 灰尘 的 你的 脚 .

你们离开那所房子或那座城市的时候，要抖掉脚上的尘土。

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ,
Verily I say unto you ,
确实 我 说 到 你 ,

我实在告诉你们，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['sɑ:dəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] [ɪn][ðə; ði]
It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the
它 将 是 更多的 可容忍的 为了 这 土地 的 所多玛 和 格莫拉 在 这
[deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] .
day of judgment than for that city .
天 的 判断 比 为了 那 城市 .

当审判日，所多玛和蛾摩拉之地所受的惩罚，比那座城所受的惩罚还要轻。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['sɑ:dəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] , [ɔ:(r)]
" But it is doubtful if he meant the land of Sodom and Gomorrha , or
" 但 它 是 疑 如果 他 意思是 这 土地 的 所多玛 和 格莫拉 ， 或者
['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] .
Tyre and Sidon .
胎 和 西顿 .

“但他所指的究竟是索多玛和蛾摩拉，还是推罗和西顿，尚存疑问。”

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [wi:; wi] ['kænɒt] [ðə; ði][fækt] ,
However , though we may overlook this uncertainty , we cannot the fact ,
然而 ， 尽管 我们 可能 俯瞰 这 不确定 ， 我们 不能 这 事实 ,

然而，尽管我们可以忽略这种不确定性，但我们不能否认以下事实：

[ðæt] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['sɪtɪz] [ɪz][held] [aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'si:vd]
that a threat of destroying cities is held out if his disciples are not received
那 一个 威胁 的 摧毁 城市 是 握住 出去 如果 他的 门徒 是 不是 已收到
[ænd; ənd] [fed] [baɪ]['pi:p(ə)l][ə'pɒn] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kleɪm] .
and fed by people upon whom they have not the slightest claim .
和 美联储 经过 人们 之上 谁 他们 有 不是 这 丝毫 宣称 .

他还威胁说，如果他的门徒不被那些与他们毫无关系的人接纳和供养，他就要摧毁城市。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - ['mendɪkənt] ['fraɪəz][ɪn][ðeə(r)]['leɪzi]['hæbɪt][ɒv; əv]
This advice would justify the order of ' Mendicant Friars in their lazy habit of
这 建议 会 证明合法 这 命令 的 - 乞丐 修士们 在 他们的 懒惰的 习惯 的
['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
living upon all who are willing to support them .
活的 之上 全部 WHO 是 愿意的 到 支持 他们 .

这种建议可以为"托钵修士"的懒惰生活方式辩护，他们靠所有愿意供养他们的人生活。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] — " [bɪ'həʊld] , [ai] [send] [juː; jʊ] [fɔːθ] [æz; əz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʊlvz] :
He also added — " Behold , I send you forth as sheep in the midst of wolves :
他 还 额外 — " 看哪 , 我 发送 你 前进 作为 羊 在 这 中间 的 狼 :

他还补充说："看哪，我差你们出去，如同羊进入狼群：

[biː; bi][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [waɪz][æz; əz] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][dʌvz; dəʊvz] .
be ye therefore wise as serpents , and harmless as doves .
是 是的 所以 明智的 作为 蛇 , 和 无害 作为 鸽子 .

所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。

" [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [əd'vaɪs] ?
" Have not the Jesuits carried out this advice ?
" 有 不是 这 耶稣会士 携带 出去 这 建议 ?

耶稣会士们难道没有执行这一建议吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]
And then he gave utterance to this painful truth to which the blood - stained
和 然后 他 给予 发声 到 这 痛苦 真相 到 哪个 这 血 - 染色
['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən]['testɪfaɪ] :
pages of history can testify :
页面 的 历史 能 作证 :

然后，他道出了这个痛苦的真相，而血淋淋的历史篇章可以为此作证：

— " [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [send] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] : [ai] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][send] [piːs]
— " Think not that I am come to send peace on earth : I came not to send peace
— " 思考 不是 那 我 是 来 到 发送 和平 在 地球 : 我 来了 不是 到 发送 和平
,
,
,

"你们不要以为我来是叫地上太平；我来并不是叫地上太平，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒːd] .
but a sword .
但 一个 剑 .

但那是一把剑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][set][ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['veəriəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
For I am come to set a man at variance against his father ,
为了 我 是 来 到 放 一个 男人 在 方差 反对 他的 父亲 ,

因为我来是要叫人与父亲反目，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'genst]
and the daughter against her mother , and the daughter - in - law against
和 这 女儿 反对 她 母亲 , 和 这 女儿 - 在 - 法律 反对
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
her mother - in - law .
她 母亲 - 在 - 法律 .

女儿与母亲反目，儿媳与婆婆反目。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [fəʊz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] .
And a man's foes shall be they of his own household .
和 一个 男人的 敌人 将 是 他们 的 他的 自己的 家庭 .

人的仇敌就是自己家中的人。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] , [ˌem 'iː] , [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
He that loveth father or mother more than , me , is not worthy of me ;
他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比 ， 我 ， 是 不是 值得 的 我 ；

爱父母胜过爱我的人，不配做我的伴侣；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and he that loveth son or daughter more than me , is not worthy of me .
和 他 那 爱 儿子 或者 女儿 更多的 比 我 ， 是 不是 值得 的 我 .

凡爱儿女胜过爱我的，不配作我的门徒。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [piːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" There has been no peace , and there can be none , in the world ,
" 那里 有 到过 不 和平 ， 和 那里 能 是 没有任何 ， 在 这 世界 ，

"世界上从来没有和平，也不可能有和平。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] [truːθ] .
so long as the contradictory and impossible doctrines of Jesus of Nazareth are taught as infallible truth .
所以 长的 作为 这 矛盾的 和 不可能的 教义 的 耶稣 的 拿撒勒 是 教授 作为 绝对正确 真相 .

只要拿撒勒人耶稣那些自相矛盾、匪夷所思的教义被当作绝对真理来传授。

[haʊs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
House has been divided against house , the father's hand lifted against the child ,
房子 有 到过 分割 反对 房子 ， 这 父亲的 手 抬起 反对 这 孩子 ，

家破人亡，父亲举手打孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [b'ɪtəɹəst] [heɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ['dɔgməz] .
and the mother's loving tenderness turned to bitterest hate , because of differences of opinion upon Christian dogmas .
和 这 母亲的 爱 压痛 转向 到 最苦涩的 恨 ， 因为 的 差异 的 观点 之上 基督教 教条 .

由于对基督教教义的看法不同，母亲的慈爱变成了最深的仇恨。

[waɪl] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['spiːtʃɪz] ,
While Jesus was making one of his incoherent speeches ,
尽管 耶稣 曾是 制作 一 的 他的 语无伦次 演讲 ，

当耶稣发表他那些语无伦次的演讲时，

['sʌmbədi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
somebody told him that his mother and brothers were without , desiring to speak with him .
某人 讲述 他 那 他的 母亲 和 兄弟 是 没有 ， 渴望 到 说话 和 他 .

有人告诉他，他的母亲和兄弟们在外面，想和他说话。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [təʊld] [hɪm] , [huː] [ɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?
" But he answered and said unto him that told him , Who is my mother ?
" 但 他 回答 和 说 到 他 那 讲述 他 ， WHO 是 我的 母亲 ？

"但他回答那告诉他的人说：'谁是我的母亲？'"

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['breðrən] ?
and who are my brethren ?
和 WHO 是 我的 弟兄们 ？

我的弟兄们是谁？

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'həʊld][maɪ]
And he stretched forth his hand toward his disciples , and said , Behold my
和 他 拉伸 前进 他的 手 朝向 他的 门徒 , 和 说 , 看哪 我的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] .
mother and my brethren .
母亲 和 我的 弟兄们 .

他向门徒伸出手指着说："看，我的母亲，我的弟兄们。"

" [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['eni] [mæn] ,
" There is here manifested a want of natural affection unbecoming any man ,
" 那里 是 这里 表现出来 一个 想 的 自然的 感情 不体面 任何 男人 ,

"这里表现出一种缺乏正常情感的迹象，这是任何男人都不具备的。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [em] . - [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['revərəns]
and which justifies M . Rénan in saying , notwithstanding his great reverence
和 哪个 证明其合理性 M . - 在 说 , 虽然 他的 伟大的 尊敬
[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,
for Jesus ,
为了 耶稣 ,

这也解释了勒南先生为何会说，尽管他对耶稣非常敬畏，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [lʌvd] [ðæn; ðən] ['lʌvɪŋ] .
that he was more loved than loving .
那 他 曾是 更多的 喜爱 比 爱 .

他被爱的程度远胜于他去爱别人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
There is scarcely a trace of affection throughout his life , from his childhood
那里 是 几乎 一个 痕迹 的 感情 自始至终 他的 生活 , 从 他的 童年
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
to his death .
到 他的 死亡 .

从童年到死亡，他的一生几乎没有流露出丝毫情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [siːk] [tuː; tə][set] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz]
He was mystical and fanatical , like all who seek to set themselves up as
他 曾是 神秘 和 狂热的 , 喜欢 全部 WHO 寻找 到 放 他们自己 向上 作为
[ɪn'spaɪəd] ['tiːtʃə(r)z] .
inspired teachers .
灵感 教师 .

他神秘而狂热，就像所有试图把自己塑造成受神启示的教师的人一样。

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs][sæt][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['pærəblz] .
One day Jesus sat by the sea - side and talked to the people in parables .
一 天 耶稣 卫星 经过 这 海 - 边 和 谈话 到 这 人们 在 寓言 .

有一天，耶稣坐在海边，用比喻的方式与人们交谈。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — " [fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hæθ] [tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl]
He is answerable for the following : — " For whosoever hath to him shall
他 是 可回答的 为了 这 下列的 : — " 为了 无论谁 有 到 他 将
[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

他要为以下事项负责："凡有的，还要加给他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hæθ] [nɒt] ,
and he shall have more abundance ; but whosoever hath not ,
和 他 将 有 更多的 丰富 ; 但 无论谁 有 不是 ,

他必更加富足；但凡没有的，

[frɒm; frəm][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] .
from him shall be taken away even that he hath .
从 他 将 是 已采取 离开 甚至 那 他 有 .

他所有的也要被夺走。

" [hiː; hi] [sez] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] , " ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] [ai][tuː; tə]
" He says immediately after , as a sort of apology , " Therefore speak I to
" 他 说道 立即地 后 , 作为 一个 种类 的 道歉 , " 所以 说话 我 到
[ðen] [ɪn] ['pærəblz] ,
then in parables ,
然后 在 寓言 ,

"他紧接着又说，像是某种道歉，'因此我用比喻对他们说话，'"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['siːɪŋ] , [siː] [nɒt] ; [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ðeɪ] [hɪə(r)] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ]
because they seeing , see not ; and hearing , they hear not , neither do they
因为 他们 看到 , 看 不是 ; 和 听力 , 他们 听到 不是 , 两者都不 做 他们
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

因为他们看也看不见，听也听不见，也不明白。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ɪf] ['eniwʌn]
" It would be a miracle greater than that worked among the pigs , if anyone
" 它 会 是 一个 奇迹 更大的 比 那 工作 之中 这 猪 , 如果 任何人
[dɪd] [ˌʌndə'stænd] .
did understand .
做过 理解 .

"如果有人能理解，那将是比猪身上发生的奇迹更大的奇迹。"

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
This sort of talk must have been indulged in for amusement — it could
这 种类 的 讲话 必须 有 到过 沉溺其中 在 为了 娱乐 — 它 可以
[nɒt][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['sɪəriəs] [pə'pɔːt] ,
not have had any serious purport ,
不是 有 有 任何 严肃的 旨趣 ,

这种谈话想必只是为了消遣娱乐——它不可能有任何严肃的目的。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [prə'faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
or if it had , it is too profound to be understood .
或者 如果 它 有 , 它 是 也 深刻的 到 是 理解 .

或者，即便有，也太过深奥，难以理解。

[wen] ['dʒiːzəs] [lɜːnt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
When Jesus learnt the execution of John the Baptist , he departed into a
什么时候 耶稣 学会了 这 执行 的 约翰 这 浸信会 , 他 已离开 进入 一个
['dezət] [pleɪs] ,
desert place ,
沙漠 地方 ,

耶稣得知施洗约翰被处死的消息后，就离开家，到旷野去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
but the multitude heard of him , and followed him out of the cities .
但 这 民众 听到 的 他 , 和 随后 他 出去 的 这 城市 .

但众人听见他的事，就跟随他出了城。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'weɪ] ,
And when evening came , the disciples asked him to send the multitude away ,
和 什么时候 晚上 来了 , 这 门徒 问 他 到 发送 这 民众 离开 ,

到了晚上，门徒们请他遣散众人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bai] [ðəm'selvz] ['vɪtlz] .

that they might go into the villages and buy themselves victuals .

那 他们 可能 去 进入 这 村庄 和 买 他们自己 食物 .

他们可能会进到村庄里去买食物。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['dezət] ['pleɪsɪz] ;

We do not usually find villages in desert places ;

我们 做 不是 通常 寻找 村庄 在 沙漠 地方 ;

我们通常不会在沙漠地区发现村庄；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [wɒt] ['fɒləʊd] .

but that was quite as possible in this case as what followed .

但 那 曾是 相当 作为 可能的 在 这 案件 作为 什么 随后 .

但接下来发生的事情，完全有可能发生。

['dʒiːzəs] [sed] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Jesus said they need not go , and told the disciples to give to the people

耶稣 说 他们 需要 不是 去 ， 和 讲述 这 门徒 到 给 到 这 人们

[tuː; tə] [iːt] .

to eat .

到 吃 .

耶稣说他们不必去，并吩咐门徒把食物分给众人吃。

[ðeɪ] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][bʌt; bət][faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] .

They said , We have here but five loaves and two fishes .

他们 说 ， 我们 有 这里 但 五 面包 和 二 鱼 .

他们说：“我们这里只有五个饼和两条鱼。”

[hiː; hi] [sed] , [brɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He said , Bring them hither to me .

他 说 ， 带来 他们 这里 到 我 .

他说：“把他们带到这里来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd]

And then looking up to heaven , he blessed and brake , and

和 然后 寻找 向上 到 天堂 ， 他 蒙福 和 制动 ， 和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

distributed to the multitude .

分布式 到 这 民众 .

然后他抬头望天，祝福了，掰开饼，分给众人。

[naʊ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [smɔːl] [ˌkɒmɪ'seəriət] , [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn]

Now out of this very small commissariat , about five thousand men , besides women

现在 出去 的 这 非常 小的 粮食 ， 关于 五 千 男人 ， 除了 女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and children ,

和 孩子们 ，

现在，在这个非常小的军需处里，除了妇女和儿童之外，大约有五千名男子，

[et; eɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd][left] [twelv] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv]['frægmənts][æt; ət][ðə; ði]

ate and were filled , and left twelve baskets full of fragments at the

吃 和 是 已填 ， 和 左边 十二 篮子 满的 的 片段 在 这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

end of the feast .

结尾 的 这 盛宴 .

他们吃饱喝足，宴席结束时留下了十二篮残羹剩饭。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'plɔː(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz][pɑːst] .

All we can deplore is , that the age of miracles is past .

全部 我们 能 遗憾 是 ， 那 这 年龄 的 奇迹 是 过去的 .

我们唯一感到惋惜的是，奇迹的时代已经过去了。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tætʃt] ['fɑːloʊərz] [biː; bi] [wʊd] [hæv; həv] ,

If anyone could do this now , what a number of attached followers be would have ,

如果 任何人 可以 做 这 现在 , 什么 一个 数字 的 随附的 追随者 是 会 有 ,

如果现在有人能做到这一点，会有多少追随者呢？

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] [mait] [biː; bi] .

no matter what his speculative opinions might be .

不 事情 什么 他的 推测性的 意见 可能 是 .

无论他有什么样的推测性观点。

[hiː; hi] [mait] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ; [ɪn] [θriː] [gɒdz] [ɪn][wʌn] ,

He might believe in the eternity of punishments ; in three Gods in one ,

他 可能 相信 在 这 永恒 的 惩罚 ; 在 三 神 在 一 ,

他或许相信永恒的惩罚；相信三位一体的神，

[ɔː(r)][wʌn][ɪn] [θriː] ; [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [səʊlz] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ;

or one in three ; in election , predestination , or transmigration of souls — in short , in anything or nothing ;

或者 一 在 三 ; 在 选举 , 预定论 , 或者 轮回 的 灵魂 — 在 短的 , 在 任何事物 或者 没有什么 ;

或者三分之一；在灵魂的拣选、预定或转世中——总之，在任何事情中，或者什么都没有中；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

if he could only feed his flock by casting his eyes up to heaven ,

如果 他 可以 仅有的 喂养 他的 群 经过 铸件 他的 眼睛 向上 到 天堂 ,

如果他只要抬头望天就能喂养他的羊群，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['empti] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

he would soon empty all the churches and chapels in the kingdom .

他 会 很快 空的 全部 这 教堂 和 小教堂 在 这 王国 .

他很快就会把王国里所有的教堂和礼拜堂都清空。

[æz; əz] - ['veri] ['paʊəfəli] [pɔɪnts] [aʊt] , [nəʊ]['mɪrək(ə)l]['evə(r)] [jet] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

As Rénan very powerfully points out , no miracle ever yet took place under scientific conditions ;

作为 - 非常 强大的 积分 出去 , 不 奇迹 曾经 然而 采取 地方 在下面 科学 状况 ;

正如雷南有力地指出，在科学条件下，奇迹从未发生过；

[ænd; ənd] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [rɔːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and till one of this description is wrought under such conditions ,

和 直到 一 的 这 描述 是 锻 在下面 这样的 状况 ,

直到在这样的条件下制造出这样一件东西为止，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'spend] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

we must be allowed to suspend our judgment .

我们 必须 是 允许 到 暂停 我们的 判断 .

我们必须被允许暂时搁置判断。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We do not say it did not take place , but we don't believe it .

我们 做 不是 说 它 做过 不是 拿 地方 , 但 我们 不 相信 它 .

我们并非否认此事发生，但我们并不相信此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd]
It is true it does not say what kind of fishes the two were which served
它 是 真的 它 做 不是 说 什么 种类 的 鱼 这 二 是 哪个 服务
[tuː; tə] [fɪl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
to fill five thousand men ,
到 充满 五 千 男人 ，

确实，文中没有说明这两条鱼是什么种类，却足以喂饱五千人。

[bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] ['prɒbəbli] [ræn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʌp][tuː; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
besides women and children , who probably ran the number up to eight thousand
除了 女性 和 孩子们 ， WHO 大概 跑 这 数字 向上 到 八 千
.
.
.

还不包括妇女和儿童，他们的人数可能达到了八千。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪlz] ,
Perhaps the fishes were whales ,
也许 这 鱼 是 鲸鱼 ，

或许那些鱼其实是鲸鱼。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɪz][səʊ] " ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] " [ðæt] ['eni] [sə'dʒestid] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
as the whole story is so " very like a whale " that any suggested solution of
作为 这 所有的 故事 是 所以 " 非常 喜欢 一个 鲸 " 那 任何 建议 解决方案 的
[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [teɪl] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
the astounding tale is legitimate .
这 惊人 故事 是 合法的 .

因为整个故事“非常像一头鲸鱼”，所以对这个惊人的故事提出的任何解决方案都是合理的。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz][wʌns] [dɪ'skʌst] [baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
This miracle was once discussed by a society in Chicago ,
这 奇迹 曾是 一次 讨论 经过 一个 社会 在 芝加哥 ，

这个奇迹曾在芝加哥的一个社团中被讨论过。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kjuːt] [ə'merɪkən] ['ɪntəlekt] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
and the ' cute American intellect found a key to the mystery ,
和 这 - 可爱的 美国人 智力 成立 一个 钥匙 到 这 神秘 ，

而这位“可爱的美国知识分子”找到了解开这个谜团的关键。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] — " [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)]
for they resolved — " That the multitude must certainly have made their
为了 他们 已解决 — " 那 这 民众 必须 当然 有 制成 他们的
[rɪ'pɑːst] [ɒf] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪblz] !
repast off multiplication tables !
餐饮 离开 乘法 表格 ！

因为他们认定——“群众一定是靠乘法表吃饭的！”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [fiːt] ,
" After this stupendous feat ,
" 后 这 惊人的 特技 ，

“在完成这项惊人的壮举之后，

['dʒiːzəs] [kən'streɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Jesus constrained his disciples to get into the ship and go across the water
耶稣 受限 他的 门徒 到 得到 进入 这 船 和 去 穿过 这 水
,
,
,

耶稣强迫门徒们上船渡海。

[waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] [fed] [frendz] .
whilst he remained behind to get rid of his well fed friends .
而 他 剩余 在后面 到 得到 摆脱 的 他的 出色地 美联储 朋友们 .

而他则留下来处理他那些吃得饱饱的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tɒst] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] .
And when night came , the ship was tossed by the storm .
和 什么时候 夜晚 来了 , 这 船 曾是 抛掷 经过 这 风暴 .

夜幕降临，暴风雨席卷了这艘船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] ['dʒiːzəs] [went] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
And in the fourth watch Jesus went unto them walking on the sea .
和 在 这 第四 手表 耶稣 去 到 他们 步行 在 这 海 .

第四更天，耶稣在海面上行走，向他们走去。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] .
When his disciples saw him they said he was a spirit , and cried out for fear .
什么时候 他的 门徒 锯 他 他们 说 他 曾是 一个 精神 , 和 哭 出去 为了 害怕 .

他的门徒看见他，就说他是鬼魂，并惊恐地喊叫起来。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] , [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] ; [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
But Jesus said , Be of good cheer ; it is I ; be not afraid .
但 耶稣 说 , 是 的 好的 欢呼 ; 它 是 我 ; 是 不是 害怕的 .

但耶稣说：“放心吧，是我，不要害怕。”

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['piːtə(r)] [sed] , [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaʊ] ,
Then the enthusiastic Peter said , Lord , if it be thou ,
然后 这 热情的 彼得 说 , 主 , 如果 它 是 你 ,

于是，热情的彼得说：“主啊，如果是你，

[bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
bid me come unto thee on the water .
出价 我 来 到 你 在 这 水 .

请让我从水上来到你身边。

['dʒiːzəs] [sed] , [kʌm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
Jesus said , Come ; to which Peter responded by stepping out of the ship ;
耶稣 说 , 来 ; 到 哪个 彼得 回应 经过 步进 出去 的 这 船 ;

耶稣说：“来吧。”彼得便走出了船。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fləʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ræpɪdli] ,
but he could not float , and began to sink rapidly ,
但 他 可以 不是 漂浮 , 和 开始 到 下沉 快速 ,

但他无法漂浮，开始迅速下沉。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] .
and would have perished if his master had not put out his hand and saved him .
和 会 有 遇难 如果 他的 掌握 有 不是 放 出去 他的 手 和 已保存 他 .

如果不是主人伸手救了他，他早就死了。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'kwætɪk] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌsuːpə'siːd] [ɔːl] ['laɪfbəʊts] .
If this system of aquatic locomotion could be instituted now , it would supersede all lifeboats .
如果 这 系统 的 水 运动 可以 是 已设立 现在 , 它 会 取代 全部 救生艇 .

如果现在就能实施这种水上交通系统，它将取代所有救生艇。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] ,
But we have little faith in these days of scientific facts ,
但 我们 有 小的 信仰 在 这些 天 的 科学 事实 ,

但如今我们对科学事实的信心不足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɒdəti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and it requires an immense amount of that commodity to be able to
和 它 需要 一个 巨大 数量 的 那 商品 到 是 有能力的 到
[ə'tempt] ['iːv(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]
attempt even what was said to have been accomplished by the founders of
试图 甚至 什么 曾是 说 到 有 到过 完成 经过 这 创始人 的
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] .
our national religion .
我们的 国家的 宗教 .

而要实现我们民族宗教的创始人所取得的成就，就需要大量的这种资源。

['dʒiːzəs][dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [kriː'eɪtɪv] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ,
Jesus did not confine his creative abilities to the solid comforts of life ,
耶稣 做过 不是 局限 他的 有创造力的 能力 到 这 坚硬的 舒适 的 生活 ,

耶稣并没有将他的创造才能局限于安逸舒适的生活中。

[bʌt; bət] ['eksəd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
but exercised them upon the liquid luxuries of existence .
但 锻炼 他们 之上 这 液体 奢侈品 的 存在 .

但却将它们用于享受生活中的奢侈品。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [waɪn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Being invited to a wedding , and there being no wine , his mother ,
存在 受邀 到 一个 婚礼 , 和 那里 存在 不 葡萄酒 , 他的 母亲 ,

受邀参加婚礼，却发现没有酒，他的母亲

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ðeɪ]
with a woman's natural solicitude on such an occasion , said to him , " They
和 一个 女性的 自然的 关怀 在 这样的 一个 场合 , 说 到 他 , " 他们
[hæv; həv][nəʊ] [waɪn] .
have no wine .
有 不 葡萄酒 .

她带着女人在这种场合自然流露的殷勤，对他说：“他们没有酒了。”

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , ['wʊmən] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
Jesus saith unto her , Woman , what have I to do with thee ?
耶稣 赛斯说 到 她 , 女士 , 什么 有 我 到 做 和 你 ?

耶稣对她说：“妇人，我与你有什么相干？”

[maɪn]['aʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] .
mine hour is not yet come .
矿 小时 是 不是 然而 来 .

我的发令时间还没到。

" [naʊ] , [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] ['ɑːnsə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːk]
" Now , what such a churlish answer had to do with the simple remark
" 现在 , 什么 这样的 一个 粗鲁 回答 有 到 做 和 这 简单的 评论
[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
made by his mother ,
制成 经过 他的 母亲 ,

“那么，这种粗鲁的回答与他母亲的那句简单的话又有什么关系呢？”

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [seɪ] .
we leave to gentle Christians to say .
我们 离开 到 温和的 基督徒 到 说 .

我们把发言权留给温和的基督徒吧。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,
However , after a time he became more amiable ; and , no doubt ,
然而 , 后 一个 时间 他 成为 更多的 可亲 ; 和 , 不 怀疑 ,

然而，过了一段时间后，他变得更加和蔼可亲；而且，毫无疑问，

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] ,
reflecting upon the disappointment of those who had come to a marriage feast ,
反思 之上 这 失望 的 那些 WHO 有 来 到 一个 婚姻 盛宴 ,

回想起那些前来参加婚宴的人的失望之情，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ,
and found nothing but water to drink , he took compassion on them ,
和 成立 没有什么 但 水 到 喝 , 他 采取 同情 在 他们 ,

他发现除了水以外什么也没有饮料，于是怜悯他们。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][waɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] " [sɪks]['wɔːtə(r)][pɒts] ,
and turned the water into wine , to the extent of " six water pots ,
和 转向 这 水 进入 葡萄酒 , 到 这 程度 的 " 六 水 锅 ,

并将水变成了酒，足足有"六罐水"那么多。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɜːkɪn] [ə'piːs] . "
containing two or three firkins apiece . "
包含 二 或者 三 小桶 一块 . "

每桶装有两到三个木桶。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [dɪd]['dʒiːzəs][ɪn]['keɪnə][ɒv; əv]['gæləliː] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
" This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee , and manifested forth his glory ;
" 这 开始 的 奇迹 做过 耶稣 在 迦拿 的 加利利 , 和 表现出来 前进 他的 荣耀 ;

"这是耶稣在加利利的迦拿所行的第一个神迹，彰显了他的荣耀；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'liːvd] [ɒn][hɪm] .
and his disciples believed on him .
和 他的 门徒 相信 在 他 .

他的门徒也信了他。

" [wel] [ðeɪ] [mait] ; [ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" Well they might ; and we fear that any man in these days who should do such things ,
" 出色地 他们 可能 ; 和 我们 害怕 那 任何 男人 在 这些 天 WHO 应该 做 这样的 事物 ,

"他们或许会这么做；我们担心，如今任何做这种事的人，

[wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['fɑːloʊərz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,
would have many followers , in spite of all the preaching of all the teetotallers ,
会 有 许多 追随者 , 在 尽管如此 的 全部 这 布道 的 全部 这 滴酒不沾者 ,

尽管禁酒主义者百般劝说，他仍然会有很多追随者。

[huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['krɪstʃənz] ,
who , strange to say , for the most part profess to be good Christians ,
WHO , 奇怪的 到 说 , 为了 这 最多 部分 宣称 到 是 好的 基督徒 ,

说来奇怪，他们中的大多数都自称是虔诚的基督徒。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ri'bjuːk] [waɪn]
notwithstanding that Christ , when he had the opportunity of rebuking wine
虽然 那 基督 , 什么时候 他 有 这 机会 的 责备 葡萄酒
['bɪbɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ,
bibbing , did not do so ,
围兜 , 做过 不是 做 所以 ,

尽管基督有机会斥责人们饮酒过量，但他并没有这样做；

[bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [səʊ] ['viːəməntli]
but encouraged it by supplying the very beverage which teetotallers so vehemently
但 鼓励 它 经过 供应 这 非常 饮料 哪个 滴酒不沾者 所以 强烈地
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .

但却通过提供禁酒主义者强烈谴责的饮料来鼓励这种行为。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
When Jesus came into the coasts of Cæsarea Philippi , he asked his disciples ,
什么时候 耶稣 来了 进入 这 海岸 的 凯撒利亚 菲利皮 , 他 问 他的 门徒 ,

耶稣到了凯撒利亚腓立比境内，就问他的门徒：

['seɪɪŋ] , [huːm] [duː; də] [men] [seɪ] [ðæt] [ai][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ˌeɪ 'em] ?
saying , Whom do men say that I the Son of Man am ?
说 , 谁 做 男人 说 那 我 这 儿子 的 男人 是 ?

说："人说我，人子，是谁？"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was anxious to know what people thought of him now that he was
他 曾是 焦虑的 到 知道 什么 人们 想法 的 他 现在 那 他 曾是
[bɪ'kʌm] [səʊ] ['feɪməs] .
become so famous .
变得 所以 著名的 .

他很想知道，在他成名之后，人们对他的看法如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教的荒谬之处：对曼(Ludicrous Aspects Of Christianity A Response)

第2/2页

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ; [sʌm; səm] , [ɪ'laɪəs] ;
" And they said , Some say that thou art John the Baptist ; some , Elias ;
" 和 他们 说 , 一些 说 那 你 艺术 约翰 这 浸信会 ; 一些 , 埃利亚斯 ;

他们说："有人说你是施洗约翰；有人说你是以利亚；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ˌdʒeri'maiəs] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] .
and others , Jeremias , or one of the prophets .
和 其他的 , 耶利米 , 或者 一 的 这 先知 .

还有其他人，比如耶利米，或者某位先知。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [huːm] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
He saith unto them , But whom say ye that I am ?
他 赛斯说 到 他们 , 但 谁 说 是的 那 我 是 ?

他对他们说："你们说我是谁？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] — " [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] ,
" Of course Peter was ready to crown all , and he said — " Thou art the Christ ,
" 的 课程 彼得 曾是 准备好 到 王冠 全部 , 和 他 说 — " 你 艺术 这 基督 ,

当然，彼得也准备好为所有人加冕，他说——"你是基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
the son of the living God .
这 儿子 的 这 活的 上帝 .

永生神的儿子。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['blesɪd; blest] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
" For which Jesus blessed Peter , and promised him the keys of the kingdom of heaven ;
" 为了 哪个 耶稣 蒙福 彼得 , 和 承诺 他 这 钥匙 的 这 王国 的 天堂 ;

"因此，耶稣祝福彼得，并应许将天国的钥匙赐给他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] , [wen] ['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʒə'ruːsələm] ,
but they soon fell to quarrelling , when Jesus said that he must go unto Jerusalem ,
但 他们 很快 跌倒 到 争吵 , 什么时候 耶稣 说 那 他 必须 去 到 耶路撒冷 ,

但当耶稣说他必须去耶路撒冷时，他们很快就争吵起来。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
and suffer many things , and be killed , and be raised again the third day .
和 遭受 许多 事物 , 和 是 被杀 , 和 是 提高 再次 这 第三 天 .

并且遭受许多苦难，被杀，第三天复活。

['pi:tə(r)] [ri'bju:k] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ; [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Peter rebuked him , and said it should not be ; but Jesus turned upon him ,
彼得 责备 他 ， 和 说 它 应该 不是 是 ； 但 耶稣 转向 之上 他 ，

彼得责备他，说不应该这样；但耶稣却转过身来斥责他。

[ænd; ənd] [sed] , " [get] [ði:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , ['seɪtn] : [ðaʊ] [ɑ:t] [æn; ən] [ə'fens] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
and said , " Get thee behind me , Satan : thou art an offence unto me .
和 说 ， " 得到 你 在后面 我 ， 撒但 ： 你 艺术 一个 罪行 到 我 .

他说："撒旦，退到我后面去！你使我跌倒。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ɔ:(r)][ɪn] [gʊd] [teɪst] ['ɑ:ftə(r)]['pi:tə(r)][hæd; həd] [im'pa:tid] [sʌtʃ]
" It was not very dignified or in good taste after Peter had imparted such
" 它 曾是 不是 非常 凝重 或者 在 好的 品尝 后 彼得 有 传授 这样的
[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt][tu:; tə][hɪm] ,
an important fact to him ,
一个 重要的 事实 到 他 ，

"彼得刚刚告诉他这么重要的事实，他那样做既不体面也不合时宜。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . .
which was done by a revelation of his Father which is in heaven . .
哪个 曾是 完毕 经过 一个 启示 的 他的 父亲 哪个 是 在 天堂 . .

这是他通过天父的启示而完成的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] .
But such was the manner of Jesus .
但 这样的 曾是 这 方式 的 耶稣 .

但耶稣就是这样的人。

[wen] [hi:; hi] [left] ['gæləli:] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
When he left Galilee , and came into Judæa , he resolved to go to
什么时候 他 左边 加利利 ， 和 来了 进入 犹太 ， 他 已解决 到 去 到
[dʒə'ru:sələm] ;
Jerusalem ;
耶路撒冷 ；

他离开加利利来到犹太，就决心要去耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
and when he was come to the Mount of Olives ,
和 什么时候 他 曾是 来 到 这 山 的 橄榄 ，

当他来到橄榄山时，

[hi:; hi] [sent] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['erənd] .
he sent two of his disciples to a village on a very questionable errand .
他 发送 二 的 他的 门徒 到 一个 村庄 在 一个 非常 值得怀疑 差事 .

他派了两个门徒去一个村庄执行一项非常可疑的任务。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [nəʊ] [les] [æn; ən][ækt][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was to perform no less an act than the appropriation of a
它 曾是 到 履行 不 较少的 一个 行为 比 这 拨款 的 一个
['dɒŋki] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kəʊlt] .
donkey and her colt .
驴 和 她 小马 .

其目的无非是占有一头母驴和它的小驴驹。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] [ɔ:t] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
He told them that , if any one said aught unto them , they were to
他 讲述 他们 那 ，如果 任何 一 说 零 到 他们 ， 他们 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

他告诉他们，如果有人对他们说什么，他们就说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" The Lord hath need of them .

" 这 主 有 需要 的 他们 .

主需要他们。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [diːmd] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪ'speʃəli]

" That kind of answer would scarcely be deemed satisfactory in these days , especially

" 那 种类 的 回答 会 几乎 是 被认为 令人满意的 在 这些 天 , 尤其

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

to a policeman .

到 一个 警察 .

“在如今这个时代，这种回答很难让人满意，尤其是对警察而言。”

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [rɪ'plaɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] ,

He would very likely reply , If the Lord hath need of the ass ,

他 会 非常 可能 回复 , 如果 这 主 有 需要 的 这 屁股 ,

他很可能会回答：“如果主需要这头驴……”

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] ;

the magistrate hath need of thee ;

这 地方法官 有 需要 的 你 ;

官长需要你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [θiːf] ,

and if the instigator of the deed were not the actual thief ,

和 如果 这 煽动者 的 这 契据 是 不是 这 实际的 贼 ,

如果唆使者并非真正的窃贼，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fækt] ,

he would be charged as an accessory before the fact ,

他 会 是 带电 作为 一个 配饰 前 这 事实 ,

他将被控以事前从犯的罪名。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]

and would be provided with board and lodging at the expense of the

和 会 是 假如 和 木板 和 住宿 在 这 费用 的 这

['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [twelv] [mʌnθs] .

county for at least twelve months .

县 为了 在 至少 十二 几个月 .

县政府将为其提供至少十二个月的食宿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfəsi] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪtʃ] [sed] , " [tel] [jiː; ji][ðə; ði]

This was done that another prophecy might be fulfilled , which said , " Tell ye the

这 曾是 完毕 那 其他 预言 可能 是 已完成 , 哪个 说 , " 告诉 是的 这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['saɪən] ,

daughter of Sion ,

女儿 的 锡安 ,

这样做是为了应验另一个预言，预言说：“你们要告诉锡安的女子，

[bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [miːk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][æs] ,

Behold , thy king cometh unto thee , meek , and sitting upon an ass ,

看哪 , 你的 国王 到来 到 你 , 温顺 , 和 坐着 之上 一个 屁股 ,

看哪，你的王来到你这里，他是谦和的，骑着驴驹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt][ðə; ði][fəʊl][ɒv; əv][æn; ən][æs] .

and a colt the foal of an ass .

和 一个 小马 这 驹 的 一个 屁股 .

还有一匹小马驹，是驴驹。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒfɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [æs] ,

" But this prophet must have been an ass ,

" 但 这 先知 必须 有 到过 一个 屁股 ,

但这位先知一定是头蠢驴，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

or he would have known that even the Son of man would find it difficult

或者 他 会 有 已知 那 甚至 这 儿子 的 男人 会 寻找 它 难的

[tuː; tə][sɪt][ə'pɒn] [tuː] ['æsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] [saɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

to sit upon two asses of such unequal size at the same time .

到 坐 之上 二 亚斯 的 这样的 不等 尺寸 在 这 相同的 时间 .

否则他就会知道，即使是人子，也很难同时坐在两个大小如此不同的驴子上。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Apart from the absurdity of the story ,

除 从 这 荒谬 的 这 故事 ,

撇开故事本身的荒谬性不谈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['veri] [luːs] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

it is an example of very loose notions indeed of the rights of property ,

它 是 一个 例子 的 非常 松动的 概念 的确 的 这 权利 的 财产 ,

这确实是财产权观念非常松散的一个例子。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['steɪtɪd][ɒv; əv] [mə'hɔmit] , [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [ðə; ði] ['mɔːmən] ,

which , if stated of Mahomet , of Joseph Smith the Mormon ,

哪个 , 如果 声明 的 穆罕默德 , 的 约瑟夫 史密斯 这 摩门教 ,

如果指的是穆罕默德，或者摩门教的约瑟·史密斯，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] ,

or any other founder of a religious sect ,

或者 任何 其他 创始人 的 一个 宗教 教派 ,

或任何其他宗教派别的创始人，

[wʊd] [biː; bi][kwəʊtid][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['vɪʒn] .

would be quoted as a proof of his obliquity of moral vision .

会 是 引 作为 一个 证明 的 他的 倾斜 的 道德 想象 .

这会被视为他道德观念扭曲的证据。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [gʊdz] , ['dʒiːzəs]

After this successful exploit of taking unto himself other people's goods , Jesus

后 这 成功的 开发 的 采取 到 他自己 其他 人们的 商品 , 耶稣

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['deərɪŋ] ;

became quite daring ;

成为 相当 大胆 ;

在成功窃取他人财物之后，耶稣变得相当大胆；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,

and when he got to Jerusalem he went into the temple of God ,

和 什么时候 他 得到 到 耶路撒冷 他 去 进入 这 寺庙 的 上帝 ,

他到了耶路撒冷，就进了神的殿。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['bɪznəs] .

where he found a number of people carrying on their usual business .

在哪里 他 成立 一个 数字 的 人们 携带 在 他们的 通常 商业 .

他发现许多人都在照常进行着各自的活动。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ɪn][fækt] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ,

He had no more right there than they had — in fact , not so much ,

他 有 不 更多的 正确的 那里 比 他们 有 — 在 事实 , 不是 所以 很多 ,

他在那里的权利并不比他们多——事实上，甚至更少。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

as he was a stranger to the city .

作为 他 曾是 一个 陌生人 到 这 城市 .

因为他对这座城市一无所知。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [θræʃt] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv]
But , notwithstanding this , he got a rope , and thrashed every one out of
但 , 虽然 这 , 他 得到 一个 绳索 , 和 痛击 每一个 一 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

尽管如此，他还是拿来一根绳子，把所有人都打出了房间。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
upsetting the tables and chairs ,
镦 这 表格 和 椅子 ,

掀翻桌椅，

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bedləmaɪt] ['brəʊkən] [luːs] [wʊd]
and creating such a consternation as only a Bedlamite broken loose would
和 创建 这样的 一个 惊愕 作为 仅有的 一个 疯子 破碎的 松动的 会
[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
be likely to produce .
是 可能 到 生产 .

并造成只有疯人院疯子挣脱束缚才会引起的恐慌。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dɒŋkiz] ,
Though this was immediately after the appropriation of the two donkeys ,
尽管 这 曾是 立即地 后 这 拨款 的 这 二 驴 ,

虽然这发生在两头驴被征用之后，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði]
upon which he had actually ridden to the temple , he called all the
之上 哪个 他 有 实际上 骑 到 这 寺庙 , 他 称为 全部 这
['treɪdzpiːpl] [dɪs'ɒnɪst] ,
tradespeople dishonest ,
工匠 不诚实 ,

他骑着马来到寺庙，并称所有商人都是不诚实的。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] .
and accused them of having turned the place into a den of thieves .
和 被告 他们 的 拥有 转向 这 地方 进入 一个 丹 的 窃贼 .

并指控他们把那里变成了贼窝。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ,
Whatever it might have been before he came ,
任何 它 可能 有 到过 前 他 来了 ,

无论在他来之前那里是什么样子，

['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]
certainly one would think the designation not inappropriate after the arrival of
当然 一 会 思考 这 指定 不是 不当 后 这 到达 的
[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
himself and his disciples .
他自己 和 他的 门徒 .

当然，在他和他的门徒到来之后，人们会认为这个称谓并不奇怪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] ;
He was not arrested on the spot for this act of assault and battery ;
他 曾是 不是 被捕 在 这 点 为了 这 行为 的 突击 和 电池 ;

他并未因这起殴打行为当场被捕；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd]
but what should we think of the City Police Commissioner if he neglected
但 什么 应该 我们 思考 的 这 城市 警察 专员 如果 他 被忽视的

[tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] ['kʌstədi] ['eni] [mæd] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [mait] [səʊ] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk]
to order into custody any mad enthusiast who might so conduct himself on the Stock
到 命令 进入 保管 任何 疯狂的 爱好者 WHO 可能 所以 执行 他自己 在 这 库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] ?
Exchange ?
交换 ?

但是，如果市警察局长疏忽大意，没有下令拘留任何在证券交易所做出这种疯狂举动的狂热分子，我们应该如何看待这位警察局长呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
But he would not ,
但 他 会 不是 ,

但他不会这么做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæsts] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [sel] [wʊd] [biː; bi]
and the enthusiast's vagaries and his visit to the police cell would be
和 这 爱好者的 反复无常 和 他的 访问 到 这 警察 细胞 会 是

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɑːt] .
a very little time apart .
一个 非常 小的 时间 除 .

而这位狂热爱好者的古怪行径和他被送进警察局拘留所的时间间隔非常短。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ,
It would be no use his alleging that he was about his Father's business ,
它 会 是 不 使用 他的 指控 那 他 曾是 关于 他的 父亲的 商业 ,

他声称自己是在处理父亲的生意，但这毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] ['prɒfəsi] — [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'fens] .
and that he was fulfilling prophecy — that would only aggravate the offence .
和 那 他 曾是 满足 预言 — 那 会 仅有的 加剧 这 罪行 .

如果说他是在应验预言——那只会加重他的罪行。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He would be told that if his father did not take better care of him ,
他 会 是 讲述 那 如果 他的 父亲 做过 不是 拿 更好的 关心 的 他 ,

他会被告知，如果他父亲不好好照顾他，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] " ['wɒntɪd] " [huː]
the county asylum would ; and the prophet would very soon be " wanted " who
这 县 庇护所 会 ; 和 这 先知 会 非常 很快 是 " 通缉 " WHO

[hæd; həd] ['instigeit] [sʌtʃ] ['fɒli] .
had instigated such folly .
有 煽动 这样的 蠢事 .

县精神病院会收治他；而煽动这种愚蠢行为的先知很快就会被"通缉"。

['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pruːd(ə)nt] ['ɑːftə(r)]
Jesus did not remain in the city during the night — it was not prudent after
耶稣 做过 不是 保持 在 这 城市 期间 这 夜晚 — 它 曾是 不是 谨慎 后

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvent] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
such an advent in the morning ,
这样的 一个 来临 在 这 早晨 ,

耶稣没有在城里过夜——在清晨发生这样的事情之后，晚上待在城里是不明智的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] ['beθəni] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
but he went and lodged in Bethany , a little way out of town .
但 他 去 和 已提交 在 贝瑟尼 , 一个 小的 方式 出去 的 镇 .

但他去了城外不远的伯大尼，在那里住了下来。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪg] - [triː] ,

In returning next morning he was hungry , so , when he came to a fig - tree ,

在 返回 下一个 早晨 他 曾是 饥饿的 ， 所以 ，什么时候 他 来了 到 一个 如图 - 树 ，

第二天早上他回来的时候很饿，于是，当他来到一棵无花果树下时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][fruːt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

he looked at it hoping to find some fruit on it , but there was none ,

他 看起来 在 它 希望 到 寻找 一些 水果 在 它 ， 但 那里 曾是 没有任何 ，

他仔细查看，希望能找到一些水果，但却什么也没有。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] .

as it was not the right season .

作为 它 曾是 不是 这 正确的 季节 .

因为当时并非合适的季节。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['hʌŋgri] [mæn][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

We should forgive an excited hungry man here if he , in a moment of forgetfulness ,

我们 应该 原谅 一个 兴奋的 饥饿的 男人 这里 如果 他 ， 在 一个 片刻 的 健忘 ，

如果一个饥饿的人一时疏忽，忘记了什么，我们应该原谅他。

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

looked for apples in winter ;

看起来 为了 苹果 在 冬天 ；

冬天寻找苹果；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['beərɪŋ] [fruːt] [aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] ,

but if he began to curse the tree for not bearing fruit out of season ,

但 如果 他 开始 到 诅咒 这 树 为了 不是 轴承 水果 出去 的 季节 ，

但如果他开始咒骂这棵树没有在非应季结果子，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][pɑːst] [daʊt] .

we should think he was mad past doubt .

我们 应该 思考 他 曾是 疯狂的 过去的 怀疑 .

我们应该认为他疯了，这一点毋庸置疑。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['dʒiːzəs][dɪd] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,

Yet this is exactly what Jesus did ; and not only so ,

然而 这 是 确切地 什么 耶稣 做过 ； 和 不是 仅有的 所以 ，

然而，这正是耶稣所做的；不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪðəd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][beə(r)][fruːt] [ðens'fɔːwəd] [fər'evə(r)] .

but he withered the tree that it should not bear fruit thenceforward forever .

但 他 干枯 这 树 那 它 应该 不是 熊 水果 此后 永远 .

但他使那棵树枯萎，从此以后永远不再结果子。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['mɑːvəld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [mait] .

His disciples marvelled at what he had done , as well they might .

他的 门徒 惊叹不已 在 什么 他 有 完毕 ， 作为 出色地 他们 可能 .

他的门徒们对他的所作所为感到惊奇，他们也理应如此。

" ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji]
" Jesus answered and said unto them , Verily I say unto you , If ye
" 耶稣 回答 和 说 到 他们 , 确实 我 说 到 你 , 如果 是的
[hæv; həv] [feɪθ] ,
have faith ,
有 信仰 ,

耶稣回答说："我实在告诉你们，你们若有信心，

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][duː; də] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] ,
and doubt not , ye shall not only do this which is done to the fig tree ,
和 怀疑 不是 , 是的 将 不是 仅有的 做 这 哪个 是 完毕 到 这 如图 树 ,

切莫怀疑，你们不仅要照无花果树所行的去做，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['maʊntən] , [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] ,
but also if ye shall say unto this mountain , Be thou removed ,
但 还 如果 是的 将 说 到 这 山 , 是 你 已移除 ,

即使你们对这座山说：'你挪开此地！'

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
and be thou cast into the sea ; it shall be done .
和 是 你 投掷 进入 这 海 ; 它 将 是 完毕 .

你将被扔进海里；这事必将成就。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ɪn] [preə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
And all things , whatsoever ye shall ask in prayer , believing , ye shall receive .
和 全部 事物 , 任何 是的 将 问 在 祷告 , 相信 , 是的 将 收到 .

凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信，就必得着。

" [nəʊ] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]['evə(r)] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
" No persons have ever yet had the requisite amount of faith to remove
" 不 人 有 曾经 然而 有 这 必需品 数量 的 信仰 到 消除
['maʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

"至今还没有人拥有移山所需的足够信念；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [traɪ] [sʌtʃ] [krɪ'djuːləti][ɒn] [fruːt] [triːz] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
and the less they try such credulity on fruit trees , the better for our
和 这 较少的 他们 尝试 这样的 轻信 在 水果 树木 , 这 更好的 为了 我们的
['ɔːtʃədz] .
orchards .
果园 .

他们越少对果树抱有这种轻信的态度，对我们的果园就越有利。

['nəʊbədi] [dʌz] [ɔː(r)][kæn; kən] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] [tɔːk] .
Nobody does or can believe such insane talk .
无人 做 或者 能 相信 这样的 疯狂的 讲话 .

没有人会相信这种荒谬的言论。

['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,
Jesus went to the temple again , and whilst he was preaching ,
耶稣 去 到 这 寺庙 再次 , 和 而 他 曾是 布道 ,

耶稣又去了圣殿，当他正在讲道时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][dɪd]
the Chief Priests and elders came and asked him by what authority he did
这 首席 神父 和 长者 来了 和 问 他 经过 什么 权威 他 做过
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

祭司长和长老们前来质问他，他凭什么权柄做这些事。

[ɪn] [truː] ['kweɪkə(r)] [staɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
In true Quaker style he answered them by asking a question ,
在 真的 贵格会 风格 他 回答 他们 经过 问 一个 问题 ,

他以典型的贵格会式风格回答了他们，方法是反问。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .
which had the merit of being impossible of solution .
哪个 有 这 优点 的 存在 不可能的 的 解决方案 .

其优点在于它不可能被解决。

[hiː; hi] [sed] — " [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn] , [wens] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ɔː(r)]
He said — " The baptism of John , whence was it ? from heaven , or
他 说 — " 这 洗礼 的 约翰 , 何处 曾是 它 ? 从 天堂 , 或者
[ɒv; əv][men] ?
of men ?
的 男人 ?

他说：“约翰的洗礼是从哪里来的？是从天上来的，还是从人间来的？”

" [ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .
" They said : " We cannot tell .
" 他们 说 : " 我们 不能 告诉 .

他们说：“我们无法告知。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)] [tel] [ai][juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai][duː; də]
And he said unto them , Neither tell I you by what authority I do
和 他 说 到 他们 , 两者都不 告诉 我 你 经过 什么 权威 我 做
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

他又对他们说：“我也不告诉你们我凭什么权柄做这些事。”

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
" That seemed to silence his interrogators , but it did not answer them .
" 那 似乎 到 沉默 他的 审讯者 , 但 它 做过 不是 回答 他们 .

“这似乎让审问者们哑口无言，但并没有回答他们的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [wɪð] [ðɪs] [mə'saɪə] ;
It was a favourite way with this Messiah ;
它 曾是 一个 最喜欢的 方式 和 这 弥赛亚 ;

这是这位弥赛亚最喜欢的方式；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts]
and we remain as much in the dark to this hour as did the Chief Priests
和 我们 保持 作为 很多 在 这 黑暗的 到 这 小时 作为 做过 这 首席 神父
[ænd; ənd] ['eldəz] .
and elders .
和 长者 .

直到今天，我们仍然像大祭司和长老们一样一无所知。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːt] ['mʌni] .
This method of evasion is also exemplified in the case of the tribute money .
这 方法 的 逃避 是 还 举例说明 在 这 案件 的 这 贡 钱 .

贡金问题也体现了这种逃避手段。

[wen] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə]['rendə(r)] ['trɪbjuːt]['ʌntə; 'ʌntu] ['sizər] , [hiː; hi] [sed] ,
When asked whether it was lawful to render tribute unto Cæsar , he said ,
什么时候 问 无论 它 曾是 合法的 到 使成为 贡 到 凯撒 , 他 说 ,

当被问及向凯撒进贡是否合法时，他说：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɔɪn] , " [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ?
looking at a coin , " Whose is this image and superscription ?
寻找 在 一个 硬币 , " 谁 是 这 图像 和 上标 ?

看着一枚硬币，“这是谁的图案和铭文？”

" [ðeɪ] [sed] , - .
" They said , Cæsar's .
" 他们 说 , - .

他们说，凯撒的。

" [ðen] [seθ] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['rendə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
" Then saith he unto them , Render therefore unto Cæsar the things which
" 然后 赛斯说 他 到 他们 , 使成为 所以 到 凯撒 这 事物 哪个
[ɑː(r); ə(r)] - ,
are Cæsar's ,
是 - ,

于是他对他们说：“凯撒的物当归给凯撒。”

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] .
and unto God the things that are God's .
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .

神的物都归于神。

" - [sez] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] — " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
" Rénan says on this point — " To establish as a principle that we must
" - 说道 在 这 观点 — " 到 建立 作为 一个 原则 那 我们 必须
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [kɔɪnz] ,
recognise the legitimacy of a power by the inscription on its coins ,
认出 这 合法性 的 一个 力量 经过 这 题词 在 它是 硬币 ,

雷南就此说道——“要确立一条原则，那就是我们必须通过钱币上的铭文来承认一个政权的合法性，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mæn] [peɪz] ['trɪbjuːt] [wɪð] [skɔːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
to proclaim that the perfect man pays tribute with scorn , and without question ,
到 宣布 那 这 完美的 男人 支付 贡 和 轻蔑 , 和 没有 问题 ,

宣称完美的人会轻蔑地、毫不质疑地表达敬意，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['feɪvə(r)][ɔːl] ['tɪrəni]
was to destroy Republicanism in the ancient form , and to favour all tyranny
曾是 到 破坏 共和主义 在 这 古老的 形式 , 和 到 偏爱 全部 暴政
.
.
.

其目的是摧毁古代形式的共和主义，并支持一切暴政。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['djuːti]
Christianity , in this sense , has contributed much to weaken the sense of duty
基督教 , 在 这 感觉 , 有 贡献 很多 到 削弱 这 感觉 的 责任
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ,
of the citizen ,
的 这 公民 ,

从这个意义上讲，基督教在很大程度上削弱了公民的责任感。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and to deliver the world into the absolute power of existing circumstances .
和 到 递送 这 世界 进入 这 绝对 力量 的 现存的 情况 .

并将世界置于现有环境的绝对权力之下。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['redɪli] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
" But we are not surprised that he should so readily teach the payment of
" 但 我们 是 不是 惊讶 那 他 应该 所以 容易 教 这 支付 的
['trɪbjuːt] ,
tribute ,
贡 ,

但我们并不惊讶他如此轻易地就教导人们缴纳贡赋。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['i:zi] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] ['trɪbju:t] [hɪm'self] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs]
considering how easy he found it to pay tribute himself ; for the ludicrous
考虑 如何 简单的 他 成立 它 到 支付 贡 他自己 ; 为了 这 荒谬
[ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mæθju:] ,
account given in Matthew ,
帐户 给定 在 马修 ,

考虑到他自己缴纳贡赋是多么容易；考虑到马太福音中记载的荒谬之处，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,
in the same chapter which describes the transfiguration ,
在 这 相同的 章 哪个 描述 这 变形 ,

在描述耶稣显圣容的同一章中，

[ʃəʊz] ['dʒi:zəs] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlaɪə'bɪləti][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['pi:tə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]
shows Jesus discharging his own liability and that of Peter in the most
演出 耶稣 出院 他的 自己的 责任 和 那 的 彼得 在 这 最多
[ə'rɪdʒən(ə)l]['mænə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] .
original manner imaginable .
原来的 方式 可以想象的 .

耶稣以最独特的方式承担了他自己和彼得的责任。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði][tæks] [kə'lektər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['pi:tə(r)] — " [gəʊ] [ðaʊ] [tu:; tə]
Not wishing to offend the tax collectors , he said to Peter — " Go thou to
不是 祝 到 得罪 这 税 收藏家 , 他 说 到 彼得 — " 去 你 到
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

他不想得罪税吏，就对彼得说：“你往海边去，

[ænd; ənd][kɑ:st][æn; ən] [hʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [fɜ:st] ['kʌmɪθ] [ʌp] ;
and cast an hook , and take up the fish that first cometh up ;
和 投掷 一个 钩 , 和 拿 向上 这 鱼 那 第一的 到来 向上 ;

抛下鱼钩，把第一个上来的鱼捞起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] :
and when thou hast opened his mouth , thou shalt find a piece of money :
和 什么时候 你 哈斯特 打开 他的 嘴 , 你 应 寻找 一个 片 的 钱 :

你一开口，就会发现一张钱。

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] .
take that , and give unto them for me and thee .
拿 那 , 和 给 到 他们 为了 我 和 你 .

拿着，替我和你把那个给他们。

" [ɪf] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [swæm][ɪn] ['rɪvəz] [naʊ] ,
" If fish of this description swam in rivers now ,
" 如果 鱼 的 这 描述 游泳 在 河流 现在 ,

“如果现在河里还有这种鱼，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['membəz] [ɒv; əv]
they would be preserved to the exclusion of the most delicious members of
他们 会 是 保存完好 到 这 排除 的 这 最多 可口的 成员 的
[ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .
the finny tribe .
这 芬尼 部落 .

它们将被保存下来，而鱼类中最美味的成员却将被排除在外。

['evri] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['æŋglə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ['meɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
Every man would be an angler , and fishing - tackle making would be the
每一个 男人 会 是 一个 垂钓者 , 和 钓鱼 - 处理 制作 会 是 这
[məʊst] ['lu:krətɪv] [treɪd] [nəʊn] .
most lucrative trade known .
最多 利润丰厚 贸易 已知 .

每个人都会成为垂钓者，而制造渔具将成为最赚钱的行业。

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
Take another instance of evasion .
拿 其他 实例 的 逃避 .

再举一个逃避的例子。

[ðə; ði] ['sædʒusi:z] [dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
The Sadducees did not believe in the resurrection ,
这 撒都该人 做过 不是 相信 在 这 复活 ,

撒都该人不相信复活。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][tu:; tə]['dʒi:zəs][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
so they put a question to Jesus on that point .
所以 他们 放 一个 问题 到 耶稣 在 那 观点 .

所以他们就这个问题问了耶稣。

[ðeɪ] ['ɪnstənst] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['brʌðəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
They instanced a woman who had been married to seven brothers in succession ,
他们 实例 一个 女士 WHO 有 到过 已婚 到 七 兄弟 在 演替 ,

他们举了一个女人先后嫁给七兄弟的例子，

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][daɪd] .
all of whom had died .
全部 的 谁 有 死亡 .

他们全部都去世了。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Therefore , in the resurrection ,
所以 , 在 这 复活 ,

因此，在复活中，

[ðeɪ] [ɑ:skt] [hu:z] [waɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .
they asked whose wife she would be out of the seven when they met again .
他们 问 谁 妻子 她 会 是 出去 的 这 七 什么时候 他们 遇见 再次 .

他们问，如果七个人再次见面，她会成为其中谁的妻子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [fɔ:(r); fə(r)] " ['dʒi:zəs] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ɒntə][ðem; ðəm]
This was quickly disposed of , for " Jesus answered and said onto them
这 曾是 迅速地 处置 的 , 为了 " 耶稣 回答 和 说 到 他们
, [ji:; ji][du:; də][ɜ:(r)] ,
, Ye do err ,
, 叶 做 犯错 ,

这件事很快就被驳斥了，因为"耶稣回答说：'你们错了，'"

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
not knowing the Scriptures , nor the power of God .
不是 会心 这 经文 , 也不 这 力量 的 上帝 .

不了解圣经，也不了解上帝的大能。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['mæri] [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
For In the resurrection they neither marry nor are given in marriage ,
为了 在 这 复活 他们 两者都不 结婚 也不 是 给定 在 婚姻 ,

因为在复活的时候，他们既不结婚，也不嫁人。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] .
but are as the angels of God in heaven .
但 是 作为 这 天使 的 上帝 在 天堂 .

但他们如同天上的天使一样。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,
" If this is so ,
" 如果 这 是 所以 ,

“如果真是这样的话，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊp] [wɪtʃ] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn]['hev(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɒn] [ɜːθ] ?
what becomes of the hope which believers in immortality have that in heaven they will be joined again to those they have lost on earth ?
什么 变成 的 这 希望 哪个 信徒 在 不朽 有 那 在 天堂 他们 将要 是 加入 再次 到 那些 他们 有 丢失的 在 地球 ?

相信永生的人都抱有这样的希望：在天堂里，他们将与在世上失去的亲人再次团聚。这种希望又该如何实现呢?

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
This great consolation of the Christian is founded on a delusion .
这 伟大的 安慰 的 这 基督教 是 创立 在 一个 错觉 .

基督徒所获得的这种巨大安慰是建立在错觉之上的。

['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Jesus also supplemented his statement with this remarkable declaration , " But as touching the resurrection of the dead ,
耶稣 还 补充 他的 陈述 和 这 卓越 宣言 , " 但 作为 接触 这 复活 的 这 死的 ,

耶稣还补充了他这番非凡的宣告：“但论到死人复活，

[hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][baɪ][gɒd] , ['seɪɪŋ] ,
have ye not read that which was spoken unto you by God , saying ,
有 是的 不是 读 那 哪个 曾是 说 到 你 经过 上帝 , 说 ,

你们难道没有读过上帝对你们所说的话吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ?
I am the God of Abraham , and the God of Isaac , and the God of Jacob ?
我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 ?

我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神?

[gɒd][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
God is not the God of the dead , but of the living ,
上帝 是 不是 这 上帝 的 这 死的 , 但 的 这 活的 ,

上帝不是死人的上帝，而是活人的上帝。

" [wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kæθlɪk] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] ?
" What then is the use of Catholic prayers for the souls of those in Purgatory ?
" 什么 然后 是 这 使用 的 天主教 祈祷 为了 这 灵魂 的 那些 在 炼狱 ?

那么，天主教徒为炼狱中的灵魂祈祷有什么用呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['beriəl] ['sɜːvɪs] ,
What is the utility of our burial service ,
什么 是 这 公用事业 的 我们的 葬礼 服务 ,

我们的殡葬服务有何用处?

[wɪtʃ] [gəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ]
which goes upon the supposition that God will attend to our requests as touching
哪个 去 之上 这 假设 那 上帝 将要 出席 到 我们的 请求 作为 接触
[ðə; ði] [ded] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ?
the dead we are about to consign to the grave ?
这 死的 我们 是 关于 到 交付 到 这 严重 ?

这种说法基于这样的假设：上帝会像对待我们即将送入坟墓的亡者一样对待我们的请求?

['friː'θiŋkə] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['θɪŋkər] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] [həʊl] ['serəməni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒkəri] .
Freethinkers and rational thinkers discard the whole ceremony as a mockery .
自由思想者 和 合理的 思想家 丢弃 这 所有的 仪式 作为 一个 嘲讽 .

自由思想者和理性思想者认为整个仪式简直是一场闹剧。

[wen] [wʌns] [ded] , [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] ,
When once dead , the particles which composed our bodies are dissolved ,
什么时候 一次 死的 , 这 颗粒 哪个 由 我们的 身体 是 溶解 ,

人死后，构成我们身体的粒子就会溶解。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['ɪntuː] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] — [wiː; wi] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
and pass into new combinations — we never live again .
和 经过 进入 新的 组合 — 我们 绝不 居住 再次 .

并融入新的组合——我们不再活过。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,
After he had done all his preaching ,
后 他 有 完毕 全部 他的 布道 ,

他讲道完毕后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['aɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv]
and had thoroughly aroused the ire of the authorities and most of
和 有 彻底 被唤醒 这 愤怒 的 这 当局 和 最多 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ə'genst] [hɪm] ,
the people of Jerusalem against him ,
这 人们 的 耶路撒冷 反对 他 ,

他彻底激起了耶路撒冷当局和大多数民众对他的愤怒。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
he began to fear that he would have to suffer for it ,
他 开始 到 害怕 那 他 会 有 到 遭受 为了 它 ,

他开始担心自己会为此付出代价。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [səʊ] .
and he told his disciples so .
和 他 讲述 他的 门徒 所以 .

他把这话告诉了他的门徒。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] ,
After they had supped together in the house of one of the friends ,
后 他们 有 喝 一起 在 这 房子 的 一 的 这 朋友们 ,

他们在一位朋友家一起吃过晚饭后，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
they departed to the Mount of Olives outside the city ,
他们 已离开 到 这 山 的 橄榄 外部 这 城市 ,

他们动身前往城外的橄榄山。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
and Jesus said they would all be offended with him because of that night .
和 耶稣 说 他们 会 全部 是 被冒犯了 和 他 因为 的 那 夜晚 .

耶稣说，因为那一夜的事，他们都会对他感到不满。

['piːtə(r)][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ðəʊ] [ɔːl] [men] [mait] [biː; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hɪm] ,
Peter the loquacious declared , that though all men might be offended because of him ,
彼得 这 贫嘴 声明 , 那 尽管 全部 男人 可能 是 被冒犯了 因为 的 他 ,

健谈的彼得宣称，尽管所有人都可能因他而感到冒犯，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] .
he would never be .
他 会 绝不 是 .

他永远不会是。

['dʒiːzəs][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['stedfɑːstnəs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ,
Jesus had no great opinion of Peter's steadfastness , and told him , notwithstanding his protestations of attachment ,
耶稣 有 不 伟大的 观点 的 彼得的 坚定不移 , 和 讲述 他 , 虽然 他的 抗议 的 依恋 ,

耶稣对彼得的忠诚并不看好，尽管彼得一再表示忠诚，耶稣还是对他说：

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɒk] [kruː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɪm] [θraɪs] .
that before the cock crew he would deny him thrice .
那 前 这 公鸡 全体人员 他 会 否定 他 三次 .

在公鸡队面前，他会三次拒绝他。

['piːtə(r)] [ə'sevəreit] [ə'gen] : " [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wɪð] [jiː; ji] , [jet] [wɪl] [ai][nɒt][dɪ'naɪ] [ðiː] .
Peter asseverated again : " Though I should die with ye , yet will I not deny thee .
彼得 断言 再次 : " 尽管 我 应该 死 和 是的 , 然而 将要 我 不是 否定 你 .

彼得再次断言：“即使与你们同死，我也绝不会背弃你们。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtərz] [wɜːd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,
" Poor Peter's word , like his judgment , however , was not to be relied upon ,
" 贫穷的 彼得的 单词 , 喜欢 他的 判断 , 然而 , 曾是 不是 到 是 依赖 之上 ,

然而，可怜的彼得的话，就像他的判断一样，都不可信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wen] [prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
for the very next day he denied all knowledge of Jesus , and when pressed for an answer ,
为了 这 非常 下一个 天 他 否认 全部 知识 的 耶稣 , 和 什么时候 按下 为了 一个 回答 ,

第二天他就矢口否认认识耶稣，当被追问原因时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .
he began to curse and to swear that he had never seen him .
他 开始 到 诅咒 和 到 发誓 那 他 有 绝不 已见 他 .

他开始咒骂，并发誓说他从未见过他。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [geθ'semәni] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ;
Soon after this the Garden of Gethsemane , into which they had entered ;
很快 后 这 这 花园 的 客西马尼 , 进入 哪个 他们 有 进入 ;

此后不久，他们便进入了客西马尼园；

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd] [wɪð] [sɔːrdz] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs]
was surrounded by a multitude with staves and with swords , and Jesus
曾是 包围 经过 一个 民众 和 杖 和 和 剑 ， 和 耶稣
[wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,
was arrested ,
曾是 被捕 ，

耶稣被一群拿着棍棒和刀剑的人包围，被捕了。

['piːtə(r)][ðə; ði] ['dɔːntləs] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]
Peter the dauntless did make some resistance , and cut off the ear of
彼得 这 无畏 做过 制作 一些 反抗 ， 和 切 离开 这 耳朵 的
['mælkəs] ,
Malchus ,
马尔库斯 ，

无畏的彼得确实进行了一番抵抗，并割下了马勒古的耳朵。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] ,
a servant of the High Priest ; but the loss was only temporary ,
一个 仆人 的 这 高的 牧师 ； 但 这 损失 曾是 仅有的 暂时的 ，

他是大祭司的仆人；但这种损失只是暂时的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪ'miːdiətli] " [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːld]
for we are told that Jesus immediately " touched his ear , and healed
为了 我们 是 讲述 那 耶稣 立即地 " 感动 他的 耳朵 ， 和 已治愈
[hɪm] ,
him ,
他 ，

因为经上说，耶稣立刻"摸了他的耳朵，治好了他"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒn] [ə'gen] ,
" and if this does not mean that he stuck the ear on again ,
" 和 如果 这 做 不是 意思是 那 他 卡住 这 耳朵 在 再次 ，

如果这并不意味着他又把耳朵粘了回去，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
what does it mean ?
什么 做 它 意思是 ？

这是什么意思？

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] ['kwɪkli]
When Jesus was arrested in the Garden , all the disciples , escaped as quickly
什么时候 耶稣 曾是 被捕 在 这 花园 ，全部 这 门徒 ， 逃脱 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ，

耶稣在客西马尼园被捕时，所有门徒都尽快逃走了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
but Peter followed at a distance ;
但 彼得 随后 在 一个 距离 ；

但彼得远远地跟在后面；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
and when Jesus was taken to the house of Caiaphas the High Priest ,
和 什么时候 耶稣 曾是 已采取 到 这 房子 的 该亚法 这 高的 牧师 ，

当耶稣被带到大祭司该亚法的府邸时，

['piːtə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
Peter entered and mixed with the servants .
彼得 进入 和 混合 和 这 仆人 .

彼得走了进去，和仆人们一起交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]
He was soon recognised as a follower of Jesus ; but when accused of
他 曾是 很快 已确认 作为 一个 追随者 的 耶稣 ; 但 什么时候 被告 的
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

他很快就被人认出是耶稣的追随者；但当他被指控这一事实时，

[hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [əʊθs] , [laɪk][ðə; ði] [ləʊ] - [bred][mæn]
he stoutly denied it three times , the last with oaths , like the low - bred man
他 坚定地 否认 它 三 时代 , 这 最后的 和 誓言 , 喜欢 这 低的 - 繁殖 男人
[hiː; hi][wɒz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

他坚决否认了三次，最后一次还发了誓，就像他那样一个出身低微的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['dʒiːzəs][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for though he had been consorting with Jesus a long time ,
为了 尽管 他 有 到过 结社 和 耶稣 一个 长的 时间 ,

虽然他与耶稣交往已久，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['mænəz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] ,
he had not learnt refinement of manners , which is not wonderful ,
他 有 不是 学会了 精炼 的 礼仪 , 哪个 是 不是 精彩的 ,

他没有学会举止得体，这并不奇怪。

[æz; əz]['dʒiːzəs] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɔɪsnəs] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
as Jesus certainly did not set an example of choiceness of language ,
作为 耶稣 当然 做过 不是 放 一个 例子 的 选择 的 语言 ,

耶稣当然没有树立讲究语言选择的榜样，

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['piːp(ə)l] [fuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːntʃ]
his favourite mode of speech being to call people fools , and to launch
他的 最喜欢的 模式 的 演讲 存在 到 称呼 人们 傻瓜 , 和 到 发射
['kɜːsɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
curses at them .
诅咒 在 他们 .

他最喜欢的说话方式是骂人是傻瓜，并对他们破口大骂。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ] ['prɒfəsi] — ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]
But Peter had to fulfil a prophecy — namely , that he would deny his
但 彼得 有 到 实现 一个 预言 — 即 , 那 他 会 否定 他的
['mɑːstə(r)] [θraɪs] ,
master thrice ,
掌握 三次 ,

但彼得必须应验一个预言——那就是他会三次否认他的主人。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɒk] [kruː] [twaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɒk] [kruː] [wʌns] .
before the cock crew twice , which he did before the cock crew once .
前 这 公鸡 全体人员 两次 , 哪个 他 做过 前 这 公鸡 全体人员 一次 .

在公鸡队面前做了两次，而他之前只在公鸡队面前做过一次。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] !
And so that prophecy was fulfilled !
和 所以 那 预言 曾是 已完成 !

于是，那个预言应验了！

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
When Jesus was first examined on the charge of blasphemy he remained silent ,
什么时候 耶稣 曾是 第一的 检查 在 这 收费 的 亵渎神明 他 剩余 沉默的 ,

耶稣第一次因亵渎罪受审时，他保持沉默。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
and would not answer any questions put to him .
和 会 不是 回答 任何 问题 放 到 他 .

他拒绝回答任何问题。

[ðen] ['kaiəfæs] [sed] — " [ai] [ə'dʒʊə(r)] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)]
Then Caiaphas said — " I adjure thee by the living God that thou tell us whether
然后 该亚法 说 — " 我 恳求 你 经过 这 活的 上帝 那 你 告诉 我们 无论

[ðaʊ] [biː; bi] [kraɪst] ,
thou be Christ ,
你 是 基督 ,

于是该亚法说："我指着永生的上帝起誓，你告诉我们，你是不是基督，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
the Son of God .
这 儿子 的 上帝 .

上帝之子。

" ['dʒiːzəs] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'plaɪd] — " [ðaʊ] [hæst] [sed] , " [wɪtʃ] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə]
" Jesus at last replied — " Thou hast said , " which may fairly be interpreted to
" 耶稣 在 最后的 回复 — " 你 哈斯特 说 , " 哪个 可能 相当 是 翻译 到

[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

耶稣最后回答说："你说的是真的"，这可以合理地解释为：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] , [nɒt] [ai] . " [ðɪs] [ɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪ'veɪsɪv] [məʊd] [ɒv; əv]
" You say I am , not I . " This is in keeping with his usual evasive mode of
" 你 说 我 是 , 不是 我 . " 这 是 在 保持 和 他的 通常 回避 模式 的

['ɑːnsərɪŋ] ,
answering ,
回答 ,

"你说我是，但我不是。" 这符合他一贯的闪烁其辞的回答方式。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
as before pointed out .
作为 前 尖 出去 .

如前所述。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ˌnevəðə'les] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
Especially as he continued — " Nevertheless I say unto you ,
尤其 作为 他 持续 — " 尽管如此 我 说 到 你 ,

尤其是当他继续说道——"然而我告诉你们，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power ,
此后 将 是的 看 这 儿子 的 男人 坐着 在 这 正确的 手 的 力量 ,

此后，你们将看见人子坐在那权能者的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and coming in the clouds of heaven .
和 未来 在 这 云 的 天堂 .

乘着天上的云彩而来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['blæsfəməs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['bɪgətɪd] ['piːp(ə)l] [get]
" This was declared blasphemous , and we know how excited bigoted people get
" 这 曾是 声明 亵渎神明 , 和 我们 知道 如何 兴奋的 偏执的 人们 得到

[wen] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [prə'naʊnst] .
when that word is pronounced .
什么时候 那 单词 是 发音 .

"这被宣布为亵渎神明，我们都知道，当这个词被念出来时，那些偏执的人会有多么兴奋。"

[səʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæst] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
So they struck the enthusiast , as he had struck others in the temple .
所以 他们 击 这 爱好者 , 作为 他 有 击 其他的 在 这 寺庙 .

于是他们就打了那个狂热分子，就像他之前在圣殿里打其他人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][led] [bɪ'fɔ:(r)] ['pailət][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [hu:] [ɑ:skt] [hɪm] ,
In the morning he was bound and led before Pilate the governor , who asked him ,
在 这 早晨 他 曾是 边界 和 引领 前 普拉提 这 州长 , WHO 问 他 ,

第二天早晨，他被捆绑起来，带到总督彼拉多面前。彼拉多问他：

" [ɑ:t] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ?
" Art thou the king of the Jews ?
" 艺术 你 这 国王 的 这 犹太人 ?

你是犹太人的王吗？

" [hi:; hi] [ə'gen] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðaʊ] ['seɪɪst] " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd] ['eldəz] [rɪ'pi:tɪd] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ,
" He again answered , " Thou sayest " And when the Chief Priests and elders repeated their charges ,
" 他 再次 回答 , " 你 萨耶斯特 " 和 什么时候 这 首席 神父 和 长者 重复 他们的 收费 ,

他又回答说："你说的是真的。"当祭司长和长老们再次提出他们的要求时，

[hi:; hi] [stɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] ['pailət] .
he still refused to answer them , which surprised Pilate .
他 仍然 拒绝 到 回答 他们 , 哪个 惊讶 普拉提 .

他仍然拒绝回答他们，这让彼拉多感到惊讶。

[haʊ'evə(r)] , ['pailət] [sɔ:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
However , Pilate saw no harm in what he had done ,
然而 , 普拉提 锯 不 伤害 在 什么 他 有 完毕 ,

然而，彼拉多并不认为自己的所作所为有任何不妥之处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][set][hɪm][æt; ət] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and was anxious to set him at liberty ; but the priests , as is usual with them ,
和 曾是 焦虑的 到 放 他 在 自由 ; 但 这 神父 , 作为 是 通常 和 他们 ,

他急于释放他；但祭司们，就像他们一贯的做法一样，

[pə'sistid] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .
persisted in their demands of vengeance against one who had offended them .
持续 在 他们的 需求 的 复仇 反对 一 WHO 有 被冒犯了 他们 .

他们坚持要对冒犯他们的人进行报复。

[ðen] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] ,
Then Jesus was delivered over to the soldiers to be crucified ,
然后 耶稣 曾是 发表 超过 到 这 士兵 到 是 被钉在十字架上 ,

随后，耶稣被交给士兵钉死在十字架上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['bɑ:bərəs] [məʊd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
which was a very barbarous mode of execution .
哪个 曾是 一个 非常 野蛮 模式 的 执行 .

这是一种非常野蛮的处决方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [in'sait] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði]
He was cruelly treated by the soldiers , who were incited thereto by the
他 曾是 残酷地 治疗 经过 这 士兵 , WHO 是 煽动 到 经过 这
[priːsts] .
priests .
神父 .

他遭到士兵的残酷对待，而士兵们则受到牧师的煽动。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ,
He died the death of a malefactor ,
他 死亡 这 死亡 的 一个 作恶者 ,

他死于作恶之手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [kən'dʌkt] .
but his end was brought about by his own wild and extravagant conduct .
但 他的 结尾 曾是 带来 关于 经过 他的 自己的 荒野 和 靡 执行 .

但他的结局是由他自己放荡不羁、挥霍无度的行为造成的。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]
In these days he would have been confined as a lunatic , but in that
在 这些 天 他 会 有 到过 受限 作为 一个 疯子 , 但 在 那
['bɑːbərəs] [taɪm] ,
barbarous time ,
野蛮 时间 ,

在如今这个时代，他会被当作疯子关起来，但在那个野蛮的时代，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [priːsts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] .
and under the influence of priests , he was tortured to death .
和 在下面 这 影响 的 神父 , 他 曾是 受折磨 到 死亡 .

在神父们的影响下，他被折磨致死。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [wɪ'ðaʊt]
No one can contemplate his fate , whatever his faults may have been , without
不 一 能 沉思 他的 命运 , 任何 他的 故障 可能 有 到过 , 没有
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
feelings of sorrow .
情怀 的 悲哀 .

无论他生前有何过错，任何人想到他的命运都会感到悲伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][fʊl'fɪl] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd]
But if his death was to fulfil prophecy , and to save a lost and
但 如果 他的 死亡 曾是 到 实现 预言 , 和 到 节省 一个 丢失的 和
['ruːɪnd] [wɜːld] ,
ruined world ,
毁坏 世界 ,

但如果他的死是为了应验预言，为了拯救一个迷失和毁灭的世界，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
we ought to regard it with exultation and great joy ,
我们 应该 到 看待 它 和 大喜 和 伟大的 喜悦 ,

我们应该为此感到无比欣喜和喜悦。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [əb'zɜːv] [gʊd] ['fraɪdeɪ][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɒlədeɪ] , [bʌt; bət] ['evri] ['fraɪdeɪ]
and not only observe Good Friday as a national holiday , but every Friday
和 不是 仅有的 观察 好的 星期五 作为 一个 国家的 假期 , 但 每一个 星期五
[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['festɪvl; 'festəvəl] .
as a public festival .
作为 一个 民众 节日 .

不仅要将耶稣受难日定为全国假日，还要将每个星期五定为公共节日。

[bʌt; bət] [huː] , [ɒn] ['kɑːmli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
But who , on calmly reading the narrative ,
但 WHO , 在 平静地 阅读 这 叙述 ,

但是，谁在冷静地阅读了这篇叙述之后，

[ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['febl] [tɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
and dismissing from his mind the fables taught him in his childhood ,
和 解雇 从 他的 头脑 这 寓言 教授 他 在 他的 童年 ,

并将童年时学到的寓言故事从脑海中彻底抛弃。

[kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn]['dʒiːzəs] - [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
can see anything supernatural in Jesus ' life and death ?
能 看 任何事物 超自然 在 耶稣 - 生活 和 死亡 ?

你认为耶稣的生平与死亡中有什么超自然之处吗?

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [θruː] [laɪf][ɔːl][ðə; ði] [in'fəːməti] [ænd; ənd] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He displayed through life all the infirmities and littlenesses of a man ,
他 显示 通过 生活 全部 这 弱点 和 小东西 的 一个 男人 ,

他的一生展现了凡人所有的弱点和缺点。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækts]
and he died like one who had brought about his own death by his own acts
和 他 死亡 喜欢 一 WHO 有 带来 关于 他的 自己的 死亡 经过 他的 自己的 行为
.
:
.

他死得就像是因自己的行为而自取灭亡一样。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['ægəni] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]
When on the cross , and no doubt in mortal agony , he exclaimed , in the
什么时候 在 这 叉 , 和 不 怀疑 在 凡人 痛苦 , 他 惊呼 , 在 这
['ʌtərnɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
utterness of despair ,
完全 的 绝望 ,

当他被钉在十字架上，无疑承受着死亡的痛苦时，他在彻底的绝望中喊道:

[laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,
like one who had long trusted to a delusion ,
喜欢 一 WHO 有 长的 可信 到 一个 错觉 ,

就像一个长期沉迷于幻想的人一样，

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [leɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] — " [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [waɪ] [hæst]
and when too late had found out his mistake — " My God , my God , why hast
和 什么时候 也 晚的 有 成立 出去 他的 错误 — " 我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特
[ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
thou forsaken me ?
你 被遗弃的 我 ?

当他为时已晚地发现自己的错误时——“我的上帝，我的上帝，你为什么离弃我？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
" The Chief Priests and elders , the people about ,
" 这 首席 神父 和 长者 , 这 人们 关于 ,

“祭司长和长老们，以及周围的人们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [dʒiə] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and even the two thieves who were dying with him , jeered him for his
和 甚至 这 二 窃贼 WHO 是 垂死 和 他 , 嘲笑 他 为了 他的
['fɒli] ,
folly ,
蠢事 ,

甚至连与他一同赴死的两个强盗都嘲笑他的愚蠢行为。

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ɡɒd] ; [let] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] :
saying , " He trusted in God ; let him deliver him now , if he will have him :
说 , " 他 可信 在 上帝 ; 让 他 递送 他 现在 , 如果 他 将要 有 他 :

他说："他信靠上帝；如果上帝愿意救他，就让上帝现在救他吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
for he said , I am the Son of God .
为了 他 说 , 我 是 这 儿子 的 上帝 .

因为他说："我是神的儿子。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" But there was no deliverance from heaven for him more than
" 但 那里 曾是 不 解救 从 天堂 为了 他 更多的 比
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .
for any other man .
为了 任何 其他 男人 .

但天并没有像对待其他人那样拯救他。

['dʒiːzəs] [hæd; həd] ['æktɪd] [səʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ɒn] ['pʌblɪk] [laɪf] [ðæt]
Jesus had acted so extravagantly from the time he entered on public life that
耶稣 有 行动 所以 奢侈地 从 这 时间 他 进入 在 民众 生活 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
it is not surprising that his followers were infected by his example ,
它 是 不是 奇怪 那 他的 追随者 是 已感染 经过 他的 例子 ,

耶稣从进入公众生活之初就行事作风极其张扬，因此他的追随者受到他的榜样影响也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns]
and it is to them we are indebted for the re - appearance
和 它 是 到 他们 我们 是 负债累累 为了 这 关于 - 外貌
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
of Jesus after he was dead and buried .
的 耶稣 后 他 曾是 死的 和 埋葬 .

耶稣死后被埋葬，但他的再次出现，我们都要感谢他们。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['dʒəʊnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
He himself said that he was to fulfil the prophecy of Jonas , for ,
他 他自己 说 那 他 曾是 到 实现 这 预言 的 乔纳斯 , 为了 ,

他自己也说过，他要应验约拿的预言，因为：

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,
as he was three days and three nights in the belly of the whale ,
作为 他 曾是 三 天 和 三 夜晚 在 这 腹部 的 这 鲸 ,

他在鲸鱼肚子里待了三天三夜。

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
so should the Son of man be three days and three nights in the heart of
所以 应该 这 儿子 的 男人 是 三 天 和 三 夜晚 在 这 心 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

所以，人子应当在地里三日三夜。

[jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Yet he never went into the heart of the earth ,
然而 他 绝不 去 进入 这 心 的 这 地球 ,

但他从未深入过地心。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [ɔː(r)] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
but was laid in a tomb or cave with a door to it ;
但 曾是 铺设 在 一个 墓 或者 洞穴 和 一个 门 到 它 ;

但被安葬在有门的墓穴或洞穴中；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː]
and he was not even there three days and three nights , but only two
和 他 曾是 不是 甚至 那里 三 天 和 三 夜晚 ， 但 仅有的 二
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ，

他甚至都没在那里待三天三夜，而只待了两个晚上。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [deɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and not two days altogether .
和 不是 二 天 共 .

总共不到两天。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] !
And so that prophecy was fulfilled !
和 所以 那 预言 曾是 已完成 ！

于是，那个预言应验了！

['dʒiːzəs] ['prɒfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['əʊnli] ,
Jesus prophesied his own resurrection only ,
耶稣 预言 他的 自己的 复活 仅有的 ，

耶稣只预言了自己的复活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
but the earthquake which followed his death was no respecter of persons ,
但 这 地震 哪个 随后 他的 死亡 曾是 不 尊重者 的 人 ，

但他死后发生的地震却不分贵贱，一视同仁。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə]
for when the veil of the temple was rent in twain from the top to
为了 什么时候 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 在 马克·吐温 从 这 顶部 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ，

因为当圣殿的幔子从上到下裂为两半时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [kweɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [rent] , [ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
and the earth did quake , and the rocks were rent , the graves were
和 这 地球 做过 地震 ， 和 这 岩石 是 租 ， 这 坟墓 是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ，

大地震动，岩石崩裂，坟墓裂开。

[ænd; ənd] ['meni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [slept] [ə'rəʊz] ,
and many bodies of the saints which slept arose ,
和 许多 身体 的 这 圣徒 哪个 睡着了 出现 ，

许多已故圣徒的身体复活了，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪvz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and came out of the graves after his resurrection , and went into the
和 来了 出去 的 这 坟墓 后 他的 复活 ， 和 去 进入 这
['həʊli] ['sɪti] ,
holy city ,
圣 城市 ，

他复活后从坟墓里出来，进了圣城。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] .
and appeared unto many .
和 出现 到 许多 .

并向许多人显现。

[nəʊ] ['ɔːθədɒks] , ['krɪstʃənz] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
No orthodox , Christians doubt for a moment that Jesus rose again from the dead ,
不 正统 , 基督徒 怀疑 为了 一个 片刻 那 耶稣 玫瑰 再次 从 这 死的 ,

没有哪个正统基督徒会怀疑耶稣从死里复活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
because he was to do so , and he was the Son of God ;
因为 他 曾是 到 做 所以 , 和 他 曾是 这 儿子 的 上帝 ;

因为他注定要这样做，而且他是神的儿子；

[bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [seɪnts] [ˌriː'vizit] [ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
but do they believe these unknown saints revisited the glimpses of the moon ,
但 做 他们 相信 这些 未知 圣徒 重访 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮 ,

但他们是否相信这些不知名的圣人曾重温过月亮的景象呢?

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] [æt; ət][ɔːl] ,
and experienced a resurrection equal to that of Jesus , for no purpose at all ,
和 经验丰富的 一个 复活 平等的 到 那 的 耶稣 , 为了 不 目的 在 全部 ,

并经历了与耶稣一样的复活，却没有任何目的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['merɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ?
and for no merit of their own ?
和 为了 不 优点 的 他们的 自己的 ?

难道他们没有任何功绩吗?

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Yet we have no more authority for the one than the other ,
然而 我们 有 不 更多的 权威 为了 这 一 比 这 其他 ,

然而，我们对这两者并无比大的权威。

[ænd; ənd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and no reason to believe one more than the other .
和 不 原因 到 相信 一 更多的 比 这 其他 .

没有理由相信其中任何一个。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ([ðæt] [ɪz] , ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ]) [keɪm] ['meəri] [ˌmægdə'lini] ,
Toward the end of the Sabbath (that is , Saturday evening) came Mary Magdalene ,
朝向 这 结尾 的 这 安息日 (那 是 , 周六 晚上) 来了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,

安息日临近结束时（也就是星期六晚上），抹大拉的玛利亚来了。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['meəri] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːθkweɪk] [tʊk] [pleɪs] ,
with the other Mary , to see the sepulchre where Jesus was laid , and another earthquake took place ,
和 这 其他 玛丽 , 到 看 这 坟墓 在哪里 耶稣 曾是 铺设 , 和 其他 地震 采取 地方 ,

她和另一个玛丽一起去看耶稣安葬的坟墓，这时又发生了地震。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and the angel of the Lord descended from heaven ,
和 这 天使 的 这 主 下降 从 天堂 ,

于是，主的使者从天上降下来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
and came and rolled back the stone from the door , and sat upon it
和 来了 和 滚动 后退 这 石头 从 这 门 ， 和 卫星 之上 它
.
:
.

他走上前去，把门上的石头滚开，坐在上面。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [laɪk] [snəʊ] .
His countenance was like lightning , and his raiment like snow .
他的 面容 曾是 喜欢 闪电 ， 和 他的 服饰 喜欢 雪 .

他面色如闪电，衣着如雪。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
He told the women that Jesus had risen ,
他 讲述 这 女性 那 耶稣 有 升起 ，

他告诉妇女们，耶稣已经复活了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [leɪ] .
and asked them to see the place where the Lord lay .
和 问 他们 到 看 这 地方 在哪里 这 主 躺 .

并请他们去看看主安息的地方。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] ,
But whether they looked or not we are not told ,
但 无论 他们 看起来 或者 不是 我们 是 不是 讲述 ，

但我们无从得知他们是否看了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .
but they ran away with fear and great joy to tell the disciples .
但 他们 跑 离开 和 害怕 和 伟大的 喜悦 到 告诉 这 门徒 .

但他们又害怕又高兴地跑去告诉门徒们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [huː] [sed] [tuː; tə]
And as they went , whom should they meet but Jesus himself , who said to
和 作为 他们 去 ， 谁 应该 他们 见面 但 耶稣 他自己 ， WHO 说 到
[ðem; ðəm] , " [ɔːl] [heɪl] .
them , " All hail .
他们 ， " 全部 冰雹 .

他们走着走着，遇见了谁呢？正是耶稣自己，耶稣对他们说：“大家好。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] ['nærətɪv] .
" But then there is some little confusion in this infallible narrative .
" 但 然后 那里 是 一些 小的 困惑 在 这 绝对正确 叙述 .

但是，在这个看似完美无缺的故事中，却存在一些小小的混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
It was not towards the end of Saturday , but very early in the morning
它 曾是 不是 向 这 结尾 的 周六 ， 但 非常 早期的 在 这 早晨
[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,
of Sunday ,
的 星期日 ，

不是在星期六快结束的时候，而是在星期日清晨。

[æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ,
at the rising of the sun , that the women came ,
在 这 上升 的 这 太阳 ， 那 这 女性 来了 ，

太阳升起的时候，女人们来了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .
and for the purpose of anointing the body .
和 为了 这 目的 的 膏抹 这 身体 .

并用于膏抹身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
And the stone was still against the door , and they said ,
和 这 石头 曾是 仍然 反对 这 门 , 和 他们 说 ,

石头仍然抵着门，他们说：

[huː] [ʃæl; ʃəl][rəʊl][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ?
Who shall roll us away the stone ?
WHO 将 卷 我们 离开 这 石头 ?

谁来帮我们挪开这块石头？

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
But when they looked again the stone was away ,
但 什么时候 他们 看起来 再次 这 石头 曾是 离开 ,

但当他们再次看去时，石头已经不见了。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
and on entering the sepulchre they saw a young man dressed in white sitting inside ,
和 在 进入 这 坟墓 他们 锯 一个 年轻的 男人 穿着 在 白色的 坐着 里面 ,

他们进入墓穴，看见里面坐着一个身穿白衣的年轻人。

[ænd; ənd][nəʊ]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [feɪs] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and no angel with a lightning face sitting outside .
和 不 天使 和 一个 闪电 脸 坐着 外部 .

外面没有一个长着闪电般面孔的天使。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled] [wɪð] ['terə(r)] , [bʌt; bət][təʊld][nəʊ][mæn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;
The women fled with terror , but told no man what they had seen ;
这 女性 逃亡 和 恐怖 , 但 讲述 不 男人 什么 他们 有 已见 ;

女人们惊恐地逃走了，但她们没有告诉任何男人她们看到了什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['aɪsə]['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld][tuː; tə]['eni] [wʌn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and it isa mystery to this day how that which was never told to any one is known to nearly all the world .
和 它 伊萨 神秘 到 这 天 如何 那 哪个 曾是 绝不 讲述 到 任何 一 是 已知 到 几乎 全部 这 世界 .

时至今日，这仍然是个谜：那些从未告诉过任何人的事情，是如何几乎为全世界所知的。

['dʒiːzəs][dɪd][nɒt] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [fɜːst][tuː; tə]['meəri] [ˌmægdə'lini] ,
Jesus did not meet the two Marys , but appeared first to Mary Magdalene ,
耶稣 做过 不是 见面 这 二 玛丽 , 但 出现 第一的 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,

耶稣并没有见到两位玛利亚，而是首先向抹大拉的玛利亚显现。

[aʊt][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['sev(ə)n][d'ɛvəlz] .
out of whom he had cast seven devils .
出去 的 谁 他 有 投掷 七 魔鬼 .

他从他们中间赶出了七个魔鬼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
She went and told the disciples about the resurrection , but they believed her not .
她 去 和 讲述 这 门徒 关于 这 复活 , 但 他们 相信 她 不是 .

她去把复活的事告诉了门徒们，但他们不相信她。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn]
He appeared afterwards to two of his disciples , but they did not believe in
他 出现 然后 到 二 的 他的 门徒 , 但 他们 做过 不是 相信 在
[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
his resurrection ,
他的 复活 ,

后来他向他的两个门徒显现，但他们不相信他复活了。

['naɪðə(r)][dɪd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪpl] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
neither did the eleven disciples , to whom he appeared .
两者都不 做过 这 十一 门徒 , 到 谁 他 出现 .

他显现给十一位门徒时，他们也没有相信。

[ɪf] [ðeɪ] [huː] [njuː] [hɪm] ['ɪntɪmətli] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]['əʊnli] [θriː] [deɪz] - ['æbsəns]
If they who knew him intimately did not believe in it after only three days ' absence
如果 他们 WHO 知道 他 亲密 做过 不是 相信 在 它 后 仅有的 三 天 - 缺席
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

如果那些与他关系密切的人在他离开三天后都不相信，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] , [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['klʌmzi] ,
shall we , after a lapse of eighteen hundred years , put faith in this clumsy ,
将 我们 , 后 一个 失效 的 十八 百 年 , 放 信仰 在 这 笨拙 ,

时隔一千八百年，我们是否该将希望寄托于这个笨拙的……

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['feɪb(ə)l] ?
impossible , and absurd fable ?
不可能的 , 和 荒诞 寓言 ?

不可能的、荒谬的寓言故事?

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
But perhaps the condition he attached to the belief may have something
但 也许 这 状况 他 随附的 到 这 信仰 可能 有 某物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
to do with the faith of so many people in these days .
到 做 和 这 信仰 的 所以 许多 人们 在 这些 天 .

但或许他附加在信仰上的条件与当今许多人的信仰有关。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

['ɑːftə(r)] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] — "
after upbraiding his disciples for their unbelief and hardness of heart — "
后 责骂 他的 门徒 为了 他们的 不信 和 硬度 的 心 — "
[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][b'æptaɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ;
He that believeth and is baptised shall be saved ;
他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 ;

他斥责门徒们的不信和心肠刚硬，说道：“信而受洗的，必然得救；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
but he that believeth not shall be damned .
但 他 那 相信 不是 将 是 该死的 .

不信者必被诅咒。

" [ðæt] [θret] , ['fʌlmineit] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pʊlpɪt] ,
" That threat , fulminated from thousands of pulpits ,
" 那 威胁 , 雷鸣 从 数千 的 讲坛 ,

“那声威胁，从成千上万个讲坛上发出，

[hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [wiːk] ['piːp(ə)l][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə]
has frightened timid and weak people in nearly every age of the Christian era
有 害怕 胆小 和 虚弱的 人们 在 几乎 每一个 年龄 的 这 基督教 时代
.
:
.

在基督教时代的几乎每个时期，它都令胆小懦弱的人感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['meni] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
But then again there were not two women but many who went to the
但 然后 再次 那里 是 不是 二 女性 但 许多 WHO 去 到 这
['seplkə(r)] ,
sepulchre ,
坟墓 ,

但后来又说，去墓地的不是两个女人，而是很多女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ɪn]
and they found the stone away ; and when they entered they saw two men in
和 他们 成立 这 石头 离开 ; 和 什么时候 他们 进入 他们 锯 二 男人 在
['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːmənts] ,
shining garments ,
灼灼 服装 ,

他们把石头拿走了；进去之后，他们看见两个人身穿闪亮的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][təʊld]
and the women did not conceal what they had seen , but went and told
和 这 女性 做过 不是 隐藏 什么 他们 有 已见 , 但 去 和 讲述
[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
all the disciples ,
全部 这 门徒 ,

妇女们并没有隐瞒她们所看到的，而是去告诉了所有的门徒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪ'liːvd] .
but they were not believed .
但 他们 是 不是 相信 .

但他们的话没有被相信。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['laɪvli] ['piːtə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
This time the lively Peter ran to the tomb to look for himself ,
这 时间 这 热闹 彼得 跑 到 这 墓 到 看 为了 他自己 ,

这一次，活泼的彼得亲自跑到坟墓前去寻找。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪnɪn] [kləʊðz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and saw nothing but the linen clothes lying by themselves .
和 锯 没有什么 但 这 亚麻布 衣服 说谎 经过 他们自己 .

除了孤零零地堆放在一起的亚麻衣服外，什么也没看到。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [went] [tuː; tə] - , [weə(r)] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [dʒɔɪnd]
After that two of the disciples went to Emmana , where Jesus himself joined
后 那 二 的 这 门徒 去 到 - , 在哪里 耶稣 他自己 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

之后，有两个门徒去了以马那，耶稣亲自在那里与他们汇合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [nɒt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
but they knew him not , and did not believe the story of his resurrection .
但 他们 知道 他 不是 , 和 做过 不是 相信 这 故事 的 他的 复活 .

但他们并不认识他，也不相信他复活的故事。

[hiː; hi] [ðen] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [swiːt] [ænd; ənd]['plæsɪd] [staɪl] , [baɪ] [ik'skleim] ,
He then rebuked them in his usual sweet and placid style , by exclaiming ,
他 然后 责备 他们 在 他的 通常 甜的 和 平静 风格 ， 经过 惊呼 ，

然后，他用他惯常温和平静的语气斥责了他们，说道：

" [əʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] , " [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['məʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
" O fools , and slow of heart , " and beginning at Moses and all the prophets ,
" 哦 傻瓜 ， 和 慢的 的 心 ， " 和 开始 在 摩西 和 全部 这 先知 ，

“愚昧无知的人哪！”从摩西和所有先知开始，

" [hiː; hi] [ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] ,
" he expounded unto them in all the Scriptures the things concerning himself ,
" 他 阐述 到 他们 在 全部 这 经文 这 事物 有关 他自己 ，

“他把经上所有关于他自己的事情都给他们讲解了。”

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ]['riːs(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
" which must have been a tolerably long discourse for one so recently out of the grave .
" 哪个 必须 有 到过 一个 勉强可以接受 长的 话语 为了 一 所以 最近 出去 的 这 严重 .

对于一个刚从坟墓里爬出来的人来说，这番话想必相当冗长了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][stɒp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] ,
They asked him to stop with them and have something to eat , which ,
他们 问 他 到 停止 和 他们 和 有 某物 到 吃 ， 哪个 ，

他们请他停下来和他们一起吃点东西，于是，

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] , [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] ;
his appetite being as good as ever , he consented to do ;
他的 食欲 存在 作为 好的 作为 曾经 ， 他 同意 到 做 ；

他胃口依旧很好，于是同意了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] .
and it was his mode of breaking bread and blessing it that convinced them that he was Jesus .
和 它 曾是 他的 模式 的 打破 面包 和 祝福 它 那 确信 他们 那 他 曾是 耶稣 .

他掰开面包并祝福的方式，使他们确信他就是耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
And he then vanished out of their sight .
和 他 然后 消失了 出去 的 他们的 视线 .

然后他就消失在他们的视线中了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
They went to Jerusalem and told the others what they had seen ,
他们 去 到 耶路撒冷 和 讲述 这 其他的 什么 他们 有 已见 ，

他们去了耶路撒冷，把所见所闻告诉了其他人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['dʒiːzəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and while they were talking Jesus stood in the midst of them ;
和 尽管 他们 是 说 耶稣 站立 在 这 中间 的 他们 ；

他们正说话的时候，耶稣站在他们中间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
but they did not know him again , but took him to be a spirit .
但 他们 做过 不是 知道 他 再次 ， 但 采取 他 到 是 一个 精神 .

但他们再也认不出他了，反而把他当成了幽灵。

[hiː; hi] [sed] — " [bɪ'həʊld][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] ;
He said — " Behold my hands and my feet , that it is myself ;
他 说 — " 看哪 我的 双手 和 我的 脚 , 那 它 是 我 ;

他说："看我的手，我的脚，就知道是我自己；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv] .
for a spirit hath not flesh and bones as ye see me have .
为了 一个 精神 有 不是 肉 和 骨头 作为 是的 看 我 有 .

因为灵没有血肉之躯，不像你们所见的我一样有血肉之躯。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [jet] [bɪ'liːvd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
" And while they yet believed not for joy and wondered , he said unto them ,
" 和 尽管 他们 然而 相信 不是 为了 喜悦 和 想知道 , 他 说 到 他们 ,

"他们正因欢喜惊奇而不敢相信的时候，耶稣对他们说：

" [hæv; həv][jiː; ji][hɪə(r)] ['eni] [miːt] ?
" Have ye here any meat ?
" 有 是的 这里 任何 肉 ?

你们这里有肉吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɔɪld] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] .
" He was again hungry , and they gave him a piece of broiled fish and a honeycomb .
" 他 曾是 再次 饥饿的 , 和 他们 给予 他 一个 片 的 烤制 鱼 和 一个 蜂窝 .

"他又饿了，他们给了他一块烤鱼和一块蜂巢。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
And he took it , and did eat before them .
和 他 采取 它 , 和 做过 吃 前 他们 .

他接过食物，在他们面前吃了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
That was enough to convince them a second time .
那 曾是 足够的 到 说服 他们 一个 第二 时间 .

这足以让他们第二次信服。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['beθəni] ,
" And he led them out as far as Bethany ,
" 和 他 引领 他们 出去 作为 远的 作为 贝瑟尼 ,

他带领他们一直走到伯大尼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
and he lifted up his hands and blessed them .
和 他 抬起 向上 他的 双手 和 蒙福 他们 .

他举起双手，为他们祝福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
And it came to pass , while he blessed them , he was parted from them ,
和 它 来了 到 经过 , 尽管 他 蒙福 他们 , 他 曾是 分手了 从 他们 ,

事情是这样的，当他祝福他们的时候，他与他们分离了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] , " [wɪð] [ðə; ði] [brɔɪld] [fɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
and carried up into heaven , " with the broiled fish on his stomach ,
和 携带 向上 进入 天堂 , " 和 这 烤制 鱼 在 他的 胃 ,

然后被带上了天堂，"肚子上顶着烤鱼"，

[weə(r)] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
where he entered into joy everlasting .
在哪里 他 进入 进入 喜悦 永恒 .

他进入了永恒的喜乐之中。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'kleəd] " ['blæsfəməs] " [baɪ][ɔːl] [truː] [bɪ'liːvəz] ,
The foregoing will certainly be declared " blasphemous " by all true believers ,
这 前文 将要 当然 是 声明 " 亵渎神明 " 经过 全部 真的 信徒 ,

上述言论肯定会被所有真正的信徒斥为"亵渎神明"。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] " ['kærɪkətʃʊə(r)] " [ɒv; əv]['dʒiːzəs][baɪ]['iːv(ə)n]
and will no doubt be pronounced a " caricature " of Jesus by even
和 将要 不 怀疑 是 发音 一个 " 漫画 " 的 耶稣 经过 甚至
[ˌjuːnɪ'teəriən] .
Unitarians .
一神论者 .

毫无疑问，即使是基督教一神论者也会认为这是对耶稣的"讽刺画"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt]
But the fault does not lie with us — it is in the text , which we did not
但 这 过错 做 不是 说谎 和 我们 — 它 是 在 这 文本 , 哪个 我们 做过 不是
[meɪk] .
make .
制作 .

但错不在我们——错在文本上，而文本不是我们创作的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
We are not responsible for the representation ,
我们 是 不是 负责任的 为了 这 表示 ,

我们不对此负责。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['skruːpjələsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
for we have scrupulously followed the inspired delineations of the
为了 我们 有 一丝不苟地 随后 这 灵感 界定 的 这
[ɪ'vændʒəlɪst] .
Evangelists .
福音传道者 .

因为我们一丝不苟地遵循了福音书作者们受圣灵感动的描述。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [sʌm] [ʌp] [ðɪs] [baɪ'ɒgrəfi] .
Let us briefly sum up this biography .
让 我们 简要地 和 向上 这 传 .

让我们简要概括一下这篇传记。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['hʌzbənd] ,
Jesus was the Son of God , and not the son of his mother's husband ,
耶稣 曾是 这 儿子 的 上帝 , 和 不是 这 儿子 的 他的 母亲的 丈夫 ,

耶稣是上帝的儿子，而不是他母亲丈夫的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
and his mother remained a virgin notwithstanding his conception and birth ,
和 他的 母亲 剩余 一个 处女 虽然 他的 概念 和 出生 ,

尽管他已受孕并出生，但他的母亲仍然是处女。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['streɪndʒli] ['ɒfəd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['sækrɪfaɪs] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
although she strangely offered the usual sacrifice when the days of her
虽然 她 奇怪的 提供 这 通常 牺牲 什么时候 这 天 的 她
[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] .
purification were accomplished .
纯化 是 完成 .

虽然奇怪的是，当她的净化期结束时，她还是献上了通常的祭品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
He was descended from the royal line of David , that is ,
他 曾是 下降 从 这 皇家 线 的 大卫 , 那 是 ,

他是大卫王室的后裔，也就是说，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'sendɪd] ;
Joseph the husband of his mother was so descended ;
约瑟夫 这 丈夫 的 他的 母亲 曾是 所以 下降 ;

他母亲的丈夫约瑟就是这样的后裔；

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] .
but then Joseph was not his father at all .
但 然后 约瑟夫 曾是 不是 他的 父亲 在 全部 .

但约瑟根本不是他的亲生父亲。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][fʊl'fɪl] ['meni] ['prɔfisiz] ;
The miraculous boy was to fulfil many prophecies ;
这 神奇 男生 曾是 到 实现 许多 预言 ;

这个神奇的男孩将应验许多预言；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['pɜːpəsli] ['æktɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm] ,
but although he often purposely acted in order to fulfil them ,
但 虽然 他 经常 故意 行动 在 命令 到 实现 他们 ,

虽然他常常为了实现这些目标而刻意行事，

['sevrəl] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .
several given as illustrations are singularly wide of the mark .
一些 给定 作为 插图 是 单独地 宽的 的 这 标记 .

其中一些作为例证的例子与实际情况相去甚远。

[æt; ət] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz][ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
At twelve years of age he was a match for learned doctors in disputation ,
在 十二 年 的 年龄 他 曾是 一个 匹配 为了 学习 医生 在 争论 ,

他十二岁时就能在辩论中与博学的医生们匹敌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɜːtli] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .
and could pertly rebuke his mother for inquiring where he had been for three days and three nights .
和 可以 活泼地 训斥 他的 母亲 为了 查询 在哪里 他 有 到过 为了 三 天 和 三 夜晚 .

他甚至可以揶揄母亲，责备她询问他三天三夜去了哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][b'æptaɪzd][æt; ət] ['θɜːti] [baɪ][dʒɒn] , [huː] [tɔːt] [hɪm] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] ;
He was baptised at thirty by John , who taught him rudeness of manners ;
他 曾是 受洗 在 三十 经过 约翰 , WHO 教授 他 粗鲁 的 礼仪 ;

他三十岁时接受了约翰的洗礼，约翰教给他粗鲁的举止；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪd] [də'rekt][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and though a dove descended direct from heaven , and alighted on his head ,
和 尽管 一个 鸽子 下降 直接的 从 天堂 , 和 下车 在 他的 头 ,

即使一只鸽子直接从天而降，落在他的头上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ,
he was immediately taken by the spirit into very dangerous places ,
他 曾是 立即地 已采取 经过 这 精神 进入 非常 危险的 地方 ,

他立刻被邪灵带到了非常危险的地方。

[wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
was kept a remarkably long time without food ,
曾是 保留 一个 非常 长的 时间 没有 食物 ，

它被长时间禁食，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['streɪndʒli] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
and was very strangely tempted by the Devil in person .
和 曾是 非常 奇怪的 受诱惑 经过 这 魔鬼 在 人 .

他竟然真的受到了魔鬼的诱惑，这真是匪夷所思。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] , [delt] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['mɪstɪkl] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gæðəd]
He became a great talker , dealt largely in mystical language , and gathered
他 成为 一个 伟大的 健谈者 ， 已处理 很大程度上 在 神秘 语言 ， 和 聚集
['fɑːloʊərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
followers from the poorest ,
追随者 从 这 最贫困 ，

他成了一位能言善辩的人，主要使用神秘主义语言，并聚集了来自最贫困阶层的追随者。

[məʊst] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [məʊst] ['kredʒələs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
most ignorant , and most credulous of his countrymen .
最多 无知 ， 和 最多 轻信的 的 他的 同胞们 .

他的同胞中最无知、最轻信的人。

[hiː; hi] [kjʊəd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] ,
He cured all sorts of diseases and afflictions ,
他 治愈 全部 排序 的 疾病 和 苦难 ，

他治愈了各种疾病和痛苦。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
though there is no evidence that he ever underwent a medical training .
尽管 那里 是 不 证据 那 他 曾经 经历了 一个 医疗的 训练 .

虽然没有证据表明他接受过任何医学培训。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['mɪrəklz] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːstən] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sekt] ,
He worked miracles , as became an Eastern founder of a sect ,
他 工作 奇迹 ， 作为 成为 一个 东 创始人 的 一个 教派 ，

他创造了奇迹，并成为东方一个教派的创始人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ətʃiːvmənts] ['skeəsli] [ræŋk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən]
but his achievements scarcely rank as high as the tricks of an Indian
但 他的 成就 几乎 秩 作为 高的 作为 这 技巧 的 一个 印度
['dʒʌglə(r)] .
juggler .
杂耍演员 .

但他的成就甚至比不上印度杂耍演员的把戏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [gəʊz] , [rəʊt]
He was uneducated , and never , so far as the record goes , wrote
他 曾是 未受过教育 ， 和 绝不 ， 所以 远的 作为 这 记录 去 ， 写道
[ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
a line in his life ;
一个 线 在 他的 生活 ；

他没有受过教育，而且据记载，他一生中从未写过一个字；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪməs] ,
but as a preacher he was famous ,
但 作为 一个 牧师 他 曾是 著名的 ，

但他作为一名传教士却很有名。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] —
and always succeeded in making his hearers marvel at his strange doctrines —
和 总是 成功了 在 制作 他的 听众 奇迹 在 他的 奇怪的 教义 —
['dɒktrɪnz] [səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ðæt] [nəʊ] [seɪn] [mæn] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
doctrines so contradictory that no sane man can follow them .
教义 所以 矛盾的 那 不 理智 男人 能 跟随 他们 .

他总是能让听众惊叹于他那些奇特的教义——这些教义如此矛盾，以至于任何一个理智的人都无法遵循。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [vɪ'tjuːpərətɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒ'stɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l]
He was vituperative in his language , austere in his manners , undutiful
他 曾是 谩骂 在 他的 语言 , 简朴 在 他的 礼仪 , 不尽职的
[ænd; ənd] [ri'pel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and repelling to his mother .
和 排斥 到 他的 母亲 .

他言语刻薄，举止冷漠，对母亲不孝顺，令人厌恶。

[hiː; hi] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] - ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['vaɪələntli] [ə'sɔːltɪd]
He appropriated other persons ' property , and immediately after violently assaulted
他 挪用 其他 人 - 财产 , 和 立即地 后 暴力 袭击
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
a large number of men ,
一个 大的 数字 的 男人 ,

他侵占了他人的财产，随后立即暴力袭击了众多男子。

[huːm] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] .
whom he charged with being dishonest .
谁 他 带电 和 存在 不诚实 .

他指控对方不诚实。

[wen] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪnz] , [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
When asked questions touching vital points of his own doctrines , he usually
什么时候 问 问题 接触 必不可少的 积分 的 他的 自己的 教义 , 他 通常
[geɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] .
gave evasive answers .
给予 回避 答案 .

当被问及涉及他自身教义关键点的问题时，他通常会含糊其辞地回答。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm]
He promised his disciples all sorts of wonderful powers if they would believe in him
他 承诺 他的 门徒 全部 排序 的 精彩的 权力 如果 他们 会 相信 在 他
,
,
,

他向门徒承诺，只要他们相信他，就能获得各种神奇的力量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] [greɪt] ['glɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
and he promised also to come in a cloud with great glory before that
和 他 承诺 还 到 来 在 一个 云 和 伟大的 荣耀 前 那
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
generation passed away ;
一代 通过了 离开 ;

他还应许，在那一代人过去之前，他必驾着云彩带着极大的荣耀降临；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
but having risen from the grave , and ascended into heaven ,
但 拥有 升起 从 这 严重 , 和 上升 进入 天堂 ,

但他已经从坟墓里复活，升入天堂，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [wɪð] ['glɔːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ]
he has not returned in a cloud with glory up to the time of our going
他 有 不是 返回 在 一个 云 和 荣耀 向上 到 这 时间 的 我们的 去
[tuː; tə] [pres] .
to press .
到 按 .

截至发稿时，他尚未凯旋归来，荣耀归来。

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [met] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ,
He ultimately met the death of a malefactor ,
他 最终 遇见 这 死亡 的 一个 作恶者 ，

他最终死于一名作恶者之手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv]['ægəni][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,
and in the last moments of agony his fanaticism was strong upon him ,
和 在 这 最后的 时刻 的 痛苦 他的 狂热 曾是 强的 之上 他 ，

在临终前的痛苦时刻，他的狂热依然强烈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [huː] ['flætəd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm] [ðæt]
for he promised to the thief who flattered him that he would meet him that
为了 他 承诺 到 这 贼 WHO 受宠若惊 他 那 他 会 见面 他 那
[deɪ] [ɪn]['pærədaɪs] ,
day in paradise ,
天 在 天堂 ，

因为他曾向奉承他的窃贼承诺，那天会在天堂与他相见。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ðeə(r)][hɪm'self] [tɪl] [ə'baʊt][sɪks] [wiːks] ['ɑːftəwədz] .
though he did not go there himself till about six weeks afterwards .
尽管 他 做过 不是 去 那里 他自己 直到 关于 六 周 然后 .

虽然他本人直到大约六周后才去那里。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ðʌs] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
After his death he was brought to life again , thus defying all the laws of
后 他的 死亡 他 曾是 带来 到 生活 再次 ， 因此 反抗 全部 这 法律 的
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
physiology .
生理 .

他死后又复活了，这完全违背了生理学的规律。

[wen] [bʌt; bət][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
When but just out of the grave , his powers of preaching were as
什么时候 但 只是 出去 的 这 严重 ， 他的 权力 的 布道 是 作为
[strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,
strong as ever ,
强的 作为 曾经 ，

他刚从坟墓里爬出来的时候，布道的能力就和以前一样强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and his appetite as vigorous as though he had returned from a
和 他的 食欲 作为 蓬勃 作为 尽管 他 有 返回 从 一个
[lɒŋ] ['dʒɜːni] ;
long journey ;
长的 旅行 ；

他的胃口依然很好，就像刚结束长途旅行一样；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and after partaking of a singular repast , and before he had had
和 后 参与 的 一个 单数 餐饮 ， 和 前 他 有 有
[taɪm][tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] ,
time to digest it ,
时间 到 消化 它 ，

在享用了一顿独特的盛宴之后，还没来得及消化，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
he ascended into the clouds without the aid of a balloon , and was seen no more .
他 上升 进入 这 云 没有 这 援助 的 一个 气球 ， 和 曾是 已见 不 更多的 .

他没有借助热气球就升入了云端，从此杳无音讯。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kredəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
All this , with much more of the same incredible nature ,
全部 这 ， 和 很多 更多的 的 这 相同的 极好的 自然 ，

这一切，都伴随着更多同样令人惊叹的自然风光。

[ɪz] [tɔːt] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] [truːθ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd][men][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [kæn; kən][prə'djuːs] ,
is taught as infallible truth by some of the best educated men the Universities can produce ,
是 教授 作为 绝对正确 真相 经过 一些 的 这 最好的 受过教育 男人 这 大学 能 生产 ，

被一些大学里最有学识的人当作绝对真理来传授，

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] " [rɪˌspektə'bɪləti] " [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
and belief in the whole of it is necessary to " respectability " in this life ,
和 信仰 在 这 所有的 的 它 是 必要的 到 " 体面 " 在 这 生活 ，

对这一切的全然信仰，是今生获得“体面”的必要条件。

[ænd; ənd][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][laɪf]['ɑːftə(r)] [deθ] .
and to salvation in a life after death .
和 到 救恩 在 一个 生活 后 死亡 .

并最终获得来世的救赎。

[haʊ] ['edʒukeɪtɪd][men][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
How educated men can believe it ,
如何 受过教育 男人 能 相信 它 ，

受过良好教育的人怎么会相信这种事？

[ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ;
is a mystery which we trust the School Boards of the future will be able to unravel ;
是 一个 神秘 哪个 我们 相信 这 学校 板 的 这 未来 将要 是 有能力的 到 绎 ;

这是一个谜团，我们相信未来的学校董事会能够解开它；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn'sɒljəb(ə)l][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][sə'blaɪm] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
at present we find it as insoluble as all the other sublime mysteries of Christianity ,
在 展示 我们 寻找 它 作为 不溶 作为 全部 这 其他 升华 谜团 的 基督教 ，

目前我们发现它和其他基督教的崇高奥秘一样，都是无法解开的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['treɪnɪŋ] [ˌnesə'serəli] [meɪks] [men] ['hɪpəkrɪt] ,
for we cannot believe that a University training necessarily makes men hypocrites ,
为了 我们 不能 相信 那 一个 大学 训练 一定 制作 男人 伪君子 ，

因为我们不能相信大学教育必然会使人变成伪君子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒn][wʌn][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː]
and we are loth to believe that on one most important subject it
和 我们 是 洛斯 到 相信 那 在 一 最多 重要的 主题 它
[ˌnesə'serəli] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɪmbəsiːl] .
necessarily makes them imbecile .
一定 制作 他们 白痴 .

我们很难相信，在最重要的一个问题上，这必然会使他们变成白痴。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][in'kwaiərə] .
There would be fewer believers if there were more inquirers .
那里 会 是 更少 信徒 如果 那里 是 更多的 询问者 .

如果慕道者更多，信徒就会更少。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
The advocates of Bible reading in Elementary Schools must feel that there is
这 倡导者 的 圣经 阅读 在 初级 学校 必须 感觉 那 那里 是
['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [ðæt] " ['preʃəs] [bʊk] " [ɪz] [riːd] [ænd; ənd]
danger to the faith lurking in the future if that " precious book " is read and
危险 到 这 信仰 潜伏 在 这 未来 如果 那 " 宝贵的 书 " 是 读 和
[nɒt] " [ik'spaund] .
not " expounded .
不是 " 阐述 .

提倡在小学阅读圣经的人一定觉得，如果这本“宝贵的书”只是被阅读而不被“讲解”，那么未来信仰就会面临危险。

" [dɒg'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
" Dogmatic teaching is the stronghold of the religion of Christendom .
" 教条主义 教学 是 这 据点 的 这 宗教 的 基督教世界 .

“教条式的教义是基督教的堡垒。”

[ðə; ði] " [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɔspəlz] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [əʊn]
The " plain , unvarnished tale " of the Four Gospels would carry with it its own
这 " 清楚的 , 未经修饰的 故事 " 的 这 四 福音书 会 携带 和 它 它是自己的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

四福音书“朴实无华、不加修饰的叙述”本身就带有其自身的谴责意味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˌrefjʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
for the best refutation of Christianity is a true knowledge of Christ .
为了 这 最好的 反驳 的 基督教 是 一个 真的 知识 的 基督 .

对基督教最好的反驳就是对基督的真正认识。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed and Published by
打印 和 已发布 经过

印刷出版

[siː] . [wɒts] , - , ['dʒɒnsənz] [kɔːt] , [fliːt] [ˌes 'tiː] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
C . Watts , 17 , Johnson's Court , Fleet St , London , E . C .
C . 瓦特 , - , 强生 法庭 , 舰队 英石 , 伦敦 , E . C .

C. Watts，地址：伦敦舰队街约翰逊苑17号，EC区

[praɪs] ['tʌpəns]
PRICE TWOPENCE
价格 两便士

两便士的价格

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神